叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《堂吉诃德史》第二卷，(the History Of Don Quixote, Volume 2,) 000001

2. 《堂吉诃德史》第二卷，(the History Of Don Quixote, Volume 2,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《堂吉诃德史》第二卷，(The History of Don Quixote, Volume 2,)

[dɑːn]	['kwiksət]
DON	**QUIXOTE**
大学教师	堂吉诃德

堂吉诃德

[baɪ]	[mi'gel]	[diː]	[sər'væntiːz]
by	**Miguel**	**de**	**Cervantes**
经过	米格尔	德	塞万提斯

米格尔·德·塞万提斯

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]	[baɪ]	[dʒɑːn]	['ɔːrmzbi]
Translated	**by**	**John**	**Ormsby**
翻译	经过	约翰	奥姆斯比

由约翰·奥姆斯比翻译

['vɑːljəm]	[iː]	.	,	[pɑːrt]	-	.
Volume	**II**	**.**	**,**	**Part**	**23**	**.**
体积	二	.	,	部分	-	.

第二卷，第23部分。

['tʃæptərz]	-	-	-
Chapters	**19**	**-**	**20**
章节	-	-	-

第19-20章

['iːbʊk]	['ɛdɪtɚz]	[noʊt]
Ebook	**Editor's**	**Note**
电子书	编辑的	笔记

电子书编辑注

[ðə; ði]	[bʊk]	['kʌvər]	[ænd; ənd]	[spaɪn]	[ə'bʌv]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ɪmɪdʒɪz]	[wɪtʃ]	['fɑːloʊ]	[wɜːr; wər]	[nɑːt]	[pɑːrt]
The	**book**	**cover**	**and**	**spine**	**above**	**and**	**the**	**images**	**which**	**follow**	**were**	**not**	**part**
这	书	覆盖	和	脊柱	多于	和	这	图片	哪个	跟随	是	不是	部分

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	['ɔːrmzbi]	[trænz'leɪʃ(ə)n]	—	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	['teɪkən]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	-	[ɪ'dɪʃn]
of	**the**	**original**	**Ormsby**	**translation**	**—**	**they**	**are**	**taken**	**from**	**the**	**1880**	**edition**
的	这	原来的	奥姆斯比	翻译	—	他们	是	已采取	从	这	-	版

[ʌv; əv]	[dʒeɪ]	.	['dʌbljuː]	.	[klaːk]	,
of	**J**	**.**	**W**	**.**	**Clark**	**,**
的	J	.	W	.	克拉克	,

上面的书封和书脊以及后面的图片并非奥姆斯比原译本的一部分——它们取自 JW 克拉克 1880 年版的译本。

['ɪləstreɪtɪd]	[baɪ]	[guː'stɑːvi]	[dɔː'rei]	.
illustrated	**by**	**Gustave**	**Dore**	**.**
插图	经过	古斯塔夫	多尔	.

由古斯塔夫·多雷绘制插图。

[klaːk]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ɪ'dɪʃn]	[steɪts]	[ðæt]	,
Clark	**in**	**his**	**edition**	**states**	**that**	**,**
克拉克	在	他的	版	各州	那	,

克拉克在他的版本中指出，

"	[ðə; ði]	['ɪŋglɪʃ]	[tekst]	[ʌv; əv]	-	[dɑːn]	['kwiksət]	-	[ə'dɑːptɪd]	[ɪn]	[ðɪs]	[ɪ'dɪʃn]	[ɪz]	[ðæt]	[ʌv; əv]	['dʒɑːvis]	,
"	**The**	**English**	**text**	**of**	**'**	**Don**	**Quixote**	**'**	**adopted**	**in**	**this**	**edition**	**is**	**that**	**of**	**Jarvis**	**,**
"	这	英语	文本	的	-	大学教师	堂吉诃德	-	已采用	在	这	版	是	那	的	贾维斯	,

"本版本采用的《堂吉诃德》英文文本是贾维斯的版本，

[wɪð; wɪθ] [ə'keɪʒən(ə)l] [kə'rekʃnz] [frʌm; frəm] - .

with	occasional	corrections	from	Motteaux	.
和	偶然	更正	从	-	.

偶尔会有 Motteaux 的修正。

" [siː] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [bɪ'loʊ] [dʒɑːn] - [krɪ'tiːk] [ʌv; əv][bəuθ][ðə; ði]['dʒɑːvis][ænd; ənd]

"	See	in	the	introduction	below	John	Ormsby's	critique	of	both	the	Jarvis	and
"	看	在	这	介绍	以下	约翰	-	批判	的	两个都	这	贾维斯	和

- [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] .

Motteaux	translations	.
-	翻译	.

“请参阅下文引言中约翰·奥姆斯比对贾维斯和莫托译本的评论。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪ'lektɪd] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] [ɪ'dɪʃn] [tuː; tə] [ə'tætʃ]

It	has	been	elected	in	the	present	Project	Gutenberg	edition	to	attach
它	有	到过	当选	在	这	展示	项目	古腾堡	版	到	附

[ðə; ði] ['feɪməs] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv][guː'stɑːvi][dɔː'rei][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːrmzbi] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

the	famous	engravings	of	Gustave	Dore	to	the	Ormsby	translation	instead	of
这	著名的	雕刻	的	古斯塔夫	多尔	到	这	奥姆斯比	翻译	反而	的

[ðə; ði]['dʒɑːvis] / - .

the	Jarvis	/	Motteaux	.
这	贾维斯	/	-	.

在目前的古腾堡计划版本中，选择将古斯塔夫·多雷的著名版画配以奥姆斯比的译本，而不是贾维斯/莫托的译本。

[ðə; ði]['diːteɪl][ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔː'rei] [ɪn'greɪvɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] ['fʊli] [ə'priːʃieɪtɪd] ['oʊnli][baɪ]

The	detail	of	many	of	the	Dore	engravings	can	be	fully	appreciated	only	by
这	细节	的	许多	的	这	多尔	雕刻	能	是	完全	感谢	仅有的	经过

['juːtəlaɪzɪŋ][ðə; ði] " [ɪn'lɑːrdʒ] " ['bʌt(ə)n][tuː; tə][ɪk'spænd][ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l][daɪ'menʃ(ə)nz]

utilizing	the	"	Enlarge	"	button	to	expand	them	to	their	original	dimensions
利用	这	"	放大	"	按钮	到	扩张	他们	到	他们的	原来的	方面

.

:

.

只有使用“放大”按钮将多尔的许多版画放大到原始尺寸，才能充分欣赏到它们的细节。

['ɔːrmzbi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prefəs] [hæz; həz] ['krɪtɪsaɪzd] [ðə; ði]['fænsɪf(ə)l] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [dɔrz] [ˌilə'streiʃəns] ;

Ormsby	in	his	Preface	has	criticized	the	fanciful	nature	of	Dore's	illustrations	;
奥姆斯比	在	他的	前言	有	批评	这	奇幻的	自然	的	多尔的	插图	;

奥姆斯比在序言中批评了多尔插图的奇幻性质；

['ʌðər] [fiːl] [ðiːz] ['wʊdkʌt] [ænd; ənd] [stiːl] [ɪn'greɪvɪŋ] [wel] [mætʃ] [kɪ'hoʊtiz] [driːmz] .

others	feel	these	woodcuts	and	steel	engravings	well	match	Quixote's	dreams	.
其他的	感觉	这些	木刻	和	钢	雕刻	出色地	匹配	堂吉诃德的	梦境	.

另一些人则认为这些木刻版画和钢版画与堂吉诃德的梦想非常契合。

[diː] . ['dʌbljuː] .

D	.	W	.
D	.	W	.

DW

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'næmərd]
IN WHICH IS RELATED THE ADVENTURE OF THE ENAMOURED
在 哪个 是 有关的 这 冒险 的 这 坠入爱河

其中讲述了坠入爱河的冒险故事

['ʃepərd] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['truːli] [droʊl] ['ɪnsɪdənts]
SHEPHERD , TOGETHER WITH OTHER TRULY DROLL INCIDENTS
牧羊人 , 一起 和 其他 真的 滑稽 事件

牧羊人，以及其他一些真正滑稽的事件

['tʃæptər] ['eks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

[wer'ɪn] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɪz]['gɪv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] [ʌv; əv] [kə'mɑːtʃoʊ]
WHEREIN AN ACCOUNT IS GIVEN OF THE WEDDING OF CAMACHO
其中 一个 帐户 是 给定 的 这 婚礼 的 卡马乔

其中记载了卡马乔的婚礼

[ðə; ði] [rɪtʃ] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][bɑː'siːliːoʊ][ðə; ði] [pʊr]
THE RICH , TOGETHER WITH THE INCIDENT OF BASILIO THE POOR
这 富有的 , 一起 和 这 事件 的 巴西利奥 这 贫穷的

富人，以及穷人巴西利奥的事件

[dɑːn] ['kwiksət]
DON QUIXOTE
大学教师 堂吉诃德

堂吉诃德

['vɑːljəm] [iː] .
Volume II .
体积 二 .

第二卷。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'næmərd] ['ʃepərd] , [tə'geðər]
IN WHICH IS RELATED THE ADVENTURE OF THE ENAMOURED SHEPHERD , TOGETHER
在 哪个 是 有关的 这 冒险 的 这 坠入爱河 牧羊人 , 一起

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['truːli] [droʊl] ['ɪnsɪdənts]
WITH OTHER TRULY DROLL INCIDENTS
和 其他 真的 滑稽 事件

其中讲述了一位坠入爱河的牧羊人的奇遇，以及其他一些非常滑稽的事件。

[dɑːn] ['kwiksət] [hæd; həd] [gɔːn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [bɪ'jɑːnd] [dɑːn] [ˌdiː'eɪˌgoʊz] ['vɪlɪdʒ] ,
Don Quixote had gone but a short distance beyond Don Diego's village ,
大学教师 堂吉诃德 有 已消失 但 一个 短的 距离 超过 大学教师 迭戈的 村庄 ,

堂吉诃德只离开了唐·迭戈的村庄不远。

[wen] [hiː; hi] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['iːðər] [priːsts] [ɔːr] ['stjʊdnts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]
when he fell in with a couple of either priests or students , and a couple
什么时候 他 跌倒 在 和 一个 夫妻 的 任何一个 神父 或者 学生 , 和 一个 夫妻

[ʌv; əv] ['pesnts] ,
of peasants ,
的 农民 ,

当他结识了几个神父或学生，以及几个农民时，

['maʊntɪd] [ɑːn] [fɔːr] [biːsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [æs] [kaɪnd] .

mounted	**on**	**four**	**beasts**	**of**	**the**	**ass**	**kind**	**.**
安装	在	四	野兽	的	这	屁股	种类	.

骑在四头驴身上。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] ['kærid] ,

One	**of**	**the**	**students**	**carried**	**,**
一	的	这	学生	携带	,

其中一名学生扛着

[ræpt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [griːn] ['bʌkrəm] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɔːrt'mæntoʊ] ,

wrapped	**up**	**in**	**a**	**piece**	**of**	**green**	**buckram**	**by**	**way**	**of**	**a**	**portmanteau**	**,**
包装	向上	在	一个	片	的	绿色的	粗麻布	经过	方式	的	一个	合成词	,

用一块绿色粗麻布包裹着，通过一个组合式包装盒

[wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lɪnɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [perz] [ʌv; əv] - [rɪbd]

what	**seemed**	**to**	**be**	**a**	**little**	**linen**	**and**	**a**	**couple**	**of**	**pairs**	**of**	**-**	**ribbed**
什么	似乎	到	是	一个	小的	亚麻布	和	一个	夫妻	的	对	的	-	罗纹

['stɑːkɪŋz] ;

stockings	**;**
长筒袜	;

似乎是一些亚麻布和几双罗纹长袜;

[ðə; ði] ['ʌðər] ['kærid] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [nuː] ['fensɪŋ] - [fɔɪlz] [wɪð; wɪθ] ['bʌtnz] .

the	**other**	**carried**	**nothing**	**but**	**a**	**pair**	**of**	**new**	**fencing**	**-**	**foils**	**with**	**buttons**	**.**
这	其他	携带	没有什么	但	一个	一对	的	新的	击剑	-	箔	和	按钮	.

另一个人身上只带着一副带扣子的全新击剑花剑。

[ðə; ði] ['pesnts] ['kærid] ['daɪvərz]['ɑːrtɪk(ə)lz] [ðæt] [ʃoʊd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [frʌm; frəm]

The	**peasants**	**carried**	**divers**	**articles**	**that**	**showed**	**they**	**were**	**on**	**their**	**way**	**from**
这	农民	携带	潜水员	文章	那	显示	他们	是	在	他们的	方式	从

[sʌm; səm][lɑːrdʒ] [taʊn] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɔːt] [ðem; ðəm] ,

some	**large**	**town**	**where**	**they**	**had**	**bought**	**them**	**,**
一些	大的	镇	在哪里	他们	有	买	他们	,

这些农民携带的各种物品表明他们是从某个大城镇购买的这些东西。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][hoʊm][tuː; tə][ðer; ðər] ['vɪlɪdʒ] ;

and	**were**	**taking**	**them**	**home**	**to**	**their**	**village**	**;**
和	是	采取	他们	家	到	他们的	村庄	;

然后他们正带着他们回村子;

[ænd; ənd][bəuθ] ['stjʊdnts] [ænd; ənd] ['pesnts] [wɜːr; wər] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ə'meɪzmənt] [ðæt]

and	**both**	**students**	**and**	**peasants**	**were**	**struck**	**with**	**the**	**same**	**amazement**	**that**
和	两个都	学生	和	农民	是	击	和	这	相同的	惊愕	那

['evribɑːdi; 'evribʌdi][felt] [huː] [sɔː] [dɑːn] ['kwiksət] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ,

everybody	**felt**	**who**	**saw**	**Don**	**Quixote**	**for**	**the**	**first**	**time**	**,**
大家	毛毡	WHO	锯	大学教师	堂吉诃德	为了	这	第一的	时间	,

学生和农民们都像第一次见到堂吉诃德的人一样，感到无比惊奇。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [ðɪs] [mæn] , [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]['ɔːrd(ə)neri] [men] ,

and	**were**	**dying**	**to**	**know**	**who**	**this**	**man**	**,**	**so**	**different**	**from**	**ordinary**	**men**	**,**
和	是	垂死	到	知道	WHO	这	男人	,	所以	不同的	从	普通的	男人	,

[kʊd; kəd][biː; bi] .

could	**be**	**.**
可以	是	.

我们迫切想知道这个与普通人截然不同的男人究竟是谁。

[dɑ:n] ['kwiksət] [sə'lu:tid] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['æftər] [ˌæsə'teɪn] [ðæt] [ðer; ðər] [roʊd] [wʌz; wəz] [ðə; ði]

Don	Quixote	saluted	them	,	and	after	ascertaining	that	their	road	was	the
大学教师	堂吉诃德	敬礼	他们	,	和	后	确定	那	他们的	路	曾是	这

[seɪm] [æz; əz][hɪz; ɪz] ,

same	as	his	,
相同的	作为	他的	,

堂吉诃德向他们致意，并在确认他们走的路与他走的路相同之后，

[meɪd] [ðem; ðəm][æn; ən] ['ɔ:fər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['slækən]

made	them	an	offer	of	his	company	,	and	begged	them	to	slacken
制成	他们	一个	提供	的	他的	公司	,	和	乞求	他们	到	放松

[ðer; ðər] [peɪs] ,

their	pace	,
他们的	步伐	,

他向他们提出让他的公司为他们服务，并恳求他们放慢脚步。

[æz; əz][ðer; ðər] [jʌŋ] ['æsɪz] ['trævld] ['fæstər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ; [ænd; ənd] [ðen] , [tu:; tə]

as	their	young	asses	travelled	faster	than	his	horse	;	and	then	,	to
作为	他们的	年轻的	亚斯	旅行	快点	比	他的	马	;	和	然后	,	到

['grætɪfaɪ][ðem; ðəm] ,

gratify	them	,
满足	他们	,

因为他们的小驴比他的马跑得快；然后，为了满足他们，

[hi:; hi][toʊld][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [hu:] [hi:; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔ:lɪŋ] [ænd; ənd]

he	told	them	in	a	few	words	who	he	was	and	the	calling	and
他	讲述	他们	在	一个	很少	字	WHO	他	曾是	和	这	呼叫	和

[prə'feʃ(ə)n] [hi:; hi] ['fɑ:loʊd] ,

profession	he	followed	,
职业	他	随后	,

他用寥寥数语告诉了他们他是谁，以及他所从事的职业和使命。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] - ['erənt] ['si:kɪŋ] [əd'ventʃəz] [ɪn][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]

which	was	that	of	a	knight	-	errant	seeking	adventures	in	all	parts	of	the
哪个	曾是	那	的	一个	骑士	-	错误的	寻求	冒险	在	全部	部分	的	这

[wɜ:rld] .

world	.
世界	.

那是一位游侠骑士，在世界各地寻求冒险。

[hi:; hi] [ɪn'fɔ:rmd] [ðem; ðəm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] [wʌz; wəz] [dɑ:n] ['kwiksət] [ʌv; əv][lɑ:] ['mɑ:nkə] ,

He	informed	them	that	his	own	name	was	Don	Quixote	of	La	Mancha	,
他	知情的	他们	那	他的	自己的	姓名	曾是	大学教师	堂吉诃德	的	拉	曼查	,

他告诉他们，他的名字是拉曼查的唐吉诃德。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['sɜ:rneɪm] , [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪənz] .

and	that	he	was	called	,	by	way	of	surname	,	the	Knight	of	the	Lions	.
和	那	他	曾是	称为	,	经过	方式	的	姓	,	这	骑士	的	这	狮子	.

他的姓氏是"狮子骑士"。

[ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] [gri:k] [ɔ:r] ['dʒɪbərɪʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pesnts] , [bʌt; bət][nɑ:t][soʊ][tu:; tə][ðə; ði]

All	this	was	Greek	or	gibberish	to	the	peasants	,	but	not	so	to	the
全部	这	曾是	希腊语	或者	胡言乱语	到	这	农民	,	但	不是	所以	到	这

['stjʊdnts] ,

students	,
学生	,

这一切对农民来说都是天书，或者说是胡言乱语，但对学生来说却并非如此。

[hu:] ['veri] [su:n] [pər'si:vd] [ðə; ði] [kræk] [ɪn] [dɑ:n] [kɪ'hoʊtiz] [peɪt] ; [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] ,

who	very	soon	perceived	the	crack	in	Don	Quixote's	pate	;	for	all	that	,
WHO	非常	很快	感知	这	裂缝	在	大学教师	堂吉诃德的	肉酱	;	为了	全部	那	,

他很快就察觉到了唐吉诃德脑袋上的裂缝；尽管如此，

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv]

however	,	they	regarded	him	with	admiration	and	respect	,	and	one	of
然而	,	他们	认为	他	和	钦佩	和	尊重	,	和	一	的

[ðem; ðəm] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

them	said	to	him	,
他们	说	到	他	,

然而，他们都对他充满钦佩和尊敬，其中一人对他说：

" [ɪf] [juː; jʊ] , [sɜːr] [naɪt] , [hæv; həv][noʊ] [fɪkst] [roʊd] ,

"	If	you	,	sir	knight	,	have	no	fixed	road	,
"	如果	你	,	先生	骑士	,	有	不	固定的	路	,

“骑士先生，如果您没有固定的道路，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [siːk] [əd'ventʃəz] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ,

as	it	is	the	way	with	those	who	seek	adventures	not	to	have	any	,
作为	它	是	这	方式	和	那些	WHO	寻找	冒险	不是	到	有	任何	,

那些寻求冒险的人往往最终都一无所获。

[let][jʊr; jər] ['wɜːrʃɪp] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ;

let	your	worship	come	with	us	;
让	你的	崇拜	来	和	我们	;

愿你的敬拜与我们同在；

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ænd; ənd] [rɪtʃɪst] ['wɛdɪŋz] [ðæt] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [hæv; həv]

you	will	see	one	of	the	finest	and	richest	weddings	that	up	to	this	day	have
你	将要	看	一	的	这	最好的	和	最富有的	婚礼	那	向上	到	这	天	有

['evər] [bɪn] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn][lɑː] ['mɑːnkə] ,

ever	been	celebrated	in	La	Mancha	,
曾经	到过	著名	在	拉	曼查	,

您将会看到迄今为止在拉曼查举办过的最精致、最奢华的婚礼之一。

[ɔːr][fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [liːg] [raʊnd] .

or	for	many	a	league	round	.
或者	为了	许多	一个	联盟	圆形的	.

或者说，对于很多轮联赛来说。

" [dɑːn] ['kwiksət] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['prɪnsɪz] , [ðæt] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

"	Don	Quixote	asked	him	if	it	was	some	prince's	,	that	he	spoke	of	it
"	大学教师	堂吉诃德	问	他	如果	它	曾是	一些	王子的	,	那	他	辐	的	它

[ɪn] [ðɪs] [wei] .

in	this	way	.
在	这	方式	.

“堂吉诃德问他是不是某个王子的，因为他这样说。”

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [sed] [ðə; ði]['stuːd(ə)nt] ;

"	Not	at	all	,	"	said	the	student	;
"	不是	在	全部	,	"	说	这	学生	;

“一点也不，”学生说；

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['wedɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɑːrmər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɑːrmɚz] ['dɔːtər] ,

"	it	is	the	wedding	of	a	farmer	and	a	farmer's	daughter	,
"	它	是	这	婚礼	的	一个	农民	和	一个	农民的	女儿	,

这是一场农夫和农夫女儿的婚礼。

[hiː; hi][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ðə; ði] ['fɛrɪst] ['mɔːrt(ə)l]['evər] [set] [aɪz] [ɑːn] .

he	the	richest	in	all	this	country	,	and	she	the	fairest	mortal	ever	set	eyes	on	.
他	这	最富有的	在	全部	这	国家	,	和	她	这	最公平	凡人	曾经	放	眼睛	在	.

他是全国最富有的人，她是世上最美丽的女子。

[ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'tendid] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [rer] [ænd; ənd]

The	display	with	which	it	is	to	be	attended	will	be	something	rare	and
这	展示	和	哪个	它	是	到	是	参加	将要	是	某物	稀有的	和

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] ,

out	of	the	common	,
出去	的	这	常见的	,

届时将展出一些罕见且不同寻常的展品。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['medoʊ] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][braɪd] ,

for	it	will	be	celebrated	in	a	meadow	adjoining	the	town	of	the	bride	,
为了	它	将要	是	著名	在	一个	草地	相邻的	这	镇	的	这	新娘	,

因为婚礼将在新娘所在城镇附近的一片草地上举行。

[huː] [ɪz] [kɔːld] , [pɑːr] ['eksələns] , [kiˈtɛriə] [ðə; ði] [fer] , [æz; əz][ðə; ði] ['braɪdgruːm] [ɪz] [kɔːld]

who	is	called	,	par	excellence	,	Quiteria	the	fair	,	as	the	bridegroom	is	called
WHO	是	称为	,	帕	卓越	,	奎特里亚	这	公平的	,	作为	这	新郎	是	称为

[kə'mɑːtʃoʊ][ðə; ði] [rɪtʃ] .

Camacho	the	rich	.
卡马乔	这	富有的	.

她被誉为绝世佳人奎特里亚，正如新郎被誉为富翁卡马乔一样。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌeɪ'tiːn] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['twenti] - [tuː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ferli] [mætʃt] , [ðoʊ]

She	is	eighteen	,	and	he	twenty	-	two	,	and	they	are	fairly	matched	,	though
她	是	十八	,	和	他	二十	-	二	,	和	他们	是	相当	匹配	,	尽管

[sʌm; səm] ['noʊɪŋ] [wʌnz] ,

some	knowing	ones	,
一些	会心	一个	,

她十八岁，他二十二岁，他们俩长得还算般配，尽管有些人心知肚明。

[huː] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['pɛdəgriːz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][baɪ] [hɑːrt] ,

who	have	all	the	pedigrees	in	the	world	by	heart	,
WHO	有	全部	这	血统书	在	这	世界	经过	心	,

他们把世界上所有的血统谱都背得滚瓜烂熟，

[wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [kiˈtɛriə] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][kə'mɑːtʃoʊz] ;

will	have	it	that	the	family	of	the	fair	Quiteria	is	better	than	Camacho's	;
将要	有	它	那	这	家庭	的	这	公平的	奎特里亚	是	更好的	比	卡马乔的	;

据说，美丽的奎特里亚一家比卡马乔一家要好；

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][maɪndz] [ðæt] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] , [fɔːr; fər] [welθ] [kæn; kən]['sɑːdər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni]

but	no	one	minds	that	now	-	a	-	days	,	for	wealth	can	solder	a	great	many
但	不	一	思想	那	现在	-	一个	-	天	,	为了	财富	能	焊接	一个	伟大的	许多

[flɔːz] .

flaws	.
缺陷	.

但如今没有人介意这一点，因为财富可以掩盖很多缺陷。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [kə'mɑːtʃoʊ][ɪz] [friː] - ['hændɪd] ,

At	any	rate	,	Camacho	is	free	-	handed	,
在	任何	速度	,	卡马乔	是	自由的	-	递交	,

总之，卡马乔是自由发挥的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz]['fænsi][tuː; tə] [skriːn] [ðə; ði] [hoʊl] ['medoʊ] [wɪð; wɪθ] [baʊz] [ænd; ənd]['kʌvər]

and	it	is	his	fancy	to	screen	the	whole	meadow	with	boughs	and	cover
和	它	是	他的	想要	到	屏幕	这	所有的	草地	和	树枝	和	覆盖

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][ˌoʊvər'hed] ,

it	in	overhead	,
它	在	开销	,

他喜欢用树枝遮蔽整个草地，并用树枝将其覆盖起来。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [hæv; həv] [hɑːrd] [wɜːrk] [ɪf] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [get] [ɪn] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [græs]

so	that	the	sun	will	have	hard	work	if	he	tries	to	get	in	to	reach	the	grass
所以	那	这	太阳	将要	有	难的	工作	如果	他	尝试	到	得到	在	到	抵达	这	草

[ðæt] ['kʌvərz] [ðə; ði] [sɔɪl] .

that	covers	the	soil	.
那	封面	这	土壤	.

这样，太阳如果想要照到覆盖土壤的草，就会非常费力。

[hiː; hi] [hæz; həz] [prə'vaɪdɪd] ['dɑːnsəz] [tuː] , [nɑːt] ['oʊnli] [sɔːrd] [bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] [bel] - ['dɑːnsəz] ,

He	has	provided	dancers	too	,	not	only	sword	but	also	bell	-	dancers	,
他	有	假如	舞者	也	,	不是	仅有的	剑	但	还	钟	-	舞者	,

他还提供了舞者，不仅有剑舞者，还有钟舞者。

[fɔːr; fər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [taʊn] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [rɪŋ] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd] ['dʒɪŋgl] [ðə; ði]

for	in	his	own	town	there	are	those	who	ring	the	changes	and	jingle	the
为了	在	他的	自己的	镇	那里	是	那些	WHO	戒指	这	变化	和	铃铛	这

['belz] [tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] ;

bells	to	perfection	;
铃铛	到	完美	;

因为在他自己的家乡，有人能把钟声敲得完美无瑕；

[ʌv; əv] [ʃuː] - ['dɑːnsəz] [aɪ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] , [fɔːr; fər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [hæz; həz] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] [hoʊst]

of	shoe	-	dancers	I	say	nothing	,	for	of	them	he	has	engaged	a	host
的	鞋	-	舞者	我	说	没有什么	,	为了	的	他们	他	有	已订婚的	一个	主持人

.

:

.

对于跳鞋舞的舞者，我什么也不说，因为他已经为他们安排了一位主持人。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] , [nɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meni] ['ʌðər] [aɪ] [hæv; həv] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd]

But	none	of	these	things	,	nor	of	the	many	others	I	have	omitted
但	没有任何	的	这些	事物	,	也不	的	这	许多	其他的	我	有	省略

[tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ,

to	mention	,
到	提到	,

但这些事情，以及我未提及的其他许多事情，都不是。

[wɪl] [duː] [mɔːr] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ə; eɪ] ['memərəb(ə)l] ['wedɪŋ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [pɑːrt] [wɪtʃ] [aɪ] [sə'spekt]

will	do	more	to	make	this	a	memorable	wedding	than	the	part	which	I	suspect
将要	做	更多的	到	制作	这	一个	难忘	婚礼	比	这	部分	哪个	我	怀疑

[ðə; ði] [dɪ'sperɪŋ] [bɑː'siːliːoʊ] [wɪl] [pleɪ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

the	despairing	Basilio	will	play	in	it	.
这	绝望	巴斯利奥	将要	玩	在	它	.

比起我怀疑绝望的巴斯利奥在婚礼中所扮演的角色，其他人更能让这场婚礼令人难忘。

[ðɪs] [bɑː'siːliːoʊ] [ɪz] [ə; eɪ] [juːθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['vɪlɪdʒ] [æz; əz] [kiː'tɛriə] ,

This	Basilio	is	a	youth	of	the	same	village	as	Quiteria	,
这	巴斯利奥	是	一个	青年	的	这	相同的	村庄	作为	奎特里亚	,

这位巴斯利奥和奎特里亚是同一个村庄的年轻人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [nekst] [dɔːr] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['perənts] ,

and	he	lived	in	the	house	next	door	to	that	of	her	parents	,
和	他	居住地	在	这	房子	下一个	门	到	那	的	她	父母	,

他住在她父母家隔壁的房子里。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['sɜːrkəmstæns] [lʌv] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə] [ˌriːprə'duːs] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrd] [ðə; ði] [lɔːŋ] -

of	which	circumstance	Love	took	advantage	to	reproduce	to	the	word	the	long	-
的	哪个	环境	爱	采取	优势	到	复制	到	这	单词	这	长的	-

[fər'gɑːtn] [lʌvz] [ʌv; əv] ['pɪrəməs] [ænd; ənd] ['θizbi] ;

forgotten	loves	of	Pyramus	and	Thisbe	;
被遗忘的	爱	的	皮拉摩斯	和	提斯比	;

正是在这种情况下，爱神用文字重现了皮拉摩斯和提斯柏早已被人遗忘的爱情故事；

[fɔːr; fər][bɑːˈsiːliːoʊ] [lʌvd] [kiˈtɛriə] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈɜːrliɪst] [ˈjɪrz] ,

for	Basilio	loved	Quiteria	from	his	earliest	years	,
为了	巴斯利奥	喜爱	奎特里亚	从	他的	最早	年	,

因为巴西利奥从小就喜欢基特里亚，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riˈspɔndid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈkaʊntləs] [ˈmɑːdɪst] [pruːfs] [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] ,

and	she	responded	to	his	passion	with	countless	modest	proofs	of	affection	,
和	她	回应	到	他的	热情	和	无数	谦虚的	证明	的	感情	,

她以无数含蓄而含蓄的方式回应了他的热情。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [lʌvz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] [ˈtʃɪldrən] , [bɑːˈsiːliːoʊ][ænd; ənd] [kiˈtɛriə] ,

so	that	the	loves	of	the	two	children	,	Basilio	and	Quiteria	,
所以	那	这	爱	的	这	二	孩子们	,	巴斯利奥	和	奎特里亚	,

因此，两个孩子，巴斯利奥和奎特里亚的爱情，

[wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [tɔːk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [əˈmjuːzmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] .

were	the	talk	and	the	amusement	of	the	town	.
是	这	讲话	和	这	娱乐	的	这	镇	.

成了全城的谈资和笑料。

[æz; əz] [ðeɪ] [gruː] [ʌp] ,

As	they	grew	up	,
作为	他们	生长	向上	,

随着他们长大，

[ðə; ðɪ][ˈfɑːðər][ʌv; əv] [kiˈtɛriə] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [bɑːˈsiːliːoʊ][hɪz; ɪz] [ˈwʌntɪd] [ˈfriːdəm]

the	father	of	Quiteria	made	up	his	mind	to	refuse	Basilio	his	wonted	freedom
这	父亲	的	奎特里亚	制成	向上	他的	头脑	到	拒绝	巴斯利奥	他的	惯常	自由

[ʌv; əv] [ˈækses] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

of	access	to	the	house	,
的	使用权	到	这	房子	,

奎特里亚的父亲下定决心不再允许巴西利奥像往常一样自由出入家中。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈliːv] [hɪmˈself][ʌv; əv][ˈkɑːnstənt] [dauts] [ænd; ənd] [səsˈpiʃənz] ,

and	to	relieve	himself	of	constant	doubts	and	suspicions	,
和	到	缓解	他自己	的	持续的	疑虑	和	怀疑	,

为了消除他持续不断的疑虑和猜忌，

[hiː; hi] [əˈreɪndʒd] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [rɪtʃ] [kəˈmɑːtʃoʊ] ,

he	arranged	a	match	for	his	daughter	with	the	rich	Camacho	,
他	安排	一个	匹配	为了	他的	女儿	和	这	富有的	卡马乔	,

他安排女儿与富有的卡马乔相亲。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [əˈpruːv] [ʌv; əv] [ˈmæriŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][bɑːˈsiːliːoʊ] ,

as	he	did	not	approve	of	marrying	her	to	Basilio	,
作为	他	做过	不是	批准	的	结婚	她	到	巴斯利奥	,

因为他不赞成她嫁给巴西利奥。

[huː] [hæd; həd][nɑːt][soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][gɪfts][ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] [æz; əz][ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ;

who	had	not	so	large	a	share	of	the	gifts	of	fortune	as	of	nature	;
WHO	有	不是	所以	大的	一个	分享	的	这	礼物	的	财富	作为	的	自然	;

那些没有得到足够多的命运馈赠，而只有足够多的天赋的人；

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ðɪ] [truːθ] [biː; bi][toʊld] [ʌŋˈrʌdʒɪŋlɪ] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ðɪ][moʊst][ˈædʒ(ə)l] [juːθ] [wiː; wi] [noʊ]

for	if	the	truth	be	told	ungrudgingly	,	he	is	the	most	agile	youth	we	know
为了	如果	这	真相	是	讲述	毫不犹豫地	,	他	是	这	最多	敏捷	青年	我们	知道

,

,

,

如果实话实说，他是我们认识的最敏捷的年轻人。

[ə; eɪ] ['maɪti] ['θroʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr] , [ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] ['reslər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [bɔːl] -
a **mighty** **thrower** **of** **the** **bar** **,** **a** **first** **-** **rate** **wrestler** **,** **and** **a** **great** **ball** **-**
一个 强大的 投掷者 的 这 酒吧 , 一个 第一的 - 速度 摔跤手 , 和 一个 伟大的 球 -
['pleɪər] ;
player **;**
玩家 ;

他是一位掷杠铃高手、一流的摔跤手和出色的球类运动员;

[hiː; hi] [rʌnz] [laɪk][ə; eɪ] [dɪr] , [ænd; ənd] [liːps] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][goʊt] ,
he **runs** **like** **a** **deer** **,** **and** **leaps** **better** **than** **a** **goat** **,**
他 跑步 喜欢 一个 鹿 , 和 跳跃 更好的 比 一个 山羊 ,

他跑起来像鹿一样快，跳得比山羊还高。

[boʊlz] ['oʊvər][ðə; ði][naɪn] - [pɪnz][æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] , [sɪŋz] [laɪk][ə; eɪ][lɑːrk] ,
bowls **over** **the** **nine** **-** **pins** **as** **if** **by** **magic** **,** **sings** **like** **a** **lark** **,**
碗 超过 这 九 - 别针 作为 如果 经过 魔法 , 唱歌 喜欢 一个 云雀 ,

他像变魔术一样把九个保龄球瓶都打倒了，歌声像云雀一样欢快。

[pleɪz] [ðə; ði] [gɪ'tɑːr] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [spiːk] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,
plays **the** **guitar** **so** **as** **to** **make** **it** **speak** **,** **and** **,** **above** **all** **,**
演出 这 吉他 所以 作为 到 制作 它 说话 , 和 , 多于 全部 ,

弹奏吉他，让吉他发出声音，而且，最重要的是，

['hændlz] [ə; eɪ] [sɔːrd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][best] . "
handles **a** **sword** **as** **well** **as** **the** **best** **.** **"**
把手 一个 剑 作为 出色地 作为 这 最好的 . "

他的剑术堪比最优秀的剑士。

" [fɔːr; fər] [ðæt] ['eksələns] [ə'loʊn] , " [sed] [dɑːn] ['kwiksət] [æt; ət] [ðɪs] , " [ðə; ði] [juːθ] [dɪ'zɜːrvz]
" **For** **that** **excellence** **alone** **,** **"** **said** **Don** **Quixote** **at** **this** **,** **"** **the** **youth** **deserves**
" 为了 那 卓越 独自的 , " 说 大学教师 堂吉诃德 在 这 , " 这 青年 值得
[tuː; tə] ['mæri] ,
to **marry** **,**
到 结婚 ,

唐吉诃德说：“单凭这一点，这年轻人就值得结婚了。”

[nɑːt] ['mɪrli] [ðə; ði] [fer] [ki'tɛriə] , [bʌt; bət] [kwiːn] ['gwɪ.nə.vɪɹ] [hɜːr'self] , [wɜːr; wər][ʃiː; ʃi][ə'laɪv] [naʊ] ,
not **merely** **the** **fair** **Quiteria** **,** **but** **Queen** **Guinevere** **herself** **,** **were** **she** **alive** **now** **,**
不是 仅仅 这 公平的 奎特里亚 , 但 女王 桂妮薇儿 她自己 , 是 她 活 现在 ,

不仅是美丽的奎特里亚，还有桂妮薇儿王后本人，如果她现在还活着的话。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['lɔnsɪˌlɑːt] [ænd; ənd][ɔːl] [huː] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] . "
in **spite** **of** **Launcelot** **and** **all** **who** **would** **try** **to** **prevent** **it** **.** **"**
在 尽管如此 的 兰斯洛特 和 全部 WHO 会 尝试 到 防止 它 . "

尽管兰斯洛特和所有试图阻止它的人都反对。

" [seɪ] [ðæt] [tuː; tə][maɪ][waɪf] , " [sed] ['sɑːnkoʊ] , [huː] [hæd; həd][ʌn'tɪl] [naʊ] ['lisnd] [ɪn]['saɪləns] ,
" **Say** **that** **to** **my** **wife** **,** **"** **said** **Sancho** **,** **who** **had** **until** **now** **listened** **in** **silence** **,**
" 说 那 到 我的 妻子 , " 说 桑乔 , WHO 有 直到 现在 听着 在 沉默 ,

“你去跟我老婆说吧，”桑乔说道，他之前一直默默地听着。

" [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wəʊnt] [hɪr] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [iːtʃ] [wʌn] ['mæriŋ] [hɪz; ɪz]['iːkwəl] ,
" **for** **she** **won't** **hear** **of** **anything** **but** **each** **one** **marrying** **his** **equal** **,**
" 为了 她 惯于 听到 的 任何事物 但 每个 一 结婚 他的 平等的 ,

因为她只接受男女平等的婚姻。

['hoʊldɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːvɜːrb] - [iːtʃ] [juː] [tuː; tə][hɜːr; hər][laɪk] . -
holding **with** **the** **proverb** **'** **each** **ewe** **to** **her** **like** **.** **'**
保持 和 这 谚语 - 每个 母羊 到 她 喜欢 . -

遵循“各得其所”的谚语。

[wʌt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [ɪz] [ðæt] [ðɪs] [gʊd] [bɑ:'si:li:oʊ] ([fɔ:r; fər] [aɪ] [,eɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]

What	I	would	like	is	that	this	good	Basilio	(	for	I	am	beginning	to	take	a
什么	我	会	喜欢	是	那	这	好的	巴斯利奥	(	为了	我	是	开始	到	拿	一个

['fænsi] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ɔ:l'redi]) [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [ðɪs] ['leɪdi] [ki'tɛrɪə] ;

fancy	to	him	already	)	should	marry	this	lady	Quiteria	;
想要	到	他	已经	)	应该	结婚	这	女士	奎特里亚	;

我希望这位善良的巴西利奥（我已经开始对他有好感了）能够娶这位奎特里亚小姐为妻；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] — [aɪ] [ment] [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] — [ɑ:n] ['pi:p(ə)l]

and	a	blessing	and	good	luck	—	I	meant	to	say	the	opposite	—	on	people
和	一个	祝福	和	好的	运气	—	我	意思是	到	说	这	对面的	—	在	人们

[hu:] [wʊd] [prɪ'vent] [ðoʊz] [hu:] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðər] [frʌm; frəm] ['mæriŋ] . "

who	would	prevent	those	who	love	one	another	from	marrying	.	"
WHO	会	防止	那些	WHO	爱	一	其他	从	结婚	.	"

而那些阻止相爱的人结婚的人，我本想说的是相反的意思，但我却诅咒他们，祝他们好运。

" [ɪf] [ɔ:l] [ðoʊz] [hu:] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðər] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] ['mæri] , " [sed] [dɑ:n] ['kwiksət] ,

"	If	all	those	who	love	one	another	were	to	marry	,	"	said	Don	Quixote	,
"	如果	全部	那些	WHO	爱	一	其他	是	到	结婚	,	"	说	大学教师	堂吉诃德	,

“如果所有相爱的人都结婚，”唐吉诃德说，

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [dɪ'praɪv] ['perənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [tʃu:z] ,

"	it	would	deprive	parents	of	the	right	to	choose	,
"	它	会	剥夺	父母	的	这	正确的	到	选择	,

这将剥夺父母的选择权，

[ænd; ənd] ['mæri] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prɑ:pər] ['pɜ:rs(ə)n] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɑ:pər] [taɪm] ;

and	marry	their	children	to	the	proper	person	and	at	the	proper	time	;
和	结婚	他们的	孩子们	到	这	恰当的	人	和	在	这	恰当的	时间	;

并让他们的孩子在合适的时间嫁给合适的人；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [left] [tu:; tə] ['dɔtɜ-z] [tu:; tə] [tʃu:z] ['hʌzbəndz] [æz; əz] [ðeɪ] [pli:zd] ,

and	if	it	was	left	to	daughters	to	choose	husbands	as	they	pleased	,
和	如果	它	曾是	左边	到	女儿们	到	选择	丈夫们	作为	他们	高兴	,

如果由女儿们自行选择丈夫，

[wʌn] [wʊd] [bi:; bi] [fɔ:r; fər] ['tʃu:zɪŋ] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɜ-z] ['sɜ:rvənt] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ,

one	would	be	for	choosing	her	father's	servant	,	and	another	,
一	会	是	为了	选择	她	父亲的	仆人	,	和	其他	,

其中一件是让她挑选父亲的仆人，另一件是，

[sʌm; səm] [wʌn] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [si:n] ['pæsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] ['fænsis] ['gælənt] [ænd; ənd]

some	one	she	has	seen	passing	in	the	street	and	fancies	gallant	and
一些	一	她	有	已见	通过	在	这	街道	和	幻想	英勇	和

['dæʃɪŋ] ,

dashing	,
帅气	,

她在街上看到一个英俊潇洒、风度翩翩的男子，并对他心生好感。

[ðoʊ] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['bʊli] ;

though	he	may	be	a	drunken	bully	;
尽管	他	可能	是	一个	醉	欺负	;

虽然他可能是一个醉酒的恶霸；

[fɔ:r; fər] [lʌv] [ænd; ənd] ['fænsi] ['i:zəli] [blaɪnd] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] ,

for	love	and	fancy	easily	blind	the	eyes	of	the	judgment	,
为了	爱	和	想要	容易地	瞎的	这	眼睛	的	这	判断	,

因为爱情和幻想很容易蒙蔽人的判断力。

[soʊ] [mʌtʃ] ['wɑ:ntɪd] [ɪn] ['tʃu:zɪŋ] [wʌnz] [wei] [ʌv; əv] [laɪf] ;

so	much	wanted	in	choosing	one's	way	of	life	;
所以	很多	通缉	在	选择	一个人的	方式	的	生活	;

在选择生活方式时，这是人们非常渴望的；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌmætrɪ'moʊniəl] [tʃɔɪs] [ɪz]['veri]['laɪəb(ə)l][tu:; tə]['erər] ,

and	the	matrimonial	choice	is	very	liable	to	error	,
和	这	婚姻	选择	是	非常	容易	到	错误	,

而且，择偶很容易出错。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ni:dz] [greɪt] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['feɪvər] [ʌv; əv]['hev(ə)n][tu:; tə] [meɪk]

and	it	needs	great	caution	and	the	special	favour	of	heaven	to	make
和	它	需求	伟大的	警告	和	这	特别的	偏爱	的	天堂	到	制作

[ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

it	a	good	one	.
它	一个	好的	一	.

而且需要非常谨慎，还需要上天的特别眷顾才能做好。

[hi:; hi] [hu:] [hæz; həz][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['dʒɜ:rni] , [wɪl] , [ɪf] [hi:; hi][ɪz][waɪz] ,

He	who	has	to	make	a	long	journey	,	will	,	if	he	is	wise	,
他	WHO	有	到	制作	一个	长的	旅行	,	将要	,	如果	他	是	明智的	,

凡是需要远行的人，如果明智的话，就会

[lʊk] [aʊt][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['trʌsti] [ænd; ənd]['plez(ə)nt] [kəm'pænjən][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r]

look	out	for	some	trusty	and	pleasant	companion	to	accompany	him	before
看	出去	为了	一些	可靠	和	令人愉快的	伴侣	到	陪伴	他	前

[hi:; hi][sets] [aʊt] .

he	sets	out	.
他	套	出去	.

在他出发之前，找个可靠又和蔼的同伴陪同他。

[waɪ] , [ðen] ,

Why	,	then	,
为什么	,	然后	,

那么，为什么呢?

[ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hi:; hi][du:][ðə; ði] [seɪm] [hu:] [hæz; həz][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [hoʊl] ['dʒɜ:rni] [ʌv; əv][laɪf] [daʊn]

should	not	he	do	the	same	who	has	to	make	the	whole	journey	of	life	down
应该	不是	他	做	这	相同的	WHO	有	到	制作	这	所有的	旅行	的	生活	向下

[tu:; tə][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['hɔ:ltɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv] [deθ] ,

to	the	final	halting	-	place	of	death	,
到	这	最终的	停止	-	地方	的	死亡	,

难道那些必须走完人生全程直至死亡终点的人，不应该也这样做吗?

[mɔ:r] [ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði][kəm'pænjən][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz][kəm'pænjən][ɪn][bed] , [æt; ət]

more	especially	when	the	companion	has	to	be	his	companion	in	bed	,	at
更多的	尤其	什么时候	这	伴侣	有	到	是	他的	伴侣	在	床	,	在

[bɔ:rd] ,

board	,
木板	,

尤其当这位伴侣必须与他同床共枕、同桌用餐时，更是如此。

[ænd; ənd] ['evriwer] , [æz; əz][ðə; ði][waɪf][ɪz][tu:; tə][hɜ:r; hər]['hʌzbənd] ?

and	everywhere	,	as	the	wife	is	to	her	husband	?
和	到处	,	作为	这	妻子	是	到	她	丈夫	?

就像妻子之于丈夫那样，无处不在吗?

[ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv] [wʌnz] [waɪf][ɪz][noʊ]['ɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['mɜ:rtʃəndaɪs] , [ðæt] , ['æftər][ˌaɪ 'ti:]

The	companionship	of	one's	wife	is	no	article	of	merchandise	,	that	,	after	it
这	友谊	的	一个人的	妻子	是	不	文章	的	商品	,	那	,	后	它

[hæz; həz] [bɪn] [bɔ:t] ,

has	been	bought	,
有	到过	买	,

妻子的陪伴并非商品，买来之后，

[meɪ] [biː; bi] [rɪˈtɜːrnd] , [ɔːr] [ˈbɑːrtɝd] , [ɔːr] [tʃeɪndʒd] ;
may be returned , or bartered , or changed ;
可能 是 返回 , 或者 以物易物 , 或者 已更改 ;

可以退货、交换或变现；

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ɪnˈseprəbl] [ˈæksɪdənt][ðæt] [ˈlæsts] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][laɪf] [ˈlæsts] ;
for it is an inseparable accident that lasts as long as life lasts ;
为了 它 是 一个 形影不离 事故 那 持续时间 作为 长的 作为 生活 持续时间 ;

因为这是一场与生命一样长久的、不可分割的意外；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [nuːs] [ðæt] , [wʌns][juː; jʊ][pʊt][ˌaɪ ˈtiː] [raʊnd] [jʊr; jər] [nek] , [tɜːrnz][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈgɔːrdiən] [nɑːt] ,
it is a noose that , once you put it round your neck , turns into a Gordian knot ,
它 是 一个 套索 那 , 一次 你 放 它 圆形的 你的 脖子 , 转弯 进入 一个 戈尔迪安 结 ,

它就像一个绞索，一旦你把它套在脖子上，就会变成一个戈尔迪之结。

[wɪtʃ] , [ɪf] [ðə; ði] [saɪð] [ʌv; əv] [deθ] [dʌz] [nɑːt][kʌt][ˌaɪ ˈtiː] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ʌnˈtaɪɪŋ] .
which , if the scythe of Death does not cut it , there is no untying .
哪个 , 如果 这 镰 的 死亡 做 不是 切 它 , 那里 是 不 解开 .

如果死神的镰刀都割不断它，那就无法解开它。

[aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ɑːn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] ,
I could say a great deal more on this subject ,
我 可以 说 一个 伟大的 交易 更多的 在 这 主题 ,

关于这个话题，我还有很多话要说。

[wɜːr; wər][aɪ][nɑːt] [priˈventid] [baɪ][ðə; ði][æŋˈzaɪəti][aɪ] [fiːl] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ðə; ði][seˈnjɔː] [laɪˈsenʃiət]
were I not prevented by the anxiety I feel to know if the senor licentiate
是 我 不是 阻止 经过 这 焦虑 我 感觉 到 知道 如果 这 传感器 执照
[hæz; həz] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [tel] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈstɔːri][ʌv; əv][bɑːˈsiːliːoʊ] .
has anything more to tell about the story of Basilio .
有 任何事物 更多的 到 告诉 关于 这 故事 的 巴斯利奥 .

如果不是因为急切想知道这位高级律师是否还有关于巴斯利奥的故事要讲，我真想把这些都告诉大家。

" [tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði][ˈstuːd(ə)nt] , [ˈbætʃələr] , [ɔːr] , [æz; əz] [dɑːn] [ˈkwiksət] [kɔːld] [hɪm; ɪm] , [laɪˈsenʃiət] , [rɪˈplaɪd] ,
" To this the student , bachelor , or , as Don Quixote called him , licentiate , replied ,
" 到 这 这 学生 , 学士 , 或者 , 作为 大学教师 堂吉诃德 称为 他 , 执照 , 回复 ,

“对此，这位学生、学士，或者像堂吉诃德称呼他的那样，准学士，回答说：

" [aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] [tuː; tə] [seɪ] [ˈfɜːrðər] ,
" I have nothing whatever to say further ,
" 我 有 没有什么 任何 到 说 更远 ,

我没什么要补充的了。

[bʌt; bət] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt][bɑːˈsiːliːoʊ] [ˈlɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [fer] [kiˈtɛriə] [wʌz; wəz][tuː; tə]
but that from the moment Basilio learned that the fair Quiteria was to
但 那 从 这 片刻 巴斯利奥 学习 那 这 公平的 奎特里亚 曾是 到
[biː; bi] [ˈmærid] [tuː; tə][kəˈmɑːtʃoʊ][ðə; ði] [rɪtʃ] ,
be married to Camacho the rich ,
是 已婚 到 卡马乔 这 富有的 ,

但自从巴西利奥得知美丽的奎特里亚要嫁给富有的卡马乔后，

[hiː; hi][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [siːn] [tuː; tə][smaɪl] , [ɔːr] [hɜːrd] [tuː; tə] ['ʌtər] ['ræʃ(ə)nəl][wɜːrd] ,
he has never been seen to smile , or heard to utter rational word ,
他 有 绝不 到过 已见 到 微笑 , 或者 听到 到 说出 合理的 单词 ,

他从未露出过笑容，也从未说过一句理智的话。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlweɪz][goʊz][ə'baʊt] ['muːdi] [ænd; ənd][dɪ'dʒektɪd] ,
and **he** **always** **goes** **about** **moody** **and** **dejected** **,**
和 他 总是 去 关于 情绪化 和 垂头丧气 ,

他总是闷闷不乐，垂头丧气。

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ʃoʊz] ['pleɪnli] [hiː; hi][ɪz][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
talking **to** **himself** **in** **a** **way** **that** **shows** **plainly** **he** **is** **out** **of** **his** **senses** **.**
说 到 他自己 在 一个 方式 那 演出 显然 他 是 出去 的 他的 感官 .

他自言自语，语气明显表明他神志不清。

[hiː; hi] [iːts] ['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [sliːps] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi] [iːts] [ɪz][fruːt] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]
He **eats** **little** **and** **sleeps** **little** **,** **and** **all** **he** **eats** **is** **fruit** **,** **and** **when** **he**
他 吃 小的 和 睡觉 小的 , 和 全部 他 吃 是 水果 , 和 什么时候 他
[sliːps] ,
sleeps **,**
睡觉 ,

他吃得很少，睡得也很少，只吃水果，而且当他睡觉时，

[ɪf] [hiː; hi] [sliːps] [æt; ət][ɔːl] ,
if **he** **sleeps** **at** **all** **,**
如果 他 睡觉 在 全部 ,

如果他睡着的话，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɑːn][ðə; ði][hɑːrd] [ɜːrθ] [laɪk][ə; eɪ] [bruːt] [biːst] .
it **is** **in** **the** **field** **on** **the** **hard** **earth** **like** **a** **brute** **beast** **.**
它 是 在 这 场地 在 这 难的 地球 喜欢 一个 蛮力 兽 .

它像一头野兽一样，在坚硬的土地上横冲直撞。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [geiziz] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] ,
Sometimes **he** **gazes** **at** **the** **sky** **,**
有时 他 凝视 在 这 天空 ,

他有时会凝视天空，

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz][hiː; hi]['fɪksɪz][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][æb'stræktɪd] [weɪ] [ðæt]
at **other** **times** **he** **fixes** **his** **eyes** **on** **the** **earth** **in** **such** **an** **abstracted** **way** **that**
在 其他 时代 他 修复 他的 眼睛 在 这 地球 在 这样的 一个 摘要 方式 那
[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['teɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kloʊðd] ['stætʃuː] ,
he **might** **be** **taken** **for** **a** **clothed** **statue** **,**
他 可能 是 已采取 为了 一个 穿着衣服 雕像 ,

有时他目光空洞地凝视着大地，仿佛一座穿着衣服的雕像。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['dreɪpəri] [stɜːrd] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] .
with **its** **drapery** **stirred** **by** **the** **wind** **.**
和 它是 布料 搅拌 经过 这 风 .

风吹动着它的帷幔。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [hiː; hi] [ʃoʊz] [sʌtʃ] [saɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑːrt] [krʌʃt] [baɪ] ['sʌfərɪŋ] ,
In **short** **,** **he** **shows** **such** **signs** **of** **a** **heart** **crushed** **by** **suffering** **,**
在 短的 , 他 演出 这样的 标志 的 一个 心 碎 经过 痛苦 ,

总之，他表现出内心饱受苦难的迹象。

[ðæt] [ɔːl][wiː; wi] [huː] [noʊ] [hɪm; ɪm] [bɪ'liːv] [ðæt] [wen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðə; ði] [fer] [ki'tɛriə] [sez] -
that **all** **we** **who** **know** **him** **believe** **that** **when** **to** **-** **morrow** **the** **fair** **Quiteria** **says** **'**
那 全部 我们 WHO 知道 他 相信 那 什么时候 到 - 明天 这 公平的 奎特里亚 说道 -
[jes] ,
yes **,**
是的 ,

所有认识他的人都相信，当明天美丽的奎特里亚说"是的"时，

- [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz] ['sentəns] [ʌv; əv] [deθ] . "
' **it** **will** **be** **his** **sentence** **of** **death** **.** **"**
- 它 将要 是 他的 句子 的 死亡 . "

"这将是他的死刑判决。"

" [gɑːd] [wɪl] [gaɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] , " [sed] ['sɑːnkoʊ] , " [fɔːr; fər][gɑːd] [huː] ['gɪvz] [ðə; ði] [wuːnd] ['gɪvz]
" God will guide it better , " said Sancho , " for God who gives the wound gives
" 上帝 将要 指导 它 更好的 , " 说 桑乔 , " 为了 上帝 WHO 给予 这 伤口 给予
[ðə; ði] [sæv] ;
the salve ;
这 药膏 ;

桑乔说："上帝会更好地引导这件事，因为赐予创伤的上帝也会赐予治愈的药膏；

['noʊbɑːdi] [noʊz] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['aʊərz] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [ænd; ənd]
nobody knows what will happen ; there are a good many hours between this and
无人 知道 什么 将要 发生 ; 那里 是 一个 好的 许多 小时 之间 这 和
[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
to - morrow ,
到 - 明天 ,

谁也不知道会发生什么；从今天到明天还有好几个小时。

[ænd; ənd] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɔːr] ['eni] ['moʊmənt] , [ðə; ði] [haʊs] [meɪ] [fɔːl] ;
and any one of them , or any moment , the house may fall ;
和 任何 一 的 他们 , 或者 任何 片刻 , 这 房子 可能 落下 ;

他们中的任何一个人，或任何时刻，房子都可能倒塌；

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][reɪn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɔːl][æt; ət][wʌn][taɪm] ;
I have seen the rain coming down and the sun shining all at one time ;
我 有 已见 这 雨 未来 向下 和 这 太阳 灼灼 全部 在 一 时间 ;

我曾见过雨水倾盆而下，阳光普照；

['meni] [ə; eɪ][wʌn][goʊz][tuː; tə][bed][ɪn] [gʊd] [helθ] [huː] [kɑːnt][stɜːr][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
many a one goes to bed in good health who can't stir the next day .
许多 一个 一 去 到 床 在 好的 健康 WHO 不能 搅拌 这 下一个 天 .

许多人入睡时身体健康，但第二天却无法起床。

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] ,
And tell me ,
和 告诉 我 ,

告诉我，

[ɪz][ðer; ðər] ['eniwʌn] [huː] [kæn; kən] [boʊst] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['drɪvn] [ə; eɪ][neɪl]['ɪntuː][ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv]
is there anyone who can boast of having driven a nail into the wheel of
是 那里 任何人 WHO 能 夸 的 拥有 驱动 一个 指甲 进入 这 车轮 的
['fɔːrtʃən] ?
fortune ?
财富 ?

有谁能夸耀自己曾给命运之轮钉上过一颗钉子?

[noʊ] , [feɪθ] ;
No , faith ;
不 , 信仰 ;

不，是信仰；

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['wʊmənz] - [jes] - [ænd; ənd] - [noʊ] - [aɪ] ['wʊdnt] ['ventʃər] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði]
and between a woman's ' yes ' and ' no ' I wouldn't venture to put the
和 之间 一个 女性的 - 是的 - 和 - 不 - 我 不会 风险投资 到 放 这
[pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪn] ,
point of a pin ,
观点 的 一个 别针 ,

在女人的"是"和"否"之间，我连一根针尖都不敢放进去。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ruːm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;
for there would not be room for it ;
为了 那里 会 不是 是 房间 为了 它 ;

因为那里没有它的位置；

[ɪf] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [kiˈtɛriə] [lʌvz] [bɑːˈsiːliːoʊ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] ,
if **you** **tell** **me** **Quiteria** **loves** **Basilio** **heart** **and** **soul** **,**
如果 你 告诉 我 奎特里亚 爱 巴斯利奥 心 和 灵魂 ,

如果你告诉我奎特里亚全心全意地爱着巴斯利奥，

[ðen] [aɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [gʊd] [lʌk] ; [fɔːr; fər] [lʌv] , [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [seɪ] ,
then **I'll** **give** **him** **a** **bag** **of** **good** **luck** **;** **for** **love** **,** **I** **have** **heard** **say** **,**
然后 患病的 给 他 一个 包 的 好的 运气 ; 为了 爱 , 我 有 听到 说 ,

然后我会给他一袋好运；因为据说，为了爱情，

[lʊks] [θruː] [ˈspektəklz] [ðæt] [meɪk] [ˈkɑːpər] [siːm] [goʊld] , [ˈpɑːvərti] [welθ] , [ænd; ənd] [blɪr] [aɪz]
looks **through** **spectacles** **that** **make** **copper** **seem** **gold** **,** **poverty** **wealth** **,** **and** **blear** **eyes**
看起来 通过 眼镜 那 制作 铜 似乎 金子 , 贫困 财富 , 和 模糊 眼睛
[pɜːrlz] . "
pearls **.** **"**
珍珠 . "

透过那副能把铜看成金、把贫穷看成财富、把模糊的眼睛看成珍珠的眼镜，他看到的一切都显得那么美好。

" [wʌt] [ɑːrt] [ðaʊ] [ˈdraɪvɪŋ] [æt; ət] , [ˈsɑːnkoʊ] ? [kɜːrs] [ɑːn] [ðiː] ! " [sed] [dɑːn] [ˈkwiksət] ;
" **What** **art** **thou** **driving** **at** **,** **Sancho** **?** **curses** **on** **thee** **!** **"** **said** **Don** **Quixote** **;**
" 什么 艺术 你 驾驶 在 , 桑乔 ? 诅咒 在 你 ! " 说 大学教师 堂吉诃德 ;

"桑丘，你这是要干什么？诅咒你！"唐吉诃德说道；

" [fɔːr; fər] [wen] [ðaʊ] [teɪk] [tuː; tə] [ˈstrɪŋɪŋ] [ˈprɑːvɜːrbz][ænd; ənd] [ˈseɪɪŋz] [təˈgeðər] ,
" **for** **when** **thou** **takest** **to** **stringing** **proverbs** **and** **sayings** **together** **,**
" 为了 什么时候 你 需要 到 串 谚语 和 谚语 一起 ,

"当你把谚语和格言串联起来的时候，

[noʊ][wʌn][kæn; kən][ˌʌndərˈstænd] [ðiː] [bʌt; bət]['dʒuːdəs][hɪmˈself] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
no **one** **can** **understand** **thee** **but** **Judas** **himself** **,** **and** **I** **wish** **he** **had**
不 一 能 理解 你 但 犹大 他自己 , 和 我 希望 他 有
[ðiː] .
thee **.**
你 .

除了犹大本人，没有人能理解你，我真希望他能理解你。

[tel] [ˌem 'iː] , [ðaʊ] ['ænɪm(ə)l] , [wʌt] [dʌst] [ðaʊ] [noʊ] [ə'baʊt][neɪlz][ɔːr] [wiːlz] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] ?
Tell **me** **,** **thou** **animal** **,** **what** **dost** **thou** **know** **about** **nails** **or** **wheels** **,** **or** **anything** **else** **?**
告诉 我 , 你 动物 , 什么 朋友 你 知道 关于 指甲 或者 车轮 , 或者 任何事物 别的 ?
"
"
"

告诉我，你这畜生，你对钉子、轮子，或者其他任何东西又了解多少呢?

" [oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][ˌʌndərˈstænd][ˌem 'iː] , " [rɪˈplaɪd] ['sɑːnkoʊ] ,
" **Oh** **,** **if** **you** **don't** **understand** **me** **,** **"** **replied** **Sancho** **,**
" 哦 , 如果 你 不 理解 我 , " 回复 桑乔 ,

"哦，如果你不明白我的意思，"桑丘回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['wʌndər] [maɪ][wɜːrdz][ɑːr; ər]['teɪkən][fɔːr; fər] ['nɑːnsens] ; [bʌt; bət][noʊ] ['mætər] ; [aɪ]
" **it** **is** **no** **wonder** **my** **words** **are** **taken** **for** **nonsense** **;** **but** **no** **matter** **;** **I**
" 它 是 不 想知道 我的 字 是 已采取 为了 废话 ; 但 不 事情 ; 我
[ˌʌndərˈstænd][maɪˈself] ,
understand **myself** **,**
理解 我 ,

"难怪我的话被认为是胡言乱语；不过没关系；我明白我自己的想法。"

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [sed] ['eniθɪŋ] ['veri] ['fuːlɪʃ] [ɪn] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] ;
and **I** **know** **I** **have** **not** **said** **anything** **very** **foolish** **in** **what** **I** **have** **said** **;**
和 我 知道 我 有 不是 说 任何事物 非常 愚蠢 在 什么 我 有 说 ;

我知道我说的话并没有什么很愚蠢的地方；

['oʊnli][jʊr; jər] ['wɜːrʃɪp] , [se'njɔː] , [ɪz]['ɔːlweɪz] ['grævəlɪŋ] [æt; ət] ['evriθɪŋ] [aɪ][seɪ] , [neɪ] , ['evriθɪŋ]

only	your	worship	,	senor	,	is	always	gravelling	at	everything	I	say	,	nay	,	everything
仅有的	你的	崇拜	,	传感器	,	是	总是	砾石	在	一切	我	说	,	不	,	一切

[aɪ][duː] . "

I	do	.	"
我	做	.	"

只有您这位大人，总是对我说的话，不，对我做的每件事都吹毛求疵。”

" ['kæviliŋ] , [nɑːt] ['grævəlɪŋ] , " [sed] [dɑːn] ['kwiksət] , " [ðaʊ] [prɪ'værəˌkeɪtər][ʌv; əv] ['ɑːnɪst]

"	Cavilling	,	not	gravelling	,	"	said	Don	Quixote	,	"	thou	prevaricator	of	honest
"	吹毛求疵	,	不是	砾石	,	"	说	大学教师	堂吉诃德	,	"	你	拖延者	的	诚实的

['læŋgwɪdʒ] , [gɑːd] [kən'faʊnd] [ðiː] ! "

language	,	God	confound	thee	!	"
语言	,	上帝	混杂	你	!	"

“吹毛求疵，不是胡说八道，”堂吉诃德说，“你这满口谎言的家伙，愿上帝诅咒你！”

" [dəunt][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [jʊr; jər] ['wɜːrʃɪp] , " [rɪ'tɜːrnd] ['sɑːnkoʊ] , " [fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ]

"	Don't	find	fault	with	me	,	your	worship	,	"	returned	Sancho	,	"	for	you	know
"	不	寻找	过错	和	我	,	你的	崇拜	,	"	返回	桑乔	,	"	为了	你	知道

“大人，请不要责怪我，”桑丘回答道，“因为您知道……”

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [bred][ʌp][æt; ət] [kɔːrt] [ɔːr] [treɪnd] [æt; ət][ˌsælə'mæŋkə; ˌsɑːlɑː'mɑːŋkɑː] ,

I	have	not	been	bred	up	at	court	or	trained	at	Salamanca	,
我	有	不是	到过	繁殖	向上	在	法庭	或者	受过训练	在	萨拉曼卡	,

我既没有在宫廷长大，也没有在萨拉曼卡接受过训练。

[tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ædɪŋ] [ɔːr] ['drɑːpɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [ɔːr][soʊ][ɪn][maɪ][wɜːrdz] .

to	know	whether	I	am	adding	or	dropping	a	letter	or	so	in	my	words	.
到	知道	无论	我	是	添加	或者	下降	一个	信	或者	所以	在	我的	字	.

知道我的话语中是否多了一个字母或少了一个字母。

[waɪ] !

Why	!
为什么	!

为什么！

[gɑːd] [bles] [ˌem 'iː] , [its] [nɑːt] [fer] [tuː; tə] [fɔːrs] [ə; eɪ][saɪəgoʊ] - [mæn][tuː; tə] [spiːk] [laɪk][ə; eɪ] [tə'liːdən] ;

God	bless	me	,	it's	not	fair	to	force	a	Sayago	-	man	to	speak	like	a	Toledan	;
上帝	保佑	我	,	它是	不是	公平的	到	力量	一个	沙耶歌	-	男人	到	说话	喜欢	一个	托莱多	;

上帝保佑我，强迫一个萨亚戈人说托莱多语是不公平的；

['meɪbi] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [huː] [duː][nɑːt][hɪt][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['pɑːlɪʃt] [tɔːk]

maybe	there	are	Toledans	who	do	not	hit	it	off	when	it	comes	to	polished	talk
或许	那里	是	托莱多	WHO	做	不是	打	它	离开	什么时候	它	来	到	抛光	讲话

. "

:	"
.	"

也许有些托莱多人不太擅长说漂亮话。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [sed] [ðə; ði] [laɪ'senʃiət] ,

"	That	is	true	,	"	said	the	licentiate	,
"	那	是	真的	,	"	说	这	执照	,

“没错，”那位实习生说道。

" [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [bred] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['tænəriːz] [ænd; ənd][ðə; ði] - ['kænɑːt]

"	for	those	who	have	been	bred	up	in	the	Tanneries	and	the	Zocodover	cannot
"	为了	那些	WHO	有	到过	繁殖	向上	在	这	制革厂	和	这	-	不能

[tɔːk] [laɪk] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][ɔːl] [deɪ] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ['klɔɪstəz] ,

talk	like	those	who	are	almost	all	day	pacing	the	cathedral	cloisters	,
讲话	喜欢	那些	WHO	是	几乎	全部	天	踱步	这	大教堂	修道院	,

“那些在制革厂和索科多弗长大的人，说话方式不可能像那些几乎整天在大教堂回廊里踱步的人那样。”

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] .
and **yet** **they** **are** **all** **Toledans** **.**
和 然而 他们 是 全部 托莱多 .

然而，他们都是托莱多人。

[pjʊr] , [kə'rekt] , ['elɪgənt] [ænd; ənd]['luːsɪd]['læŋgwɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] [met] [wɪð; wɪθ][ɪn] [men] [ʌv; əv] ['kɔːrtli]
Pure **,** **correct** **,** **elegant** **and** **lucid** **language** **will** **be** **met** **with** **in** **men** **of** **courtly**
纯的 , 正确的 , 优雅的 和 清醒的 语言 将要 是 遇见 和 在 男人 的 宫廷式
['briːdɪŋ] [ænd; ənd][dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
breeding **and** **discrimination** **,**
选育 和 歧视 ,

纯正、正确、优雅、清晰的语言，只有那些有教养、有鉴赏力的男士才能欣赏。

[ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn][ɪn] - ; [aɪ] [seɪ] [ʌv; əv][dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
though **they** **may** **have** **been** **born** **in** **Majalahonda** **;** **I** **say** **of** **discrimination** **,**
尽管 他们 可能 有 到过 出生 在 - ; 我 说 的 歧视 ,

虽然他们可能出生在马加拉翁达；我说的是歧视，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] , [ænd; ənd][dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] ['græmər]
because **there** **are** **many** **who** **are** **not** **so** **,** **and** **discrimination** **is** **the** **grammar**
因为 那里 是 许多 WHO 是 不是 所以 , 和 歧视 是 这 语法
[ʌv; əv] [gʊd] ['læŋgwɪdʒ] ,
of **good** **language** **,**
的 好的 语言 ,

因为很多人并非如此，而歧视正是良好语言的语法。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['præktɪs] .
if **it** **be** **accompanied** **by** **practice** **.**
如果 它 是 伴随 经过 实践 .

如果辅以练习的话。

[aɪ] , ['sɜːrz] , [fɔːr; fər][maɪ][sɪnz][hæv; həv] ['stʌdid] ['kænən] [lɔː] [æt; ət][ˌsælə'mæŋkə; ˌsɑːlɑː'mɑːŋkɑː] ,
I **,** **sirs** **,** **for** **my** **sins** **have** **studied** **canon** **law** **at** **Salamanca** **,**
我 , 先生们 , 为了 我的 罪孽 有 研究 正典 法律 在 萨拉曼卡 ,

诸位，我因罪孽深重，曾在萨拉曼卡学习教会法。

[ænd; ənd][aɪ] ['rɑːðər] [piːk] [maɪ'self][ɑːn] [ɪk'spresɪŋ] [maɪ] ['miːnɪŋ] [ɪn] [klɪr] , [pleɪn] , [ænd; ənd]
and **I** **rather** **pique** **myself** **on** **expressing** **my** **meaning** **in** **clear** **,** **plain** **,** **and**
和 我 相当 激起 我 在 表达 我的 意义 在 清除 , 清楚的 , 和
[ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] . "
intelligible **language** **.** **"**
可理解的 语言 . "

我更喜欢用清晰、简洁、易懂的语言表达我的意思。

" [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [piːk] [jɔːr'self] [mɔːr] [ɑːn][jʊr; jər][dek'sterəti][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [fɔɪlz] [juː; jʊ] ['kæri]
" **If** **you** **did** **not** **pique** **yourself** **more** **on** **your** **dexterity** **with** **those** **foils** **you** **carry**
" 如果 你 做过 不是 激起 你自己 更多的 在 你的 灵巧 和 那些 箔 你 携带
[ðæn; ðən][ɑːn][dek'sterəti][ʌv; əv] [tʌŋ] ,
than **on** **dexterity** **of** **tongue** **,**
比 在 灵巧 的 舌头 ,

“如果你对自己挥舞手中那些小剑的灵巧程度没有比对自己说话的灵巧程度更感到兴奋的话，

" [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ['stuːd(ə)nt] , " [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'griːz] ,
" **said** **the** **other** **student** **,** **"** **you** **would** **have** **been** **head** **of** **the** **degrees** **,**
" 说 这 其他 学生 , " 你 会 有 到过 头 的 这 学位 ,

另一名学生说：“你本来会是学位课程的负责人。”

[wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [teɪl] . "
where **you** **are** **now** **tail** **.** **"**
在哪里 你 是 现在 尾巴 . "

你现在的位置在尾巴那里。

" [lʊk] [hɪr] , ['bætʃələr] - , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [laɪ'senʃiət] ,
" Look here , bachelor Corchuelo , " returned the licentiate ,
" 看 这里 , 学士 - , " 返回 这 执照 ,

"听着，单身汉科尔丘埃洛，"那位实习生回答道。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][moʊst][mɪ'steɪkən][aɪ'di:ə][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ə'baʊt] [skɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔ:rd] ,
" you have the most mistaken idea in the world about skill with the sword ,
" 你 有 这 最多 错误 主意 在 这 世界 关于 技能 和 这 剑 ,

你对剑术的理解是世界上最错误的。

[ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ['ju:sləs] . "
if you think it useless . "
如果 你 思考 它 无用 . "

如果你觉得它没用的话。"

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ][aɪ'di:ə][ɑ:n][maɪ][pɑ:rt] , [bʌt; bət][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] [tru:θ] , " [rɪ'plaɪd] - ;
" It is no idea on my part , but an established truth , " replied Corchuelo ;
" 它 是 不 主意 在 我的 部分 , 但 一个 已确立的 真相 , " 回复 - ;

"这不是我的想法，而是既定的事实，"科尔丘埃洛回答说；

" [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [pru:v] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ][baɪ][ɪk'sperɪmənt] , [ju:; jʊ][hæv; həv]
" and if you wish me to prove it to you by experiment , you have
" 和 如果 你 希望 我 到 证明 它 到 你 经过 实验 , 你 有
[swɔ:dz][ðer; ðər] ,
swords there ,
剑 那里 ,

"如果你想让我用实验来证明这一点，你那里有剑。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ˌɑ:pər'tu:nəti] ; [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['stedi] [hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔ:ŋ]
and it is a good opportunity ; I have a steady hand and a strong
和 它 是 一个 好的 机会 ; 我 有 一个 稳定的 手 和 一个 强的
[ɑ:rm] ,
arm ,
手臂 ,

这是一个好机会；我的手很稳，胳膊也很有力。

[ænd; ənd] [ðiːz] [dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ][maɪ][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t][smɔ:l] ,
and these joined with my resolution , which is not small ,
和 这些 加入 和 我的 解决 , 哪个 是 不是 小的 ,

这些都与我的决心不谋而合，而我的决心并非微不足道。

[wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][mɪ'steɪkən] .
will make you confess that I am not mistaken .
将要 制作 你 承认 那 我 是 不是 错误 .

会让你承认我没有错。

[dɪs'maʊnt] [ænd; ənd][pʊt][ɪn] ['præktɪs] [jʊr; jər][pə'ziʃənz] [ænd; ənd] ['sɜ:rkl] [ænd; ənd] ['æŋglz] [ænd; ənd]
Dismount and put in practice your positions and circles and angles and
下马 和 放 在 实践 你的 职位 和 界 和 角度 和
['saɪəns] ,
science ,
科学 ,

下车，实践你的姿势、圆圈、角度和科学知识。

[fɔ:r; fər][aɪ][hoʊp][tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [si:] [stɑ:rz][æt; ət] ['nu:ndeɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ru:d] [rɔ:]
for I hope to make you see stars at noonday with my rude raw
为了 我 希望 到 制作 你 看 明星 在 午 和 我的 粗鲁的 生的
['sɔ:rdzmənʃɪp] ,
swordsmanship ,
剑术 ,

因为我希望用我粗犷原始的剑术让你在正午时分看到繁星点点。

[ɪn] [wɪtʃ] , [nekst][tuː; tə][gɑːd] ,
in **which** **,** **next** **to** **God** **,**
在 哪个 , 下一个 到 上帝 ,

其中，除了上帝之外，

[aɪ] [pleɪs] [maɪ] [trʌst] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ɪz] [jet] [tuː; tə][biː; bi][bɔːrn] [huː] [wɪl] [meɪk] [ˌem ˈiː][tɜːrn][maɪ] [bæk]
I **place** **my** **trust** **that** **the** **man** **is** **yet** **to** **be** **born** **who** **will** **make** **me** **turn** **my** **back**
我 地方 我的 相信 那 这 男人 是 然而 到 是 出生 WHO 将要 制作 我 转动 我的 后退
,
,
,

我相信，将来总会有一个人出生，让我对他彻底失望。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][aɪ] [wɪl] [nɑːt][kəmˈpel][tuː; tə] [gɪv] [graʊnd] . "
and **that** **there** **is** **not** **one** **in** **the** **world** **I** **will** **not** **compel** **to** **give** **ground** **.** **"**
和 那 那里 是 不是 一 在 这 世界 我 将要 不是 迫使 到 给 地面 . "

而且，世界上没有一个人是我不会迫使其让步的。

" [æz; əz][tuː; tə] [ˈweðər] [juː; jʊ][tɜːrn][jʊr; jər] [bæk] [ɔːr][nɑːt] , [aɪ][duː][nɑːt][kənˈsɜːrn][maɪˈself] ,
" **As** **to** **whether** **you** **turn** **your** **back** **or** **not** **,** **I** **do** **not** **concern** **myself** **,**
" 作为 到 无论 你 转动 你的 后退 或者 不是 , 我 做 不是 忧虑 我 ,

至于你是否背过身去，我并不关心。

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv] [fens] ;
" **replied** **the** **master** **of** **fence** **;**
" 回复 这 掌握 的 栅栏 ;

"击剑大师回答道；

" [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [jʊr; jər] [greɪv] [wʊd] [biː; bi] [dʌg] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wer] [juː; jʊ]
" **though** **it** **might** **be** **that** **your** **grave** **would** **be** **dug** **on** **the** **spot** **where** **you**
" 尽管 它 可能 是 那 你的 严重 会 是 挖 在 这 点 在哪里 你
[plaːntid][jʊr; jər] [fʊt] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ;
planted **your** **foot** **the** **first** **time** **;**
已种植 你的 脚 这 第一的 时间 ;

"尽管你的坟墓可能会在你第一次踏上这片土地的地方挖好；

[aɪ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [stretʃt] [ded] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [disˈpaizɪŋ] [skɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
I **mean** **that** **you** **would** **be** **stretched** **dead** **there** **for** **despising** **skill** **with** **the**
我 意思是 那 你 会 是 拉伸 死的 那里 为了 鄙视 技能 和 这
[sɔːrd] . "
sword **.** **"**
剑 . "

我的意思是，如果你轻视剑术，你就会死在那里。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [siː] , " [rɪˈplaɪd] - , [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz][æs] [ˈbrɪskli] ,
" **We** **shall** **soon** **see** **,** **"** **replied** **Corchuelo** **,** **and** **getting** **off** **his** **ass** **briskly** **,**
" 我们 将 很快 看 , " 回复 - , 和 获得 离开 他的 屁股 轻快地 ,

"我们很快就会知道了，"科尔丘埃洛回答道，然后迅速从椅子上站了起来。

[hiː; hi] [druː] [aʊt] [ˈfjʊriəsli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][swɔːdz][ðə; ði] [laɪˈsenʃiət] [ˈkærid] [ɑːn][hɪz; ɪz] [biːst] .
he **drew** **out** **furiously** **one** **of** **the** **swords** **the** **licentiate** **carried** **on** **his** **beast** **.**
他 画 出去 愤怒地 一 的 这 剑 这 执照 携带 在 他的 兽 .

他愤怒地拔出那名神职人员骑在牲畜身上携带的一把剑。

" [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ðæt] [wei] , " [sed] [dɑːn] [ˈkwiksət] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ;
" **It** **must** **not** **be** **that** **way** **,** **"** **said** **Don** **Quixote** **at** **this** **point** **;**
" 它 必须 不是 是 那 方式 , " 说 大学教师 堂吉诃德 在 这 观点 ;

"事情一定不是那样，"唐吉诃德这时说道；

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][dəˈrektər][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfensɪŋ] [mætʃ] , [ænd; ənd][dʒʌdʒ][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɔːf(ə)n]

"	I	will	be	the	director	of	this	fencing	match	,	and	judge	of	this	often
"	我	将要	是	这	导演	的	这	击剑	匹配	,	和	法官	的	这	经常

[dɪˈspjuːtɪd] [ˈkwestʃən] ;

disputed	question	;
争议	问题	;

“我将担任这场击剑比赛的导演，并担任这个经常有争议的问题的裁判；

" [ænd; ənd] [dɪsˈmaʊntɪŋ] [frʌm; frəm][ˌrɑːsɪˈnɑːnti][ænd; ənd] [ˈgræspɪŋ] [hɪz; ɪz] [læns] ,

"	and	dismounting	from	Rocinante	and	grasping	his	lance	,
"	和	下车	从	罗西南特	和	抓握	他的	槊	,

“然后他从罗西南特号上下来，握紧了他的长矛，

[hiː; hi][plaːntid][hɪmˈself][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [laɪˈsenʃiət] ,

he	planted	himself	in	the	middle	of	the	road	,	just	as	the	licentiate	,
他	已种植	他自己	在	这	中间	的	这	路	,	只是	作为	这	执照	,

他像那位实习生一样，径直走到路中央。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈiːzi] , [ˈgreɪsf(ə)l] [ˈberɪŋ] [ænd; ənd][step] , [ədˈvænst] [tɔːrdz] - , [huː]

with	an	easy	,	graceful	bearing	and	step	,	advanced	towards	Corchuelo	,	who
和	一个	简单的	,	优美	轴承	和	步	,	先进的	向	-	,	WHO

[keɪm] [ɑːn] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] ,

came	on	against	him	,
来了	在	反对	他	,

他步伐轻盈优雅，步履矫健地走向迎面而来的科尔丘埃洛。

[dɑːtɪŋ] [ˈfaɪər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] [ɪz] .

darting	fire	from	his	eyes	,	as	the	saying	is	.
飞镖	火	从	他的	眼睛	,	作为	这	说	是	.

如俗语所说，他双眼喷火。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] , [ðə; ði] [ˈpesnts] , [wɪˈðaʊt] [dɪsˈmaʊntɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

The	other	two	of	the	company	,	the	peasants	,	without	dismounting	from	their
这	其他	二	的	这	公司	,	这	农民	,	没有	下车	从	他们的

[ˈæsɪz] ,

asses	,
亚斯	,

公司里的另外两个农民，没有从驴背上下来，

[sɜːrvd] [æz; əz][spekˈteitəs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɔːrt(ə)l][ˈtrædʒədi] .

served	as	spectators	of	the	mortal	tragedy	.
服务	作为	观众	的	这	凡人	悲剧	.

他们成了这场人间悲剧的旁观者。

[ðə; ði] [kʌts] , [θrʌsts] , [daʊn] [stroʊks] , [bæk] [stroʊks] [ænd; ənd] [ˈdʌbəlz] , [ðæt] - [dɪˈlɪvərd]

The	cuts	,	thrusts	,	down	strokes	,	back	strokes	and	doubles	,	that	Corchuelo	delivered
这	削减	,	推力	,	向下	笔画	,	后退	笔画	和	双打	,	那	-	发表

[wɜːr; wər][pæst] [kaʊntɪŋ] ,

were	past	counting	,
是	过去的	计数	,

科尔丘埃洛的切球、刺球、下击球、上击球和双击球数不胜数。

[ænd; ənd] [keɪm] [ˈθɪkər] [ðæn; ðən][hɑːps][ɔːr][heɪl] .

and	came	thicker	than	hops	or	hail	.
和	来了	较厚	比	酒花	或者	冰雹	.

而且比啤酒花或冰雹还要厚重。

[hiː; hi] [əˈtækt] [laɪk][æn; ən][ˈæŋgri][ˈlaɪən] ,

He	attacked	like	an	angry	lion	,
他	遭到攻击	喜欢	一个	生气的	狮子	,

他像愤怒的狮子一样发起攻击。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][met][baɪ][ə; eɪ][tæp][ɑːn][ðə; ði] [maʊθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bʌt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

but	he	was	met	by	a	tap	on	the	mouth	from	the	button	of	the
但	他	曾是	遇见	经过	一个	轻敲	在	这	嘴	从	这	按钮	的	这

\- [sɔːrd] [ðæt] [tʃekt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fjʊriəs] ['ɑːnset] ,

licentiate's	sword	that	checked	him	in	the	midst	of	his	furious	onset	,
-	剑	那	已检查	他	在	这	中间	的	他的	狂怒	发病	,

但他的猛攻却被持剑者的剑柄轻击了一下嘴唇，这才制止了他。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kɪs] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ]['relɪk] ,

and	made	him	kiss	it	as	if	it	were	a	relic	,
和	制成	他	吻	它	作为	如果	它	是	一个	遗迹	,

并让他亲吻它，仿佛那是一件圣物。

[ðoʊ] [nɑːt][æz; əz] [dɪ'vaʊtli] [æz; əz]['relɪks][ɑːr; ər][ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kɪst] .

though	not	as	devoutly	as	relics	are	and	ought	to	be	kissed	.
尽管	不是	作为	虔诚地	作为	遗物	是	和	应该	到	是	亲吻	.

虽然不像圣物那样虔诚，也不应像圣物那样被亲吻。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðæt][ðə; ði] [laɪ'senʃiət] ['rekənd] [ʌp][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][baɪ] [θrʌsts]

The	end	of	it	was	that	the	licentiate	reckoned	up	for	him	by	thrusts
这	结尾	的	它	曾是	那	这	执照	估计	向上	为了	他	经过	推力

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːrt] ['kæsək] [hiː; hi] [wɔːr] ,

every	one	of	the	buttons	of	the	short	cassock	he	wore	,
每一个	一	的	这	按钮	的	这	短的	衲	他	穿着	,

最后，那位神职人员用扣子一颗颗地扣子，替他清点了刑罚。

[tɔːr] [ðə; ði][skəːts]['ɪntuː] [strɪps] , [laɪk][ðə; ði][teɪlz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌtlfɪʃ] , [nɑːkt] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt] [twaɪs] ,

tore	the	skirts	into	strips	,	like	the	tails	of	a	cuttlefish	,	knocked	off	his	hat	twice	,
撕裂	这	裙子	进入	条状物	,	喜欢	这	尾巴	的	一个	乌贼	,	敲门	离开	他的	帽子	两次	,

把裙子撕成条状，像乌贼尾巴一样；两次打掉了他的帽子。

[ænd; ənd][soʊ] [kəm'pliːtli] ['taɪərd][hɪm; ɪm][aʊt] , [ðæt][ɪn] [vek'seɪʃn] , ['æŋgər] , [ænd; ənd][reɪdʒ] ,

and	so	completely	tired	him	out	,	that	in	vexation	,	anger	,	and	rage	,
和	所以	完全地	疲劳的	他	出去	,	那	在	烦恼	,	愤怒	,	和	愤怒	,

结果他彻底精疲力竭，以至于在恼怒、愤怒和狂怒中，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [sɔːrd] [baɪ][ðə; ði][hɪlt][ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'weɪ][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] ,

he	took	the	sword	by	the	hilt	and	flung	it	away	with	such	force	,
他	采取	这	剑	经过	这	剑柄	和	扔	它	离开	和	这样的	力量	,

他抓住剑柄，用力将剑扔了出去。

[ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pesnts] [ðæt] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊtəri] , [ænd; ənd] [huː] [went] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

that	one	of	the	peasants	that	were	there	,	who	was	a	notary	,	and	who	went	for	it	,
那	一	的	这	农民	那	是	那里	,	WHO	曾是	一个	公证人	,	和	WHO	去	为了	它	,

当时在场的农民中，有一个人是公证员，他去了那里。

[meɪd] [æn; ən][ˌæfə'deɪvɪt]['æftərwərdz] [ðæt] [hiː; hi] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] [θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ə; eɪ] [liːg] ,

made	an	affidavit	afterwards	that	he	sent	it	nearly	three	-	quarters	of	a	league	,
制成	一个	宣誓书	然后	那	他	发送	它	几乎	三	-	四分之一	的	一个	联盟	,

事后他作证说，他寄出的距离接近四分之三里格。

[wɪtʃ] ['testɪmoʊni] [wɪl] [sɜːrv] , [ænd; ənd][hæz; həz] [sɜːrvd] ,
which **testimony** **will** **serve** **,** **and** **has** **served** **,**
哪个 见证 将要 服务 , 和 有 服务 ,

哪些证词将发挥作用，并且已经发挥作用?

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [wɪð; wɪθ][ɔːl]['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [streŋθ] [ɪz][ˌoʊvər'kʌm][baɪ] [skɪl] .
to **show** **and** **establish** **with** **all** **certainty** **that** **strength** **is** **overcome** **by** **skill** **.**
到 展示 和 建立 和 全部 肯定 那 力量 是 克服 经过 技能 .

要充分证明并确立，力量可以战胜技巧。

- [sæt] [daʊn] ['wɪrid] , [ænd; ənd]['sɑːnkoʊ] [ə'proʊtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [sed] , " [baɪ][maɪ] [feɪθ] ,
Corchuelo **sat** **down** **wearied** **,** **and** **Sancho** **approaching** **him** **said** **,** **"** **By** **my** **faith** **,**
- 卫星 向下 疲惫 , 和 桑乔 接近 他 说 , " 经过 我的 信仰 ,
[seˈnjɔː] ['bætʃələr] ,
senor **bachelor** **,**
传感器 学士 ,

科尔丘埃洛疲惫地坐了下来，桑乔走近他说道：“以我的信仰发誓，先生，

[ɪf] [jʊr; jər] ['wɜːrʃɪp] [teɪks] [maɪ][əd'vaɪs] , [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] ['tʃælɪndʒ] ['eniwʌn] [tuː; tə] [fens] [ə'gen] ,
if **your** **worship** **takes** **my** **advice** **,** **you** **will** **never** **challenge** **anyone** **to** **fence** **again** **,**
如果 你的 崇拜 需要 我的 建议 , 你 将要 绝不 挑战 任何人 到 栅栏 再次 ,

如果您听从我的劝告，您将永远不会再向任何人挑战击剑。

['oʊnli][tuː; tə] ['res(ə)l] [ænd; ənd] [θroʊ] [ðə; ði][bɑːr] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [juːθ] [ænd; ənd]
only **to** **wrestle** **and** **throw** **the** **bar** **,** **for** **you** **have** **the** **youth** **and**
仅有的 到 搏斗 和 扔 这 酒吧 , 为了 你 有 这 青年 和
[streŋθ] [fɔːr; fər] [ðæt] ;
strength **for** **that** **;**
力量 为了 那 ;

只用来摔跤和扔杠铃，因为你年轻力壮，有这个能力;

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər] [ðiːz] ['fɛnsərz] [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][ðem; ðəm] ,
but **as** **for** **these** **fencers** **as** **they** **call** **them** **,**
但 作为 为了 这些 击剑运动员 作为 他们 称呼 他们 ,

但对于这些被他们称为击剑手的人来说，

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [seɪ] [ðeɪ] [kæn; kən][pʊt][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːrd] [θruː] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]
I **have** **heard** **say** **they** **can** **put** **the** **point** **of** **a** **sword** **through** **the** **eye** **of**
我 有 听到 说 他们 能 放 这 观点 的 一个 剑 通过 这 眼睛 的
[ə; eɪ]['niːd(ə)l] . "
a **needle** **.** **"**
一个 针 . "

我曾听人说，他们能用剑尖穿过针眼。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] ['tʌmbld] [ɔːf][maɪ] ['dɑːŋki] , " [sed] - ,
" **I** **am** **satisfied** **with** **having** **tumbled** **off** **my** **donkey** **,** **"** **said** **Corchuelo** **,**
" 我 是 使满意 和 拥有 翻滚 离开 我的 驴 , " 说 - ,

“我很高兴从驴背上摔下来，”科尔丘埃洛说道。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] [truːθ] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [pruːvd] [tuː; tə]
" **and** **with** **having** **had** **the** **truth** **I** **was** **so** **ignorant** **of** **proved** **to**
" 和 和 拥有 有 这 真相 我 曾是 所以 无知 的 已证实 到
[ˌem 'iː][baɪ] [ɪk'spɪriəns] ;
me **by** **experience** **;**
我 经过 经验 ;

“并且，我通过经验认识到了我以前所不知道的真相;

" [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ʌp][hiː; hi] [ɪm'breɪst] [ðə; ðɪ] [laɪ'senʃiət] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['betər] [frendz]
" and getting up he embraced the licentiate , and they were better friends
" 和 获得 向上 他 拥抱 这 执照 , 和 他们 是 更好的 朋友们
[ðæn; ðən]['evər] ;
than ever ;
比 曾经 ;

"然后他起身拥抱了那位实习生，他们之间的友谊比以往任何时候都更加深厚；

[ænd; ənd][nɑːt] ['kerɪŋ] [tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['noʊtəri] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [sɔːrd] ,
and not caring to wait for the notary who had gone for the sword ,
和 不是 关怀 到 等待 为了 这 公证人 WHO 有 已消失 为了 这 剑 ,

他根本不在乎等待已经去取剑的公证人，

[æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
as they saw he would be a long time about it ,
作为 他们 锯 他 会 是 一个 长的 时间 关于 它 ,

他们看出他要花很长时间才能完成这件事。

[ðeɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [pʊʃ] [ɑːn][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [kiː'tɛriə] ,
they resolved to push on so as to reach the village of Quiteria ,
他们 已解决 到 推 在 所以 作为 到 抵达 这 村庄 的 奎特里亚 ,

他们决心继续前进，到达奎特里亚村。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'lɔːŋd] , [ɪn] [gʊd] [taɪm] .
to which they all belonged , in good time .
到 哪个 他们 全部 属于 , 在 好的 时间 .

他们都属于同一个组织，时机成熟之后就会明白。

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dʒɜːrni] [ðə; ðɪ] [laɪ'senʃiət] [held] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ðɪ]
During the remainder of the journey the licentiate held forth to them on the
期间 这 余 的 这 旅行 这 执照 握住 前进 到 他们 在 这
['ɛksələnsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sɔːrd] ,
excellences of the sword ,
卓越 的 这 剑 ,

在接下来的旅途中，这位受过训练的剑士向他们讲述了剑术的精妙之处。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [kən'kluːsɪv] ['ɑːrgjuːmənts] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['fɪgjərz] [ænd; ənd][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [pruːfs] ,
with such conclusive arguments , and such figures and mathematical proofs ,
和 这样的 确凿 论点 , 和 这样的 数据 和 数学 证明 ,

有了如此确凿的论证、数据和数学证明，

[ðæt] [ɔːl][wɜːr; wər] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['saɪəns] , [ænd; ənd] - [kjʊr]
that all were convinced of the value of the science , and Corchuelo cured
那 全部 是 确信 的 这 价值 的 这 科学 , 和 - 治愈
[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dɔːgmətɪzəm] .
of his dogmatism .
的 他的 教条主义 .

所有人都确信了科学的价值，科尔丘埃洛也克服了他的教条主义。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dɑːrk] ;
It grew dark ;
它 生长 黑暗的 ;

天色渐渐暗了下来；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [taʊn] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər]
but before they reached the town it seemed to them all as if there
但 前 他们 达到 这 镇 它 似乎 到 他们 全部 作为 如果 那里
[wʌz; wəz][ə; eɪ]['hev(ə)n] [fʊl] [ʌv; əv] ['kaʊntləs] ['glɪtərɪŋ] [stɑːrz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
was a heaven full of countless glittering stars in front of it .
曾是 一个 天堂 满的 的 无数 闪闪发光 明星 在 正面 的 它 .

但还没等他们到达镇子，他们就都觉得眼前仿佛出现了一片繁星点点的天堂。

[ðeɪ] [hɜːrd] , [tuː] , [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['miŋgld] [noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['ɪnstrʊmənts] , [fluːts] ,

They	heard	,	too	,	the	pleasant	mingled	notes	of	a	variety	of	instruments	,	flutes	,
他们	听到	,	也	,	这	令人愉快的	混合	笔记	的	一个	种类	的	仪器	,	长笛	,

他们还听到了各种乐器悦耳交织的音符，包括长笛声。

[drʌmz] , ['sɔːlt(ə)rɪ; 'sɒl-] , [paɪps] , ['teɪbər] , [ænd; ənd] ['tɪmbrəl] ,

drums	,	psalteries	,	pipes	,	tabors	,	and	timbrels	,
鼓	,	诗篇集	,	管道	,	塔博尔斯	,	和	铃鼓	,

鼓、竖琴、笛子、手鼓和铃鼓

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr] [ðeɪ] [pər'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['liːfi] [ɑːr'keɪd] [ðæt]

and	as	they	drew	near	they	perceived	that	the	trees	of	a	leafy	arcade	that
和	作为	他们	画	靠近	他们	感知	那	这	树木	的	一个	绿叶	拱廊	那

[hæd; həd] [bɪn] [kən'strʌktɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [laɪts]

had	been	constructed	at	the	entrance	of	the	town	were	filled	with	lights
有	到过	建造	在	这	入口	的	这	镇	是	已填	和	灯

[ˌʌnə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] ,

unaffected	by	the	wind	,
不受影响	经过	这	风	,

当他们走近时，他们发现小镇入口处建造的绿树成荫的拱廊里，树木上挂满了灯火，丝毫不受风的影响。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [briːz] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][wʌz; wəz][soʊ]['dʒent(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] ['paʊər] [tuː; tə]

for	the	breeze	at	the	time	was	so	gentle	that	it	had	not	power	to
为了	这	微风	在	这	时间	曾是	所以	温和的	那	它	有	不是	力量	到

[stɜːr][ðə; ði] [liːvz] [ɑːn][ðə; ði] [triːz] .

stir	the	leaves	on	the	trees	.
搅拌	这	树叶	在	这	树木	.

因为当时的微风非常轻柔，甚至不足以吹动树叶。

[ðə; ði] [mju'zɪʃənz] [wɜːr; wər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] , ['wɑːndərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['plez(ə)nt]

The	musicians	were	the	life	of	the	wedding	,	wandering	through	the	pleasant
这	音乐家	是	这	生活	的	这	婚礼	,	漫游	通过	这	令人愉快的

[graʊndz] [ɪn] ['seprət] ['bændz] ,

grounds	in	separate	bands	,
理由	在	分离	乐队	,

乐手们是婚礼的灵魂，他们分成不同的乐队，在宜人的庄园里漫步演奏。

[sʌm; səm] ['dænsɪŋ] , ['ʌðər] ['sɪŋɪŋ] , ['ʌðər] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] ['ɪnstrʊmənts] [ɔːl'redi]

some	dancing	,	others	singing	,	others	playing	the	various	instruments	already
一些	跳舞	,	其他的	歌唱	,	其他的	玩耍	这	各种各样的	仪器	已经

['menʃ(ə)nd] .

mentioned	.
提及	.

有的在跳舞，有的在唱歌，有的在演奏前面提到的各种乐器。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [mɜːrθ][ænd; ənd] ['geɪəti] [wɜːr; wər] ['frɪskɪŋ] [ænd; ənd]

In	short	,	it	seemed	as	though	mirth	and	gaiety	were	frisking	and
在	短的	,	它	似乎	作为	尽管	欢笑	和	欢乐	是	搜身	和

['gæmbəlɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['medoʊ] .

gambolling	all	over	the	meadow	.
嬉戏	全部	超过	这	草地	.

总之，仿佛整个草地上都洋溢着欢乐和喜庆的气氛。

['sevrəl] ['ʌðər] ['pɜ˞ːsənz] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ɪ'rɛktɪŋ] [reɪzd] [bentʃiz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l]
Several **other** **persons** **were** **engaged** **in** **erecting** **raised** **benches** **from** **which** **people**
一些 其他 人 是 已订婚的 在 竖立 提高 长椅 从 哪个 人们

[maɪt] [kən'viːniəntli] [siː] [ðə; ði] [pleɪz] [ænd; ənd] ['dænsəz, 'dænsɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi]
might **conveniently** **see** **the** **plays** **and** **dances** **that** **were** **to** **be**
可能 方便 看 这 演出 和 舞蹈 那 是 到 是

[pər'fɔːrmd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]
performed **the** **next** **day** **on** **the** **spot** **dedicated** **to** **the** **celebration** **of** **the**
执行 这 下一个 天 在 这 点 投入的 到 这 庆典 的 这

['mærɪdʒ] [ʌv; əv] [kə'mɑːtʃoʊ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːbsəkwiz] [ʌv; əv] [bɑː'siːliːoʊ] .
marriage **of** **Camacho** **the** **rich** **and** **the** **obsequies** **of** **Basilio** **.**
婚姻 的 卡马乔 这 富有的 和 这 葬礼 的 巴斯利奥 .

另一些人则忙着搭建高台，以便人们可以方便地观看第二天在卡马乔富人的婚礼和巴西利奥的葬礼上表演的戏剧和舞蹈。

[dɑːn] ['kwiksət] [wʊd] [nɑːt] ['entər] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði]
Don **Quixote** **would** **not** **enter** **the** **village** **,** **although** **the** **peasant** **as** **well** **as** **the**
大学教师 堂吉诃德 会 不是 进入 这 村庄 , 虽然 这 农民 作为 出色地 作为 这

['bætʃələr] [prest] [hɪm; ɪm] ;
bachelor **pressed** **him** **;**
学士 按下 他 ;

尽管农夫和单身汉都极力劝说，唐吉诃德还是不肯进村。

[hiː; hi] [ɪk'skjuːzd] [hɪm'self] , [haʊ'evər] , [ɑːn] [ðə; ði] [graʊndz] , ['æmpli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ,
he **excused** **himself** **,** **however** **,** **on** **the** **grounds** **,** **amply** **sufficient** **in** **his** **opinion** **,**
他 已原谅 他自己 , 然而 , 在 这 理由 , 充足的 充足的 在 他的 观点 ,

然而，他以自己认为十分充分的理由为自己开脱。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [naɪts] - ['erənt] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd]
that **it** **was** **the** **custom** **of** **knights** **-** **errant** **to** **sleep** **in** **the** **fields** **and**
那 它 曾是 这 风俗 的 骑士 - 错误的 到 睡觉 在 这 字段 和

[wʊdz] [ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə] [taʊnz] ,
woods **in** **preference** **to** **towns** **,**
树林 在 偏爱 到 城镇 ,

游侠骑士们习惯于睡在田野和树林里，而不是城镇里。

['iːv(ə)n] [wɜːr; wər] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] ['gɪldɪd] ['siːlɪŋz] ; [ænd; ənd] [soʊ] [tɜːrnd] [ə'saɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv]
even **were** **it** **under** **gilded** **ceilings** **;** **and** **so** **turned** **aside** **a** **little** **out** **of**
甚至 是 它 在下面 镀金 天花板 ; 和 所以 转向 旁边 一个 小的 出去 的

[ðə; ði] [roʊd] ,
the **road** **,**
这 路 ,

即使它位于镀金天花板之下；于是稍微偏离了道路，

['veri] [mʌtʃ] [ə'genst] ['sæntʃoʊz] [wɪl] ,
very **much** **against** **Sancho's** **will** **,**
非常 很多 反对 桑乔的 将要 ,

完全违背了桑乔的意愿，

[æz; əz] [ðə; ði] [gʊd] ['kwɔːrtərz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ɔːr] [haʊs] [ʌv; əv] [dɑːn]
as **the** **good** **quarters** **he** **had** **enjoyed** **in** **the** **castle** **or** **house** **of** **Don**
作为 这 好的 四分之一 他 有 享受 在 这 城堡 或者 房子 的 大学教师

[diː'eɪgoʊ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
Diego **came** **back** **to** **his** **mind** **.**
迭戈 来了 后退 到 他的 头脑 .

他想起了在唐·迭戈的城堡或宅邸里住过的舒适住所。

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER **XX** **.**
章 xx .

第二十章

[wer'ɪn] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɪz]['gɪv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wedɪŋ] [ʌv; əv] [kə'mɑːtʃoʊ] [ðə; ðɪ] [rɪtʃ] ,

WHEREIN	AN	ACCOUNT	IS	GIVEN	OF	THE	WEDDING	OF	CAMACHO	THE	RICH	,
其中	一个	帐户	是	给定	的	这	婚礼	的	卡马乔	这	富有的	,

其中记载了富翁卡马乔的婚礼，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][bɑː'siːliːoʊ][ðə; ðɪ] [pʊr]

TOGETHER	WITH	THE	INCIDENT	OF	BASILIO	THE	POOR
一起	和	这	事件	的	巴西利奥	这	贫穷的

与贫穷的巴西利奥事件一起

[skers] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [fer] [ɔː'rɔːrə] ['gɪv(ə)n] [braɪt] ['fiːbəs] [taɪm] [tuː; tə][draɪ][ðə; ðɪ]['lɪkwɪd] [pɜːrlz]

Scarce	had	the	fair	Aurora	given	bright	Phoebus	time	to	dry	the	liquid	pearls
稀少	有	这	公平的	极光	给定	明亮的	福玻斯	时间	到	干燥	这	液体	珍珠

[ə'pɑːn][hɜːr; hər]['goʊldən]['lɑːks] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [hiːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɜːrvənt]['reɪz] ,

upon	her	golden	locks	with	the	heat	of	his	fervent	rays	,
之上	她	金的	锁	和	这	热	的	他的	热切	射线	,

美丽的曙光女神奥罗拉还没来得及给明亮的太阳神福玻斯一些时间，让他用炽热的阳光烘干她金色秀发上的晶莹水珠，

[wen] [dɑːn] ['kwiksət] , ['ʃeɪkɪŋ] [ɔːf] [sloʊθ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lɪmz] ,

when	Don	Quixote	,	shaking	off	sloth	from	his	limbs	,
什么时候	大学教师	堂吉诃德	,	摇晃	离开	树懒	从	他的	四肢	,

当堂吉诃德甩掉身上的懒惰时，

[spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['skwaɪər]['sɑːnkoʊ] , [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['snɔːrɪŋ]

sprang	to	his	feet	and	called	to	his	squire	Sancho	,	who	was	still	snoring
弹簧	到	他的	脚	和	称为	到	他的	乡绅	桑乔	,	WHO	曾是	仍然	打鼾

;
;
;

他猛地站起身，喊着他的侍从桑乔，桑乔还在打鼾；

['siːɪŋ] [wɪtʃ] [dɑːn] ['kwiksət] [er] [hiː; hi] [raʊzd] [hɪm; ɪm] [ðʌs] [ə'drest] [hɪm; ɪm] : " ['hæpi] [ðaʊ] ,

seeing	which	Don	Quixote	ere	he	roused	him	thus	addressed	him	:	"	Happy	thou	,
看到	哪个	大学教师	堂吉诃德	埃雷	他	唤醒	他	因此	已解决	他	:	"	快乐的	你	,

看到这一点，堂吉诃德在唤醒他之前这样对他说："你真幸福，

[ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['dwelərz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] , [ðæt] , [wɪ'ðaʊt] ['enviŋ] [ɔːr] ['biːɪŋ]

above	all	the	dwellers	on	the	face	of	the	earth	,	that	,	without	envying	or	being
多于	全部	这	居民	在	这	脸	的	这	地球	,	那	,	没有	羡慕	或者	存在

['envid] ,

envied	,
令人羡慕	,

在世上所有居民中，他既不嫉妒别人，也不被别人嫉妒。

[sliːp] [wɪð; wɪθ]['træŋkwɪl][maɪnd] , [ænd; ənd] [ðæt] ['niːðər] [in'tʃɑːntə, en-] ['pɜːrsɪkjuːt] [nɔːr]

sleepest	with	tranquil	mind	,	and	that	neither	enchanters	persecute	nor
最睡	和	宁静	头脑	,	和	那	两者都不	魔法师	迫害	也不

[ɪn'tʃɑːntməns] [ə'fraɪt] .

enchantments	affright	.
魔法	恐惧	.

安然入睡，心境平和，既无巫师迫害，也无巫术惊吓。

[sliːp] , [aɪ] [seɪ] , [ænd; ənd] [wɪl] [seɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ,

Sleep	,	I	say	,	and	will	say	a	hundred	times	,
睡觉	,	我	说	,	和	将要	说	一个	百	时代	,

我说，睡觉吧，我会说一百遍。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['dʒeləs] [θɔːts] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['mɪstrəs] [tuː; tə] [meɪk] [ðiː] [kiːp] ['siːsləs] ['vɪdʒəlz] ,

without	any	jealous	thoughts	of	thy	mistress	to	make	thee	keep	ceaseless	vigils	,
没有	任何	嫉妒的	想法	的	你的	情妇	到	制作	你	保持	不停歇	守夜	,

你不会因为嫉妒你的女主人而时刻保持警惕，

[ɔːr]['eni] ['kɛrz] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðaʊ] [ɑːrt][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['dɛts] [ðaʊ] [əʊ] ,

or	any	cares	as	to	how	thou	art	to	pay	the	debts	thou	owest	,
或者	任何	关心	作为	到	如何	你	艺术	到	支付	这	债务	你	最底层	,

或者，你无需担心如何偿还你所欠的债务。

[ɔːr][faɪnd][tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [fuːd] [fɔːr; fər] [ðaɪ'self] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['niːdi] ['lɪt(ə)l]['fæməli] , [tuː; tə]

or	find	to	-	morrow's	food	for	thyself	and	thy	needy	little	family	,	to
或者	寻找	到	-	明天	食物	为了	你自己	和	你的	贫困	小的	家庭	,	到

[ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [rɪ'poʊz] .

interfere	with	thy	repose	.
干扰	和	你的	休息	.

或者为了自己和贫困的小家庭寻找明天的食物，从而影响你的安宁。

[æm'bɪʃ(ə)n] [breɪks] [nɑːt] [ðaɪ] [rest] , [nɔːr] [dʌθ; dəθ] [ðɪs] ['wɝːldz] ['empti] [pɑːmp][dɪ'stɜːrb] [ðiː] ,

Ambition	breaks	not	thy	rest	,	nor	doth	this	world's	empty	pomp	disturb	thee	,
志向	休息	不是	你的	休息	,	也不	确实	这	世界的	空的	盛大场面	打扰	你	,

野心不会扰乱你的安宁，这世间的空虚浮华也不会让你心烦意乱。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ðaɪ] [æŋ'zaɪəti][ɪz][tuː; tə][prə'vaɪd][fɔːr; fər][ðaɪ] [æs] ,

for	the	utmost	reach	of	thy	anxiety	is	to	provide	for	thy	ass	,
为了	这	极致	抵达	的	你的	焦虑	是	到	提供	为了	你的	屁股	,

你焦虑的极致在于如何养活你的驴子。

[sɪns] [ə'pɑːn][maɪ] ['ʃəuldəz] [ðaʊ] [hæst][leɪd][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðaɪ'self] ,

since	upon	my	shoulders	thou	hast	laid	the	support	of	thyself	,
自从	之上	我的	肩膀	你	哈斯特	铺设	这	支持	的	你自己	,

因为你已将自己的依靠放在我的肩上，

[ðə; ði] ['kaʊntərˌpɔɪz] [ænd; ənd]['bɜːrd(ə)n] [ðæt] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['kʌstəm] [hæv; həv][ɪm'poʊzd][ə'pɑːn]

the	counterpoise	and	burden	that	nature	and	custom	have	imposed	upon
这	平衡	和	负担	那	自然	和	风俗	有	强加	之上

['mæstərz] .

masters	.
大师	.

自然和习俗给主人带来的制衡和负担。

[ðə; ði]['sɜːrvənt] [sliːps] [ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər][laɪz] [ə'weɪk] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [fiːd]

The	servant	sleeps	and	the	master	lies	awake	thinking	how	he	is	to	feed
这	仆人	睡觉	和	这	掌握	谎言	醒	思维	如何	他	是	到	喂养

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

仆人睡着了，主人却辗转反侧，想着该如何喂饱他。

[æd'væns] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'wɔːrd] [hɪm; ɪm] .

advance	him	,	and	reward	him	.
进步	他	,	和	报酬	他	.

提拔他，并给予奖励。

[ðə; ði] [dɪ'stres] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði][skaɪ][tɜːrn]['breɪz(ə)n] , [ænd; ənd][wɪð'hoʊld][ɪts] ['niːdfl] ['mɔɪstʃər]

The	distress	of	seeing	the	sky	turn	brazen	,	and	withhold	its	needful	moisture
这	痛苦	的	看到	这	天空	转动	厚颜无耻	,	和	扣压	它是	需要	水分

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

from	the	earth	,
从	这	地球	,

眼见天空变得漆黑一片，不再给大地带来所需的水分，令人感到痛苦不堪。

[ɪz][nɑːt][felt][baɪ][ðə; ði]['sɜːrvənt][bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]['mæstər] ,

is	not	felt	by	the	servant	but	by	the	master	,
是	不是	毛毡	经过	这	仆人	但	经过	这	掌握	,

不是仆人感觉到的，而是主人感觉到的。

[huː] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] ['skersəti] [ænd; ənd] ['fæmɪn] [mʌst; məst] [sə'pɔːrt] [hɪm; ɪm] [huː] [hæz; həz] [sɜːrvd]
who **in** **time** **of** **scarcity** **and** **famine** **must** **support** **him** **who** **has** **served**
WHO 在 时间 的 缺乏 和 饥荒 必须 支持 他 WHO 有 服务
[hɪm; ɪm] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] ['plenti] [ænd; ənd] [ə'bʌndəns] .
him **in** **times** **of** **plenty** **and** **abundance** **.**
他 在 时代 的 很多 和 丰富 .

在物资匮乏和饥荒时期，必须支持在物资充足和富足时期服侍自己的人。

" [tuː; tə] [ɔːl] [ðɪs] ['sɑːnkoʊ] [meɪd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] ,
" **To** **all** **this** **Sancho** **made** **no** **reply** **because** **he** **was** **asleep** **,**
" 到 全部 这 桑乔 制成 不 回复 因为 他 曾是 睡着了 ,

对于这一切，桑乔没有回答，因为他当时正在睡觉。

[nɔːr] [wʊd] [hiː; hi] [hæv; həv] ['weikənd] [ʌp] [soʊ] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [hæd; həd] [nɑːt] [dɑːn] ['kwiksət]
nor **would** **he** **have** **wakened** **up** **so** **soon** **as** **he** **did** **had** **not** **Don** **Quixote**
也不 会 他 有 醒来 向上 所以 很快 作为 他 做过 有 不是 大学教师 堂吉诃德
[brɔːt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [læns] .
brought **him** **to** **his** **senses** **with** **the** **butt** **of** **his** **lance** **.**
带来 他 到 他的 感官 和 这 屁股 的 他的 槊 .

如果不是唐吉诃德用长矛的矛柄把他唤醒，他也不会这么快醒来。

[hiː; hi] [ə'woʊk] [æt; ət] [læst] , ['draʊzi] [ænd; ənd] ['leɪzi] , [ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'baʊt] [ɪn] ['evri]
He **awoke** **at** **last** **,** **drowsy** **and** **lazy** **,** **and** **casting** **his** **eyes** **about** **in** **every**
他 醒来 在 最后的 , 昏昏欲睡 和 懒惰的 , 和 铸件 他的 眼睛 关于 在 每一个
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
direction **,**
方向 ,

他终于醒了过来，睡眼惺忪，懒洋洋地四处张望。

[əb'zɜːrvd] , " [ðer; ðər] [kʌmz] , [ɪf] [aɪ] [dəunt] [mis'teik] ,
observed **,** **"** **There** **comes** **,** **if** **I** **don't** **mistake** **,**
观察到 , " 那里 来 , 如果 我 不 错误 ,

观察道："如果我没记错的话，接下来……"

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ðæt] [ɑːr'keɪd] [ə; eɪ] [stiːm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smel] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr]
from **the** **quarter** **of** **that** **arcade** **a** **steam** **and** **a** **smell** **a** **great** **deal** **more**
从 这 四分之一 的 那 拱廊 一个 蒸汽 和 一个 闻 一个 伟大的 交易 更多的
[laɪk] [fraɪd] ['ræʃər] [ðæn; ðən] ['gæliŋgeil] [ɔːr] [taɪm] ;
like **fried** **rashers** **than** **galingale** **or** **thyme** **;**
喜欢 油煎 培根 比 加林格尔 或者 百里香 ;

从那条拱廊的四分之一处飘来一股蒸汽和气味，与其说是高良姜或百里香的味道，不如说是炸培根的味道；

[ə; eɪ] ['wedɪŋ] [ðæt] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ] [smelz] [laɪk] [ðæt] , [baɪ] [maɪ] [feɪθ] , [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['plentɪf(ə)l]
a **wedding** **that** **begins** **with** **smells** **like** **that** **,** **by** **my** **faith** **,** **ought** **to** **be** **plentiful**
一个 婚礼 那 开始 和 气味 喜欢 那 , 经过 我的 信仰 , 应该 到 是 丰富
[ænd; ənd] [ʌn'stɪntɪŋ] . "
and **unstinting** **.** **"**
和 毫不吝啬 . "

依我之见，一场以如此香气开场的婚礼，其香氛必然丰盛而奢华。

" [hæv; həv] [dʌn] , [ðaʊ] ['glʌtn] , " [sed] [dɑːn] ['kwiksət] ; " [kʌm] , [let] [juː 'es] [goʊ] [ænd; ənd]
" **Have** **done** **,** **thou** **glutton** **,** **"** **said** **Don** **Quixote** **;** **"** **come** **,** **let** **us** **go** **and**
" 有 完毕 , 你 馋嘴 , " 说 大学教师 堂吉诃德 ; " 来 , 让 我们 去 和
['wɪtnəs] [ðɪs] ['braɪdl] ,
witness **this** **bridal** **,**
证人 这 新娘 ,

"吃饱喝足吧，你这贪婪之徒，"唐吉诃德说；"来吧，我们去看看这场婚礼吧。"

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [rɪ'dʒektɪd] [bɑː'siːliːoʊ] [dʌz] . "
and **see** **what** **the** **rejected** **Basilio** **does** **.** **"**
和 看 什么 这 拒绝 巴斯利奥 做 . "

看看被抛弃的巴西利奥会怎么做。

" [let] [hɪm; ɪm][duː] [wʌt] [hiː; hi][laɪks] , " [rɪ'tɜːrnd] ['sɑːnkoʊ] ; " [biː; bi][hiː; hi][nɑːt] [pʊr] , [hiː; hi] [wʊd]
" Let him do what he likes , " returned Sancho ; " be he not poor , he would
" 让 他 做 什么 他 点赞 , " 返回 桑乔 ; " 是 他 不是 贫穷的 , 他 会
['mæri] [ki'tɛriə] .
marry Quiteria .
结婚 奎特里亚 .

“让他做他喜欢的事吧，”桑丘回答说；“即使他不穷，他也会娶奎特里亚为妻。”

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][grænd] [mætʃ] [fɔːr; fər][hɪm'self] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['fɑːrðɪŋ] ; [ɪz]
To make a grand match for himself , and he without a farthing ; is
到 制作 一个 盛大 匹配 为了 他自己 , 和 他 没有 一个 法辛 ; 是
[ðer; ðər] ['nʌθɪŋ] [els] ?
there nothing else ?
那里 没有什么 别的 ?

他想为自己举办一场盛大的婚礼，而他自己却身无分文；难道就没有别的办法了吗?

[feɪθ] , [se'njɔː] , [its] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ðə; ði] [pʊr] [mæn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi]
Faith , senor , it's my opinion the poor man should be content with what he
信仰 , 传感器 , 它是 我的 观点 这 贫穷的 男人 应该 是 内容 和 什么 他
[kæn; kən][get] ,
can get ,
能 得到 ,

先生，依我之见，穷人应该对自己所能得到的一切感到满足。

[ænd; ənd][nɑːt][goʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['deɪntiz] [ɪn][ðə; ði]['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
and not go looking for dainties in the bottom of the sea .
和 不是 去 寻找 为了 精致小点心 在 这 底部 的 这 海 .

而不是去海底寻找美味佳肴。

[aɪ] [wɪl] [bet][maɪ][ɑːrm] [ðæt] [kə'mɑːtʃoʊ][kʊd; kəd] ['beri] [bɑː'siːliːoʊ][ɪn] [riːəlz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [biː; bi]
I will bet my arm that Camacho could bury Basilio in reals ; and if that be
我 将要 赌注 我的 手臂 那 卡马乔 可以 埋葬 巴斯利奥 在 真实 ; 和 如果 那 是
[soʊ] ,
so ,
所以 ,

我敢打赌，卡马乔能用雷亚尔把巴西利奥埋葬；如果真是这样，

[æz; əz][noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
as no doubt it is ,
作为 不 怀疑 它 是 ,

毫无疑问，的确如此。

[wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [ki'tɛriə] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] [faɪn] ['dresɪz] [ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz]
what a fool Quiteria would be to refuse the fine dresses and jewels
什么 一个 傻子 奎特里亚 会 是 到 拒绝 这 美好的 连衣裙 和 珠宝
[kə'mɑːtʃoʊ][mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [hɜːr; hər] ,
Camacho must have given her and will give her ,
卡马乔 必须 有 给定 她 和 将要 给 她 ,

奎特里亚要是拒绝卡马乔已经送给她、将来还会送给她的那些华丽的裙子和珠宝，那她真是个傻瓜。

[ænd; ənd] [teɪk] [bɑs:liːoʊz][bɑːr] - ['θroʊɪŋ] [ænd; ənd] [sɔːrd] - [pleɪ] .
and take Basilio's bar - throwing and sword - play .
和 拿 巴斯利奥的 酒吧 - 投掷 和 剑 - 玩 .

并学习巴西利奥的投掷铁棒和剑术。

[ðeɪ] [wəʊnt] [gɪv] [ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] [waɪn] [æt; ət][ðə; ði]['tævərn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [kæst][ʌv; əv][ðə; ði]
They won't give a pint of wine at the tavern for a good cast of the
他们 惯于 给 一个 品脱 的 葡萄酒 在 这 酒馆 为了 一个 好的 投掷 的 这
[bɑːr][ɔːr][ə; eɪ] [niːt] [θrʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] .
bar or a neat thrust of the sword .
酒吧 或者 一个 整洁的 推力 的 这 剑 .

在酒馆里，就算你跳一段漂亮的舞步或者使出一记漂亮的剑术，他们也不会给你一品脱葡萄酒。

['tælənts][ænd; ənd] [ə'kʌmpliʃmənts] [ðæt] [kɑ:nt][bi:; bi] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] ['mʌni] , [let] [kaʊnt] -
Talents **and** **accomplishments** **that** **can't** **be** **turned** **into** **money** **,** **let** **Count** **Dirlos** -
天赋 和 成就 那 不能 是 转向 进入 钱 , 让 数数 -
[hæv; həv][ðem; ðəm] ;
have **them** **;**
有 他们 ;

那些无法转化为金钱的才能和成就，就让迪尔洛斯伯爵拥有吧;

[bʌt; bət] [wen] [sʌtʃ] [gɪfts] [fɔ:l][tu:; tə][wʌn] [ðæt] [hæz; həz][hɑ:rd] [kæʃ] ,
but **when** **such** **gifts** **fall** **to** **one** **that** **has** **hard** **cash** **,**
但 什么时候 这样的 礼物 落下 到 一 那 有 难的 现金 ,

但如果这样的礼物落到一位拥有现金的人手中，

[aɪ] [wɪʃ] [maɪ][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz][æz; əz] [bɪ'kʌmɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .
I **wish** **my** **condition** **of** **life** **was** **as** **becoming** **as** **they** **are** **.**
我 希望 我的 状况 的 生活 曾是 作为 成为 作为 他们 是 .

我希望我的生活境遇也能像他们那样令人羡慕。

[ɑ:n][ə; eɪ] [gʊd] [faʊn'deɪʃ(ə)n][ju:; jʊ][kæn; kən] [reɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɪldɪŋ] ,
On **a** **good** **foundation** **you** **can** **raise** **a** **good** **building** **,**
在 一个 好的 基础 你 能 增加 一个 好的 建筑 ,

有了良好的地基，才能建造出坚固的建筑。

[ænd; ənd][ðə; ði][best][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ɪz] ['mʌni] . "
and **the** **best** **foundation** **in** **the** **world** **is** **money** **.** **"**
和 这 最好的 基础 在 这 世界 是 钱 . "

而世界上最好的基础就是金钱。

" [fɔ:r; fər]['gɑ:dz] [seɪk] , ['sɑ:nkoʊ] , " [sed] [dɑ:n] ['kwiksət] [hɪr] , " [stɑ:p] [ðæt] [hə'ræŋ] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz]
" **For** **God's** **sake** **,** **Sancho** **,** **"** **said** **Don** **Quixote** **here** **,** **"** **stop** **that** **harangue** **;** **it** **is**
" 为了 神的 清酒 , 桑乔 , " 说 大学教师 堂吉诃德 这里 , " 停止 那 长篇大论 ; 它 是
[maɪ] [bɪ'li:f] ,
my **belief** **,**
我的 信仰 ,

"看在上帝的份上，桑丘，"唐吉诃德说道，"别再喋喋不休了；依我之见，

[ɪf] [ðaʊ] [wɜ:rt] [ə'laʊd] [tu:; tə][kən'tɪnju:][ɔ:l] [ðaʊ] [bɪ'gɪn] ['evri] ['ɪnstənt] ,
if **thou** **wert** **allowed** **to** **continue** **all** **thou** **beginnest** **every** **instant** **,**
如果 你 沃特 允许 到 继续 全部 你 巢穴 每一个 立即的 ,

如果允许你继续你每一刻开始的一切，

[ðaʊ] [wʊdst] [hæv; həv][noʊ][taɪm] [left][fɔ:r; fər] ['i:tɪŋ] [ɔ:r] ['sli:pɪŋ] ;
thou **wouldst** **have** **no** **time** **left** **for** **eating** **or** **sleeping** **;**
你 会 有 不 时间 左边 为了 吃 或者 睡眠 ;

你将没有时间吃饭睡觉;

[fɔ:r; fər] [ðaʊ] [wʊdst] [spend] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ɪn] ['tɔ:kɪŋ] . "
for **thou** **wouldst** **spend** **it** **all** **in** **talking** **.** **"**
为了 你 会 花费 它 全部 在 说 . "

因为你会把所有时间都花在说话上。

" [ɪf] [jʊr; jər] ['wɜ:rʃɪp] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['meməri] , " [rɪ'plaɪd] ['sɑ:nkoʊ] ,
" **If** **your** **worship** **had** **a** **good** **memory** **,** **"** **replied** **Sancho** **,**
" 如果 你的 崇拜 有 一个 好的 记忆 , " 回复 桑乔 ,

"如果你的陛下记忆力好的话，"桑丘回答道。

" [ju:; jʊ] [wʊd] [rɪ'membər] [ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ə'gri:mənt] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi]['stɑ:rtɪd]
" **you** **would** **remember** **the** **articles** **of** **our** **agreement** **before** **we** **started**
" 你 会 记住 这 文章 的 我们的 协议 前 我们 开始
[frʌm; frəm][hoʊm] [ðɪs] [læst][taɪm] ;
from **home** **this** **last** **time** **;**
从 家 这 最后的 时间 ;

"你应该还记得我们上次从家里出发前达成的协议条款吧;

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][let] [seɪ] [ɔːl][aɪ] [laɪkt] ,

one	of	them	was	that	I	was	to	be	let	say	all	I	liked	,
一	的	他们	曾是	那	我	曾是	到	是	让	说	全部	我	喜欢	,

其中一条是允许我畅所欲言。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'genst] [maɪ] ['neɪbər] [ɔːr][jʊr; jər] [-] [ə'θɔːrəti] ;

so	long	as	it	was	not	against	my	neighbour	or	your	worship's	authority	;
所以	长的	作为	它	曾是	不是	反对	我的	邻居	或者	你的	崇拜的	权威	;

只要不违反我的邻居或您的权威;

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt]['broʊkən][ðə; ði] [sed] ['ɑːrtɪk(ə)l] . "

and	so	far	,	it	seems	to	me	,	I	have	not	broken	the	said	article	.	"
和	所以	远的	,	它	似乎	到	我	,	我	有	不是	破碎的	这	说	文章	.	"

到目前为止，在我看来，我还没有违反上述条款。

" [aɪ] [rɪ'membər] [noʊ] [sʌtʃ] ['ɑːrtɪk(ə)l] , ['sɑːnkoʊ] , " [sed] [dɑːn] ['kwiksət] ; " [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː]

"	I	remember	no	such	article	,	Sancho	,	"	said	Don	Quixote	;	"	and	even	if	it
"	我	记住	不	这样的	文章	,	桑乔	,	"	说	大学教师	堂吉诃德	;	"	和	甚至	如果	它

[wɜːr; wər][soʊ] ,

were	so	,
是	所以	,

“我不记得有这样一篇文章，桑丘，”唐吉诃德说；“即使真有这样一篇文章，

[aɪ][dɪ'zaɪər][juː; jʊ][tuː; tə][hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] [ænd; ənd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] ;

I	desire	you	to	hold	your	tongue	and	come	along	;
我	欲望	你	到	抓住	你的	舌头	和	来	沿着	;

我希望你闭嘴，跟我来;

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [wiː; wi] [hɜːrd] [læst] [naɪt] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'laɪvn] [ðə; ði]

for	the	instruments	we	heard	last	night	are	already	beginning	to	enliven	the
为了	这	仪器	我们	听到	最后的	夜晚	是	已经	开始	到	活跃	这

['væliz] [ə'gen] ,

valleys	again	,
山谷	再次	,

昨晚我们听到的乐器声，如今又开始让山谷恢复生机了。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	no	doubt	the	marriage	will	take	place	in	the	cool	of	the	morning	,
和	不	怀疑	这	婚姻	将要	拿	地方	在	这	凉爽的	的	这	早晨	,

毫无疑问，婚礼将在凉爽的清晨举行。

[ænd; ənd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

and	not	in	the	heat	of	the	afternoon	.
和	不是	在	这	热	的	这	下午	.

而且不是在正午的酷暑中。

" ['sɑːnkoʊ][dɪd][æz; əz][hɪz; ɪz]['mæstər] [beɪd] [hɪm; ɪm] ,

"	Sancho	did	as	his	master	bade	him	,
"	桑乔	做过	作为	他的	掌握	巴德	他	,

桑丘遵照主人的吩咐行事。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['sæd(ə)l][ɑːn][ˌrɑːsɪ'nɑːnti][ænd; ənd][ðə; ði] [pæk] - ['sæd(ə)l][ɑːn] ['dæpl] ,

and	putting	the	saddle	on	Rocinante	and	the	pack	-	saddle	on	Dapple	,
和	推杆	这	鞍	在	罗西南特	和	这	盒	-	鞍	在	斑纹	,

把鞍子套在罗西南特身上，把驮鞍套在达普尔身上。

[ðeɪ] [bəuθ] ['maʊntɪd] [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] ['liːʒərli] [peɪs] ['entərd] [ðə; ði][ɑːr'keɪd] .

they	both	mounted	and	at	a	leisurely	pace	entered	the	arcade	.
他们	两个都	安装	和	在	一个	悠闲	步伐	进入	这	拱廊	.

他们两人骑上马，悠闲地走进了拱廊。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][tuː; tə]['sæntʃoʊz] [aɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] [ɑːks] ['spɪtɪd] [ɑːn]

The	first	thing	that	presented	itself	to	Sancho's	eyes	was	a	whole	ox	spitted	on
这	第一的	事物	那	呈现	本身	到	桑乔的	眼睛	曾是	一个	所有的	牛	吐了出来	在

[ə; eɪ] [hoʊl] [elm] [triː] ,

a	whole	elm	tree	,
一个	所有的	榆树	树	,

桑乔首先映入眼帘的是一整头牛被吐在一棵完整的榆树上。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['faɪər][æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['roʊstɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ]

and	in	the	fire	at	which	it	was	to	be	roasted	there	was	burning
和	在	这	火	在	哪个	它	曾是	到	是	烤	那里	曾是	燃烧

[ə; eɪ] ['mɪdlɪŋ] - [saɪzd] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['fægət] ,

a	middling	-	sized	mountain	of	faggots	,
一个	中等	-	尺寸	山	的	同性恋	,

烤肉用的火堆里，正燃烧着一座中等大小的柴堆。

[ænd; ənd][sɪks] ['stjuːpɒt] [ðæt] [stʊd] [raʊnd] [ðə; ði] [bleɪz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]

and	six	stewpots	that	stood	round	the	blaze	had	not	been	made	in	the
和	六	炖锅	那	站立	圆形的	这	火焰	有	不是	到过	制成	在	这

['ɔːrd(ə)neri] [moʊld] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [pɔts] ,

ordinary	mould	of	common	pots	,
普通的	模具	的	常见的	锅	,

围放在火堆旁的六个炖锅并非用普通锅具的模具制成。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][sɪks][hæf] [waɪn] - ['dʒɑːrz] , [iːtʃ] [fɪt][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ə; eɪ]

for	they	were	six	half	wine	-	jars	,	each	fit	to	hold	the	contents	of	a
为了	他们	是	六	一半	葡萄酒	-	罐子	,	每个	合身	到	抓住	这	内容	的	一个

['slɔːtər] - [haʊs] ;

slaughter	-	house	;
屠宰	-	房子	;

因为那是六个半酒罐，每个都足以装下一整个屠宰场的东西；

[ðeɪ] ['swɑːloʊd] [ʌp] [hoʊl] [ʃiːp] [ænd; ənd][hɪd][ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ɪn][ðer; ðər][in'saidz] [wɪ'ðaʊt]

they	swallowed	up	whole	sheep	and	hid	them	away	in	their	insides	without
他们	吞咽	向上	所有的	羊	和	隐藏	他们	离开	在	他们的	内部	没有

['ʃoʊɪŋ] ['eni] [mɔːr] [saɪn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɪdʒɪns] .

showing	any	more	sign	of	them	than	if	they	were	pigeons	.
显示	任何	更多的	符号	的	他们	比	如果	他们	是	鸽子	.

它们吞食整只羊，并将羊肉藏在体内，不留任何痕迹，就像鸽子一样。

['kaʊntləs] [wɜːr; wər][ðə; ði] [heəz] ['redi] [skɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [plʌkt] [faʊlz] [ðæt] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði]

Countless	were	the	hares	ready	skinned	and	the	plucked	fowls	that	hung	on	the
无数	是	这	野兔	准备好	去皮	和	这	拨弦	家禽	那	悬挂	在	这

[triːz] [fɔːr; fər] ['beriəl] [ɪn][ðə; ði][pɔts] ,

trees	for	burial	in	the	pots	,
树木	为了	葬礼	在	这	锅	,

无数只剥了皮的野兔和拔了毛的家禽挂在树上，准备葬在陶罐里。

['nʌmbərləs] [ðə; ði]['waɪldfaʊl][ænd; ənd] [geɪm] [ʌv; əv] ['veriəs] ['sɔrts] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

numberless	the	wildfowl	and	game	of	various	sorts	suspended	from	the
无数	这	野禽	和	游戏	的	各种各样的	排序	暂停	从	这

['bræntʃɪz] [ðæt] [ðə; ði] [er] [maɪt] [kiːp] [ðem; ðəm] [kuːl] .

branches	that	the	air	might	keep	them	cool	.
分支	那	这	空气	可能	保持	他们	凉爽的	.

无数的野禽和各种猎物被悬挂在树枝上，以便空气能给它们降温。

['sɑ:nkoʊ] ['kaʊntɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['sɪksti][waɪn] [skɪnz][ʌv; əv]['oʊvər][sɪks]['gæləns] [i:tʃ] , [ænd; ənd][ɔ:l]

Sancho	**counted**	**more**	**than**	**sixty**	**wine**	**skins**	**of**	**over**	**six**	**gallons**	**each**	**,**	**and**	**all**
桑乔	计数	更多的	比	六十	葡萄酒	皮肤	的	超过	六	加仑	每个	,	和	全部

[fɪld] ,

filled	**,**
已填	,

桑乔数了数，有六十多个酒囊，每个酒囊都超过六加仑，而且全都装满了酒。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [pru:vd] ['æftərwərdz] , [wɪð; wɪθ] ['dʒenərəs] [waɪnz] .

as	**it**	**proved**	**afterwards**	**,**	**with**	**generous**	**wines**	**.**
作为	它	已证实	然后	,	和	慷慨的	葡萄酒	.

事后证明，他们慷慨地提供了美酒。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] , [bɪ'saɪdz] , [paɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪtɪst] [bred] ,

There	**were**	**,**	**besides**	**,**	**piles**	**of**	**the**	**whitest**	**bread**	**,**
那里	是	,	除了	,	堆	的	这	最白	面包	,

此外，还有成堆的白面包。

[laɪk][ðə; ði] [hi:ps] [ʌv; əv][kɔ:rn][wʌn] [si:z] [ɑ:n][ðə; ði] ['θreʃɪŋ] - [flɔ:rz] .

like	**the**	**heaps**	**of**	**corn**	**one**	**sees**	**on**	**the**	**threshing**	**-**	**floors**	**.**
喜欢	这	堆积如山	的	玉米	一	看到	在	这	脱粒	-	楼层	.

就像在打谷场上看到的成堆玉米一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔ:l] [meɪd] [ʌv; əv] [tʃi:z] [ə'reɪndʒd] [laɪk]['oʊpən] [brɪk] - [wɜ:rk] , [ænd; ənd] [tu:]

There	**was**	**a**	**wall**	**made**	**of**	**cheeses**	**arranged**	**like**	**open**	**brick**	**-**	**work**	**,**	**and**	**two**
那里	曾是	一个	墙	制成	的	奶酪	安排	喜欢	打开	砖	-	工作	,	和	二

['kɔ:ldrən] [fʊl] [ʌv; əv][ɔɪl] ,

cauldrons	**full**	**of**	**oil**	**,**
坩埚	满的	的	油	,

墙上用奶酪堆砌成砖墙状，旁边还有两口装满油的大锅。

[bɪgə(r)][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['daɪərz] [ʃɑ:p] , [sɜ:rvd] [fɔ:r; fər] ['kʊkɪŋ] ['frɪtərz] ,

bigger	**than**	**those**	**of**	**a**	**dyer's**	**shop**	**,**	**served**	**for**	**cooking**	**fritters**	**,**
大	比	那些	的	一个	染工	店铺	,	服务	为了	烹饪	油炸饼	,

比染坊的煎锅还大，是用来煎炸油炸食品的。

[wɪtʃ] [wen] [fraɪd][wɜ:r; wər]['teɪkən][aʊt][wɪð; wɪθ] [tu:] ['maɪti] ['ʃʌvlz] ,

which	**when**	**fried**	**were**	**taken**	**out**	**with**	**two**	**mighty**	**shovels**	**,**
哪个	什么时候	油煎	是	已采取	出去	和	二	强大的	铲子	,

炸熟后，用两把大铲子把它们捞了出来。

[ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntu:] [ə'nʌðər] ['kɔ:ldrən] [ʌv; əv] [prɪ'perd] ['hʌni] [ðæt] [stʊd] [kloʊz][baɪ] .

and	**plunged**	**into**	**another**	**cauldron**	**of**	**prepared**	**honey**	**that**	**stood**	**close**	**by**	**.**
和	暴跌	进入	其他	釜	的	准备	蜂蜜	那	站立	关闭	经过	.

然后纵身跃入旁边另一个装满蜂蜜的大锅里。

[ʌv; əv] [kʊks] [ænd; ənd] [kʊk] - [meɪdz][ðer; ðər][wɜ:r; wər]['oʊvər]['fɪfti] , [ɔ:l] [kli:n] , [brɪsk] , [ænd; ənd]

Of	**cooks**	**and**	**cook**	**-**	**maids**	**there**	**were**	**over**	**fifty**	**,**	**all**	**clean**	**,**	**brisk**	**,**	**and**
的	厨师	和	厨师	-	女佣	那里	是	超过	五十	,	全部	干净的	,	轻快	,	和

[blaɪð] .

blithe	**.**
快乐的	.

厨师和女厨有五十多人，个个都干净利落、精神抖擞、笑容满面。

[ɪn][ðə; ði] [kə'peɪʃəs] ['beli] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:ks][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][sɔ:ft]['lɪt(ə)l] ['sʌkɪŋ] - [pɪgz] ,

In	**the**	**capacious**	**belly**	**of**	**the**	**ox**	**were**	**a**	**dozen**	**soft**	**little**	**sucking**	**-**	**pigs**	**,**
在	这	宽敞	腹部	的	这	牛	是	一个	打	柔软的	小的	吸吮	-	猪	,

牛的肚子里装着十几只软乎乎的小奶猪。

[wɪtʃ] , [soʊn] [ʌp][ðer; ðər] , [sɜ:rvd] [tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] ['tendərnəs] [ænd; ənd] ['fleɪvər] .

which	**,**	**sewn**	**up**	**there**	**,**	**served**	**to**	**give**	**it**	**tenderness**	**and**	**flavour**	**.**
哪个	,	缝制的	向上	那里	,	服务	到	给	它	压痛	和	味道	.

缝合在那里，使它口感更嫩滑，味道更鲜美。

[ðə; ði]['spaɪsɪz][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [kaɪndz][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɔːt] [baɪ][ðə; ði][paʊnd]

The	spices	of	different	kinds	did	not	seem	to	have	been	bought	by	the	pound
这	香料	的	不同的	种类	做过	不是	似乎	到	有	到过	买	经过	这	磅

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]['kwɔːrtər] ,

but	by	the	quarter	,
但	经过	这	四分之一	,

各种香料似乎不是按磅而是按四分之一磅购买的。

[ænd; ənd][ɔːl] [leɪ] ['oʊpən][tuː; tə] [vjuː] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [tʃest] .

and	all	lay	open	to	view	in	a	great	chest	.
和	全部	躺	打开	到	看法	在	一个	伟大的	胸部	.

所有东西都摆放在一个巨大的箱子里，一览无余。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ɔːl][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wedɪŋ] [wɜːr; wər][ɪn]['rʌstɪk] [staɪl] ,

In	short	,	all	the	preparations	made	for	the	wedding	were	in	rustic	style	,
在	短的	,	全部	这	准备工作	制成	为了	这	婚礼	是	在	乡村	风格	,

总之，婚礼的所有准备工作都采用了乡村风格。

[bʌt; bət] [ə'bʌndənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːd] [æn; ən]['ɑːrmi] .

but	abundant	enough	to	feed	an	army	.
但	丰富	足够的	到	喂养	一个	军队	.

但数量足够养活一支军队。

['sɑːnkoʊ] [əb'zɜːrvd] [ɔːl] , ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ɔːl] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

Sancho	observed	all	,	contemplated	all	,	and	everything	won	his	heart	.
桑乔	观察到	全部	,	思考	全部	,	和	一切	韩元	他的	心	.

桑丘观察一切，思考一切，万物都赢得了他的心。

[ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] ['kæptɪveɪt] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz]['fænsi][wɜːr; wər][ðə; ði][pɔts] ,

The	first	to	captivate	and	take	his	fancy	were	the	pots	,
这	第一的	到	吸引	和	拿	他的	想要	是	这	锅	,

首先吸引他目光的是那些陶罐。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['veri] ['glædli] [helpt] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɑːdərət] -

out	of	which	he	would	have	very	gladly	helped	himself	to	a	moderate	pipkinful
出去	的	哪个	他	会	有	非常	乐意	帮助	他自己	到	一个	缓和	-

;

;

;

他很乐意从中取上一小勺；

[ðen] [ðə; ði] [waɪn] [skɪnz] [sɪ'kjʊrd] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] ; [ænd; ənd] ['læstli] , [ðə; ði] [prə'duːs] [ʌv; əv][ðə; ði]

then	the	wine	skins	secured	his	affections	;	and	lastly	,	the	produce	of	the
然后	这	葡萄酒	皮肤	安全	他的	情感	;	和	最后	,	这	生产	的	这

['fraɪɪŋ] - [pænz] ,

frying	-	pans	,
煎炸	-	平底锅	,

然后，酒囊赢得了他的喜爱；最后，煎锅的出产，

[ɪf] , [ɪn'diːd] , [sʌtʃ] [ɪm'poʊzɪŋ] ['kɔːldrən] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] ['fraɪɪŋ] - [pænz] ;

if	,	indeed	,	such	imposing	cauldrons	may	be	called	frying	-	pans	;
如果	,	的确	,	这样的	气势磅礴	坩埚	可能	是	称为	煎炸	-	平底锅	;

如果，这种威武的大锅真的可以被称为煎锅的话；

[ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'troʊl][hɪm'self][ɔːr] [ber] [ˌaɪ 'tiː]['eni] [lɔːŋgər] ,

and	unable	to	control	himself	or	bear	it	any	longer	,
和	无法	到	控制	他自己	或者	熊	它	任何	更长	,

他再也无法控制自己，也无法再忍受下去了。

[hiː; hi] [əˈproʊtʃt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪzi] [kʊks] [ænd; ənd] [ˈsɪvəli] [bʌt; bət] [ˈhʌŋgrəli] [ˈbɛgd]
he approached one of the busy cooks and civilly but hungrily begged
他 接近 一 的 这 忙碌的 厨师 和 文明地 但 饥饿地 乞求
[pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [soʊk] [ə; eɪ] [skræp] [ʌv; əv] [bred] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][pɔts] ;
permission to soak a scrap of bread in one of the pots ;
允许 到 浸泡 一个 废料 的 面包 在 一 的 这 锅 ;

他走到一位忙碌的厨师面前，礼貌但又饥肠辘辘地请求允许他把一小块面包泡在锅里；

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kʊk] [meɪd] [ˈænsər] , " [ˈbrʌðər] ,
to which the cook made answer , " Brother ,
到 哪个 这 厨师 制成 回答 , " 兄弟 ,

厨师回答说："兄弟，

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˈhʌŋgər] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv] [ˈeni] [sweɪ] ,
this is not a day on which hunger is to have any sway ,
这 是 不是 一个 天 在 哪个 饥饿 是 到 有 任何 摇摆 ,

今天，饥饿不能成为我们的主宰。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] [kəˈmɑːtʃoʊ] ;
thanks to the rich Camacho ;
谢谢 到 这 富有的 卡马乔 ;

多亏了富有的卡马乔；

[get] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊk] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈleɪdl] [ænd; ənd] [skɪm] [ɔːf] [ə; eɪ] [hen] [ɔːr] [tuː] ,
get down and look about for a ladle and skim off a hen or two ,
得到 向下 和 看 关于 为了 一个 勺子 和 撇去 离开 一个 母鸡 或者 二 ,

蹲下身子四处找个勺子，捞一两锅水。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [gʊd] [meɪ] [ðeɪ] [duː][juː; jʊ] . "
and much good may they do you . "
和 很多 好的 可能 他们 做 你 . "

愿它们对你大有裨益。

" [aɪ][dəunt] [siː] [wʌn] , " [sed] [ˈsɑːnkoʊ] .
" I don't see one , " said Sancho .
" 我 不 看 一 , " 说 桑乔 .

"我没看到，"桑乔说。

" [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] , " [sed] [ðə; ði] [kʊk] ; " [ˈsɪnər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] !
" Wait a bit , " said the cook ; " sinner that I am !
" 等待 一个 少量 , " 说 这 厨师 ; " 罪人 那 我 是 !

"稍等片刻，"厨子说；"我真是个罪人！"

[haʊ] [pərˈtɪkjələr] [ænd; ənd] [ˈbæʃfl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
how particular and bashful you are !
如何 特别的 和 害羞的 你 是 !

你真是既挑剔又害羞啊！

" [ænd; ənd][soʊ] [ˈseɪɪŋ] ,
" and so saying ,
" 和 所以 说 ,

"就这样，

[hiː; hi] [siːzd] [ə; eɪ] [ˈbʌkɪt] [ænd; ənd] [ˈplʌndʒɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hæf][ˈdʒɑːrz] [tʊk] [ʌp]
he seized a bucket and plunging it into one of the half jars took up
他 查获 一个 桶 和 骤降 它 进入 一 的 这 一半 罐子 采取 向上
[θriː] [henz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [giːs] ,
three hens and a couple of geese ,
三 母鸡 和 一个 夫妻 的 鹅 ,

他抓起一个桶，插进一个半罐子里，捞出了三只母鸡和两只鹅。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]['sɑːnkoʊ] , " [fɔːl] [tuː; tə] , [frend] ,

and	said	to	Sancho	,	"	Fall	to	,	friend	,
和	说	到	桑乔	,	"	落下	到	,	朋友	,

他对桑丘说："朋友，倒下了。"

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [edʒ] [ɔːf][jʊr; jər] ['æpɪtaɪt] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['skɪmɪŋz] [ʌn'tɪl] ['dɪnər] - [taɪm]

and	take	the	edge	off	your	appetite	with	these	skimmings	until	dinner	-	time
和	拿	这	边缘	离开	你的	食欲	和	这些	撇油	直到	晚餐	-	时间

[kʌmz] . "

comes	.	"
来	.	"

先用这些鱼露垫垫肚子，缓解一下饥饿感，等到晚餐时间再吃。

" [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][ɪn] , " [sed] ['sɑːnkoʊ] .

"	I	have	nothing	to	put	them	in	,	"	said	Sancho	.
"	我	有	没有什么	到	放	他们	在	,	"	说	桑乔	.

"我没有东西可以放它们，"桑乔说。

" [wel] [ðen] , " [sed] [ðə; ði] [kʊk] , " [teɪk] [spuːn] [ænd; ənd][ɔːl] ; [fɔːr; fər][kə'mɑːtʃoʊz] [welθ] [ænd; ənd]

"	Well	then	,	"	said	the	cook	,	"	take	spoon	and	all	;	for	Camacho's	wealth	and
"	出色地	然后	,	"	说	这	厨师	,	"	拿	勺子	和	全部	;	为了	卡马乔的	财富	和

['hæpinəs] ['fɜːrnɪʃ] ['evriθɪŋ] .

happiness	furnish	everything	.
幸福	提供	一切	.

"那么，"厨子说，"把勺子和所有东西都拿走吧；因为卡马乔的财富和幸福足以满足一切所需。"

" [waɪl] ['sɑːnkoʊ] ['fɛrd] [ðʌs] , [dɑːn] ['kwiksət] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['entrəns] , [æt; ət][wʌn][end]

"	While	Sancho	fared	thus	,	Don	Quixote	was	watching	the	entrance	,	at	one	end
"	尽管	桑乔	表现	因此	,	大学教师	堂吉诃德	曾是	观看	这	入口	,	在	一	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr'keɪd] ,

of	the	arcade	,
的	这	拱廊	,

"桑丘遭遇这一切的时候，唐吉诃德正守在拱廊一端的入口处，看着这一切发生。"

[ʌv; əv][sʌm; səm] [twelv] ['pesnts] , [ɔːl][ɪn]['hɑːlədeɪ][ænd; ənd]['geɪlə; 'gælə] [dres] ,

of	some	twelve	peasants	,	all	in	holiday	and	gala	dress	,
的	一些	十二	农民	,	全部	在	假期	和	节日	裙子	,

大约十二名农民，都穿着节日盛装。

['maʊntɪd] [ɑːn] [twelv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɛrz] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] ['hænsəm] [fiːld] ['træpɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

mounted	on	twelve	beautiful	mares	with	rich	handsome	field	trappings	and	a
安装	在	十二	美丽的	母马	和	富有的	英俊的	场地	服饰	和	一个

['nʌmbər] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['belz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðer; ðər] - ,

number	of	little	bells	attached	to	their	petrals	,
数字	的	小的	铃铛	随附的	到	他们的	-	,

骑在十二匹漂亮的母马上，这些母马身披华丽的田间服饰，蹄子上还系着许多小铃铛。

[huː] , ['mɑːrʃəld] [ɪn]['regjələr]['ɔːrdər] , [ræn][nɑːt][wʌn][bʌt; bət] ['sevrəl] ['kɔːrsɪz] ['oʊvər][ðə; ði] ['medoʊ]

who	,	marshalled	in	regular	order	,	ran	not	one	but	several	courses	over	the	meadow
WHO	,	集结	在	常规的	命令	,	跑	不是	一	但	一些	课程	超过	这	草地

,

,

,

他们按正规队形列队，在草地上跑了不止一条赛道。

[wɪð; wɪθ]['dʒuːbɪlənt] [ʃaʊts] [ænd; ənd][kraɪz][ʌv; əv] " [lɔːŋ] [lɪv; laɪv][kə'mɑːtʃoʊ][ænd; ənd] [kiː'tɛriə] !

with	jubilant	shouts	and	cries	of	"	Long	live	Camacho	and	Quiteria	!
和	喜庆	喊叫	和	哭泣	的	"	长的	居住	卡马乔	和	奎特里亚	!

伴随着欢呼声和呐喊："卡马乔和奎特里亚万岁！"

[hiː; hi][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [fer] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ðə; ði] ['fɛrɪst] [ɑːn] [ɜːrθ] !

he	as	rich	as	she	is	fair	;	and	she	the	fairest	on	earth	!
他	作为	富有的	作为	她	是	公平的	;	和	她	这	最公平	在	地球	!

他像她一样富有，她像她一样美丽；而她是世上最美丽的人！

" ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [dɑːn] ['kwiksət] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] ,

"	Hearing	this	,	Don	Quixote	said	to	himself	,
"	听力	这	, 大学教师	堂吉诃德	说	到	他自己	,	

听到这话，堂吉诃德自言自语道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðiːz] [foʊk][hæv; həv]['nevər] [siːn] [maɪ][ˌdʌlsi'niə][del][toʊ'boʊsoʊ] ;

"	It	is	easy	to	see	these	folk	have	never	seen	my	Dulcinea	del	Toboso	;
"	它	是	简单的	到	看	这些	民间	有	绝不	已见	我的	杜尔西内亚	del	枢梁	;

“很容易看出这些人从未见过我的杜尔西内娅·德尔·托博索；

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['mɑːdərət] [ɪn][ðer; ðər] ['preɪzɪz] [ʌv; əv] [ðɪs]

for	if	they	had	they	would	be	more	moderate	in	their	praises	of	this
为了	如果	他们	有	他们	会	是	更多的	缓和	在	他们的	赞扬	的	这

[kiˈtɛriə] [ʌv; əv] [ðerz] .

Quiteria	of	theirs	.
奎特里亚	的	他们的	.

如果他们真的了解奎特里亚，那么他们对这座奎特里亚的赞美之词就会更加温和。

" ['ʃɔːrtli] ['æftər] [ðɪs] ,

"	Shortly	after	this	,
"	不久	后	这	,

此后不久，

['sevrəl] ['bændz][ʌv; əv] ['dɑːnsəz] [ʌv; əv] ['veriəs] ['sɔrts] [bɪ'gæn][tuː; tə]['entər][ðə; ði][ɑːr'keɪd][æt; ət]

several	bands	of	dancers	of	various	sorts	began	to	enter	the	arcade	at
一些	乐队	的	舞者	的	各种各样的	排序	开始	到	进入	这	拱廊	在

['dɪfrənt] [pɔɪnts] ,

different	points	,
不同的	积分	,

几支不同类型的舞蹈队从不同地点进入了拱廊。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌn][ʌv; əv] [sɔːrd] - ['dɑːnsəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [fɔːr] - [ænd; ənd]

and	among	them	one	of	sword	-	dancers	composed	of	some	four	-	and
和	之中	他们	一	的	剑	-	舞者	由	的	一些	四	-	和

- ['twenti] [lædz] [ʌv; əv]['gælənt][ænd; ənd] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [miːn] ,

-	twenty	lads	of	gallant	and	high	-	spirited	mien	,
-	二十	小伙子们	的	英勇	和	高的	-	精神抖擞	面容	,

其中有一队由大约二十四名英姿飒爽、精神抖擞的少年组成的剑舞队。

[klæd][ɪn][ðə; ði]['faɪnɪst][ænd; ənd] ['waɪtɪst] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] ,

clad	in	the	finest	and	whitest	of	linen	,
覆膜	在	这	最好的	和	最白	的	亚麻布	,

身着最上等、最洁白的亚麻布衣裳，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['hæŋkɜˑtʃəfs, 'hæŋkɜˑtʃiːfs] [ɪm'brɔɪdəd] [ɪn] ['veriəs] ['kʌlərz] [wɪð; wɪθ][faɪn] [sɪlk] ;

and	with	handkerchiefs	embroidered	in	various	colours	with	fine	silk	;
和	和	手帕	绣花	在	各种各样的	颜色	和	美好的	丝绸	;

还有用上等丝绸绣成各种颜色的手帕；

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['mɛrz] [æskt] [æn; ən] ['æktɪv] [juːθ] [huː] [led][ðem; ðəm] [ɪf] ['eni]

and	one	of	those	on	the	mares	asked	an	active	youth	who	led	them	if	any
和	一	的	那些	在	这	母马	问	一个	积极的	青年	WHO	引领	他们	如果	任何

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːnsəz] [hæd; həd] [bɪn] ['wuːndɪd] .

of	the	dancers	had	been	wounded	.
的	这	舞者	有	到过	受伤	.

其中一位骑在母马上的人问领头的活跃青年，舞者中是否有人受伤。

" [æz; əz] [jet] , [θæŋk] [gɑːd] , [noʊ][wʌn][hæz; həz] [bɪn] ['wuːndɪd] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	As	yet	,	thank	God	,	no	one	has	been	wounded	,	"	said	he	,
"	作为	然而	,	感谢	上帝	,	不	一	有	到过	受伤	,	"	说	他	,

"感谢上帝，目前还没有人受伤，"他说。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] ;

"	we	are	all	safe	and	sound	;
"	我们	是	全部	安全的	和	声音	;

"我们都平安无事;

" [ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][wʌns][bɪ'gæn][tuː; tə]['eksɪkjuːt]['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['fɪgjərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv]

"	and	he	at	once	began	to	execute	complicated	figures	with	the	rest	of
"	和	他	在	一次	开始	到	执行	复杂的	数据	和	这	休息	的

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,

his	comrades	,
他的	同志们	,

于是他立刻和他的同伴们一起开始表演复杂的图形。

[wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [tɜːrnz][ænd; ənd][soʊ] [greɪt] [dek'sterəti] ,

with	so	many	turns	and	so	great	dexterity	,
和	所以	许多	转弯	和	所以	伟大的	灵巧	,

凭借如此多的转身和如此高超的技巧，

[ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [dɑːn] ['kwiksət] [wʌz; wəz] [wel] [juːst] [tuː; tə] [siː] ['dænsəz, 'dænsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]

that	although	Don	Quixote	was	well	used	to	see	dances	of	the	same
那	虽然	大学教师	堂吉诃德	曾是	出色地	用过的	到	看	舞蹈	的	这	相同的

[kaɪnd] ,

kind	,
种类	,

虽然堂吉诃德早已习惯观看类似的舞蹈，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] ['eni][soʊ] [gʊd] [æz; əz] [ðɪs] .

he	thought	he	had	never	seen	any	so	good	as	this	.
他	想法	他	有	绝不	已见	任何	所以	好的	作为	这	.

他觉得他从未见过这么好的。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][əd'maɪəd] [ə'nʌðər] [ðæt] [keɪm] [ɪn] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [fer] [jʌŋ] ['meidnz] ,

He	also	admired	another	that	came	in	composed	of	fair	young	maidens	,
他	还	钦佩	其他	那	来了	在	由	的	公平的	年轻的	少女们	,

他还很欣赏另一支由一群年轻貌美的少女组成的队伍。

[nʌn] [ʌv; əv] [huːm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['ʌndər] [ˌfɔːr'tiːn] [ɔːr]['oʊvər] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

none	of	whom	seemed	to	be	under	fourteen	or	over	eighteen	years	of	age	,
没有任何	的	谁	似乎	到	是	在下面	十四	或者	超过	十八	年	的	年龄	,

他们看起来都不到十四岁或十八岁。

[ɔːl][klæd][ɪn] [griːn] [stʌf] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['lɑːks] ['pɑːrtli] ['breɪdɪd] , ['pɑːrtli] ['floʊɪŋ] [luːs] ,

all	clad	in	green	stuff	,	with	their	locks	partly	braided	,	partly	flowing	loose	,
全部	覆膜	在	绿色的	东西	,	和	他们的	锁	部分	编织	,	部分	流动	松动的	,

她们都穿着绿色的衣服，头发一部分编成辫子，一部分披散着。

[bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv] [sʌtʃ] [braɪt] [goʊld][æz; əz][tuː; tə][vaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌnbiːmz] ,

but	all	of	such	bright	gold	as	to	vie	with	the	sunbeams	,
但	全部	的	这样的	明亮的	金子	作为	到	争夺	和	这	阳光	,

但所有这些都闪耀着耀眼的金光，足以与阳光媲美。

[ænd; ənd]['oʊvər][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɔːr] ['gɑːləndz] [ʌv; əv] ['dʒesəmɪn] , ['roʊziz] , ['æməˌrænθ] , [ænd; ənd]

and	over	them	they	wore	garlands	of	jessamine	,	roses	,	amaranth	,	and
和	超过	他们	他们	穿着	花环	的	茉莉花	,	玫瑰	,	苋菜	,	和

['hʌnisʌkl] .

honeysuckle	.
金银花	.

她们头上戴着茉莉花、玫瑰、苋菜和金银花编织的花环。

[æt; ət][ðer; ðər] [hed] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['venərəb(ə)l][oʊld][mæn][ænd; ənd][æn; ən] ['eɪnʃənt] [deɪm] , [mɔːr]

At	their	head	were	a	venerable	old	man	and	an	ancient	dame	,	more
在	他们的	头	是	一个	可敬	老的	男人	和	一个	古老的	贵妇人	,	更多的

[brɪsk] [ænd; ənd] ['æktɪv] ,

brisk	and	active	,
轻快	和	积极的	,

走在他们前面的是一位德高望重的老人和一位上了年纪的老妇人，她们都精神矍铄，行动敏捷。

[haʊ'evər] , [ðæn; ðən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['jɪrz] .

however	,	than	might	have	been	expected	from	their	years	.
然而	,	比	可能	有	到过	预期的	从	他们的	年	.

然而，他们的成就却超出了人们的预期。

[ðə; ðɪ] [noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [zə'mɔrə] ['bægpaɪp] [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm] ,

The	notes	of	a	Zamora	bagpipe	accompanied	them	,
这	笔记	的	一个	萨莫拉	风笛	伴随	他们	,

萨莫拉风笛的音符伴随着他们响起。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['mɑːdəsti][ɪn][ðer; ðər] ['kaʊntənənsiz] [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [aɪz] , [ænd; ənd]

and	with	modesty	in	their	countenances	and	in	their	eyes	,	and
和	和	谦逊	在	他们的	面容	和	在	他们的	眼睛	,	和

['laɪtnəs] [ɪn][ðer; ðər] [fiːt] ,

lightness	in	their	feet	,
亮度	在	他们的	脚	,

他们面容谦逊，眼神温和，脚步轻盈。

[ðeɪ] [lʊkt] [ðə; ðɪ][best] ['dɑːnsəz] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] .

they	looked	the	best	dancers	in	the	world	.
他们	看起来	这	最好的	舞者	在	这	世界	.

他们看起来像是世界上最棒的舞者。

['fɑːloʊɪŋ] [ðiːz] [ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən][ɑːr'tɪstɪk] [dæns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɔːrt] [ðeɪ] [kɔːl] " ['spiːkɪŋ]

Following	these	there	came	an	artistic	dance	of	the	sort	they	call	"	speaking
下列的	这些	那里	来了	一个	艺术	舞蹈	的	这	种类	他们	称呼	"	请讲

['dænsəz, 'dænsɪz] .

dances	.
舞蹈	.

随后出现了一种被称为“会说话的舞蹈”的艺术舞蹈。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [eɪt] ['nɪmfs] [ɪn] [tuː] [faɪlz] ,

"	It	was	composed	of	eight	nymphs	in	two	files	,
"	它	曾是	由	的	八	若虫	在	二	文件	,

“它由两列共八个仙女组成，

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][gɑːd]['kjuːpɪd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][wʌn][ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] , [ðə; ðɪ]['fɔːrmər]

with	the	god	Cupid	leading	one	and	Interest	the	other	,	the	former
和	这	上帝	丘比特	领导	一	和	兴趣	这	其他	,	这	以前的

['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] ,

furnished	with	wings	,
提供	和	翅膀	,

其中一位由丘比特领衔，另一位由利益之神领衔，丘比特长着翅膀。

[baʊ; boʊ] , ['kwɪvər][ænd; ənd]['ærəus] , [ðə; ðɪ] ['lætər] [ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] [dres] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd][sɪlk]

bow	,	quiver	and	arrows	,	the	latter	in	a	rich	dress	of	gold	and	silk
弓	,	颤动	和	箭头	,	这	后者	在	一个	富有的	裙子	的	金子	和	丝绸

[ʌv; əv]['daɪvərz] ['kʌlərz] .

of	divers	colours	.
的	潜水员	颜色	.

弓、箭筒和箭，箭矢身着华丽的金丝和五彩缤纷的丝绸长袍。

[ðə; ði] ['nɪmfs] [ðæt] ['fɑːloʊd] [lʌv] [bɔːr] [ðer; ðər] [neɪmz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] [waɪt] ['pɑːrtʃmənt] [ɪn][lɑːrdʒ]

The	nymphs	that	followed	Love	bore	their	names	written	on	white	parchment	in	large
这	若虫	那	随后	爱	钻孔	他们的	姓名	书面	在	白色的	羊皮纸	在	大的

['letərz] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks] .

letters	on	their	backs	.
信件	在	他们的	背部	.

追随爱神的仙女们，她们的名字用大字写在白色羊皮纸上，刻在背上。

" ['poʊətri] " [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] , " [wɪt] " [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] , " [bɜːrθ] " [ʌv; əv]

"	Poetry	"	was	the	name	of	the	first	,	"	Wit	"	of	the	second	,	"	Birth	"	of
"	诗	"	曾是	这	姓名	的	这	第一的	,	"	有	"	的	这	第二	,	"	出生	"	的

[ðə; ði][θɜːrd] ,

the	third	,
这	第三	,

“诗歌”是第一个的名字，“机智”是第二个的名字，“诞生”是第三个的名字。

[ænd; ənd] " ['vælər] " [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] .

and	"	Valour	"	of	the	fourth	.
和	"	勇气	"	的	这	第四	.

以及第四章的“勇气”。

[ðoʊz] [ðæt] ['fɑːloʊd] ['ɪntrəst] [wɜːr; wər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ; [ðə; ði] [bædʒ] [ʌv; əv]

Those	that	followed	Interest	were	distinguished	in	the	same	way	;	the	badge	of
那些	那	随后	兴趣	是	杰出的	在	这	相同的	方式	;	这	徽章	的

[ðə; ði][fɜːrst] [ə'naʊnst] " [ˌlɪbə'rælətɪ] ,

the	first	announced	"	Liberality	,
这	第一的	宣布	"	自由主义	,

那些追随利益的人也以同样的方式脱颖而出；第一个人的徽章宣称“自由主义”，

" [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] " [lɑːr'dʒes] , " [ðə; ði][θɜːrd] " ['treʒər] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrθ] "

"	that	of	the	second	"	Largess	,	"	the	third	"	Treasure	,	"	and	the	fourth	"
"	那	的	这	第二	"	慷慨	,	"	这	第三	"	宝藏	,	"	和	这	第四	"

['piːsf(ə)l] [pə'zeʃn] .

Peaceful	Possession	.
和平	拥有	.

“第二份是‘慷慨’，第三份是‘宝藏’，第四份是‘和平的拥有’。

" [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] [keɪm] [ə; eɪ]['wʊd(ə)n]['kæs(ə)l] [drɔːn] [baɪ] [fɔːr] [waɪld][men] ,

"	In	front	of	them	all	came	a	wooden	castle	drawn	by	four	wild	men	,
"	在	正面	的	他们	全部	来了	一个	木制的	城堡	绘制	经过	四	荒野	男人	,

“在他们面前出现了一座由四个野人拉着的木制城堡，

[ɔːl][klæd][ɪn]['aɪvi][ænd; ənd][hemp] [steɪnd] [griːn] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [soʊ]['nætʃ(ə)rəl][ðæt] [ðeɪ] ['nɪrli]

all	clad	in	ivy	and	hemp	stained	green	,	and	looking	so	natural	that	they	nearly
全部	覆膜	在	常春藤	和	麻	染色	绿色的	,	和	寻找	所以	自然的	那	他们	几乎

['terəfaɪd] ['sɑːnkoʊ] .

terrified	Sancho	.
恐惧	桑乔	.

他们全都穿着染成绿色的常春藤和麻布衣服，看起来如此自然，几乎把桑丘吓坏了。

[ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd][ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [saɪdz] [ʌv; əv][ɪts] [freɪm]

On	the	front	of	the	castle	and	on	each	of	the	four	sides	of	its	frame
在	这	正面	的	这	城堡	和	在	每个	的	这	四	侧面	的	它是	框架

[ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] " ['kæs(ə)l][ʌv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] .

it	bore	the	inscription	"	Castle	of	Caution	.
它	钻孔	这	题词	"	城堡	的	警告	.

城堡正面和城堡框架的四面都刻有“谨慎城堡”的字样。

" [fɔːr] ['skɪlf(ə)l]['teɪbər][ænd; ənd] [fluːt] ['pleɪɝz] [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dæns]
" Four skillful tabor and flute players accompanied them , and the dance
" 四 熟练 塔博尔 和 长笛 玩家 伴随 他们 , 和 这 舞蹈
['hævɪŋ] [bɪn] ['oʊpənd] ,
having been opened ,
拥有 到过 打开 ,

“四位技艺精湛的鼓手和笛手为他们伴奏，舞会开始了，

['kjuːpɪd] , ['æftər]['ɛksəˌkjuːtɪŋ] [tuː] ['fɪgjərz] ,
Cupid , after executing two figures ,
丘比特 , 后 执行 二 数据 ,

丘比特在执行了两个动作后，

[reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [bent] [hɪz; ɪz] [baʊ; boʊ] [ə'genst] [ə; eɪ] ['dæmzl] [huː] [stʊd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
raised his eyes and bent his bow against a damsel who stood between the
提高 他的 眼睛 和 弯曲 他的 弓 反对 一个 闺女 WHO 站立 之间 这
['tɜːrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,
turrets of the castle ,
炮塔 的 这 城堡 ,

他抬起头，拉弓射向站在城堡塔楼之间的一位少女。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'drest] [hɜːr; hər] :
and thus addressed her :
和 因此 已解决 她 :

于是，他便对她说：

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['maɪti] [gɑːd] [huːz] [sweɪ]
I am the mighty God whose sway
我 是 这 强大的 上帝 谁 摇摆

我是全能的神，我的统治权不可动摇。

[ɪz]['poʊt(ə)nt]['oʊvər][lænd][ænd; ənd] [siː] .
Is potent over land and sea .
是 强效 超过 土地 和 海 .

对陆地和海洋均有显著效力。

[ðə; ði] ['hevəns] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] [oʊn] [ˌem 'iː] ; [neɪ] ,
The heavens above us own me ; nay ,
这 天 多于 我们 自己的 我 ; 不 ,

我属于头顶的苍穹；不，

[ðə; ði] [ʃeɪdz] [bɪ'loʊ] [ək'nɑːlɪdʒ] [ˌem 'iː] .
The shades below acknowledge me .
这 色调 以下 承认 我 .

下面的阴影仿佛在向我致敬。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [fɪr] , [aɪ][hæv; həv][maɪ] [wɪl] ,
I know not fear , I have my will ,
我 知道 不是 害怕 , 我 有 我的 将要 ,

我不惧怕，我意志坚定。

[hwɔt'ɛə; 'hwət-][maɪ] [wɪm] [ɔːr]['fænsi][biː; bi] ;
Whate'er my whim or fancy be ;
什么 我的 一时兴起或者 想要 是 ;

无论我心血来潮或异想天开；

[fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðeəz; ðəz][noʊ][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,
For me there's no impossible ,
为了 我 有 不 不可能的 ,

对我来说，没有不可能的事。

[aɪ]['ɔːrdər] , [baɪnd] , [fər'bɪd] , [set] [friː] .
I order , bind , forbid , set free .
我 命令 , 绑定 , 禁止 , 放 自由的 .

我命令，我约束，我禁止，我释放。

['hævɪŋ] [kən'kluːdid] [ðə; ði]['stænzə][hiː; hi] [dis'tʃaːdʒd] [æn; ən] ['æroʊ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]
Having concluded the stanza he discharged an arrow at the top of the
拥有 结束 这 诗节 他 出院 一个 箭 在 这 顶部 的 这
['kæs(ə)l] ,
castle ,
城堡 ,

吟诵完这节诗后，他向城堡顶端射出一箭。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
and went back to his place .
和 去 后退 到 他的 地方 .

然后他回到了自己的住处。

['ɪntrəst] [ðen] [keɪm] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [went] [θruː] [tuː] [mɔːr] ['fɪgjərz] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn]
Interest then came forward and went through two more figures , and as soon
兴趣 然后 来了 向前 和 去 通过 二 更多的 数据 , 和 作为 很快
[æz; əz][ðə; ði] ['teɪbər] ['siːst] ,
as the tabors ceased ,
作为 这 塔博尔斯 停止 ,

随后利息上涨，又翻了两番，而当集市停摆后，

[hiː; hi] [sed] :
he said :
他 说 :

他说：

[bʌt; bət] ['maɪtiːɚ] [ðæn; ðən] [lʌv] [ˌeɪ 'em][aɪ] ,
But mightier than Love am I ,
但 更强大的 比 爱 是 我 ,

但我比爱更强大，

[ðoʊ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [liːdz] [ˌem 'iː][ɑːn] ,
Though Love it be that leads me on ,
尽管 爱 它 是 那 线索 我 在 ,

虽然是爱引领着我，

[ðæn; ðən][maɪn][noʊ] ['lɪniɪdʒ] [ɪz] [mɔːr] [haɪ] ,
Than mine no lineage is more high ,
比 矿 不 血统 是 更多的 高的 ,

没有比我的血统更高贵的了。

[ɔːr]['oʊldər] , [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði][sʌn] .
Or older , underneath the sun .
或者 老 , 下 这 太阳 .

或者更古老，沐浴在阳光下。

[tuː; tə][juːz][ˌem 'iː] ['raɪtli] [fjuː] [noʊ] [haʊ] ,
To use me rightly few know how ,
到 使用 我 没错 很少 知道 如何 ,

懂得如何正确使用我的人寥寥无几。

[tuː; tə][ækt] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] [fjuːər] [stɪl] ,
To act without me fewer still ,
到 行为 没有 我 更少 仍然 ,

没有我，他们就更不可能行动了。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd][aɪ] [vaʊ]
For **I** **am** **Interest** **,** **and** **I** **vow**
为了 我 是 兴趣 , 和 我 发誓

因为我就是利益，我发誓

[fɔːr; fər] [ˌevər'mɔːr] [tuː; tə][duː][ðaɪ] [wɪl] .
For **evermore** **to** **do** **thy** **will** **.**
为了 越来越 到 做 你的 将要 .

永远遵行你的旨意。

['ɪntrəst] [rɪ'taɪərd] , [ænd; ənd]['poʊətri] [keɪm] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [θruː]
Interest **retired** **,** **and** **Poetry** **came** **forward** **,** **and** **when** **she** **had** **gone** **through**
兴趣 退休 , 和 诗 来了 向前 , 和 什么时候 她 有 已消失 通过
[hɜːr; hər] ['fɪgjərz] [laɪk][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,
her **figures** **like** **the** **others** **,**
她 数据 喜欢 这 其他的 ,

兴趣消退了，诗歌兴起，当她像其他人一样梳理完自己的数据后，

['fɪksɪŋ][hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['dæmzl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kæs(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [sed] :
fixing **her** **eyes** **on** **the** **damsel** **of** **the** **castle** **,** **she** **said** **:**
定影 她 眼睛 在 这 闺女 的 这 城堡 , 她 说 :

她目光锁定在城堡里的少女身上，说道：

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ]['fænsɪf(ə)l] [kən'siːt] ,
With **many** **a** **fanciful** **conceit** **,**
和 许多 一个 奇幻的 自负 ,

带着许多奇思妙想，

[fer] ['leɪdi] , ['wɪnsəm] ['poʊəziˌpoʊəsi]
Fair **Lady** **,** **winsome** **Poesy**
公平的 女士 , 迷人的 诗

美丽的女士，动人的诗篇

[hɜːr; hər][soʊl] , [æn; ən] ['ɔːfərɪŋ] [æt; ət][ðaɪ] [fiːt] ,
Her **soul** **,** **an** **offering** **at** **thy** **feet** **,**
她 灵魂 , 一个 提供 在 你的 脚 ,

她的灵魂，献于你的脚下。

['prez(ə)nts][ɪn] ['sɑːnəts] ['ʌntəˌʌntu] [ðiː] .
Presents **in** **sonnets** **unto** **thee** **.**
礼物 在 十四行诗 到 你 .

以十四行诗的形式献给你。

[ɪf] [ðaʊ] [maɪ]['hɑːmɪdʒ] [wɪlt][nɑːt][skɔːrn] ,
If **thou** **my** **homage** **wilt** **not** **scorn** **,**
如果 你 我的 尊敬 枯萎 不是 轻蔑 ,

若你不轻蔑我的敬意，

[ðaɪ] ['fɔːrtʃən] , [wɑːtʃt] [baɪ] ['enviəs] [aɪz] ,
Thy **fortune** **,** **watched** **by** **envious** **eyes** **,**
你的 财富 , 观看 经过 羡慕 眼睛 ,

你的财富，被嫉妒的目光注视着，

[ɑːn] [wɪŋz] [ʌv; əv]['poʊəziˌpoʊəsi] [ʌp'bɔːn]
On **wings** **of** **poesy** **upborne**
在 翅膀 的 诗 向上

乘着诗歌的翅膀飞升

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪg'zɔːltɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ][skaɪz] .
Shall **be** **exalted** **to** **the** **skies** **.**
将 是 崇高 到 这 天空 .

将被高举至天际。

['poʊətri] [wɪð'druː] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ˌlɪbə'rælətɪ] [əd'vænst] , [ænd; ənd]['æftər]
Poetry withdrew , and on the side of Interest Liberality advanced , and after
诗 退出 , 和 在 这 边 的 兴趣 自由主义 先进的 , 和 后
['hævɪŋ] [gɔːn] [θruː] [hɜːr; hər] ['fɪgjərz] ,
having gone through her figures ,
拥有 已消失 通过 她 数据 ,

诗歌退却了，而利益自由主义一方则向前迈进，并且在仔细分析了她的数据之后，

[sed] :
said :
说 :

说：

[tuː; tə] [gɪv] , [waɪl] [ʃʌnɪŋ] [iːtʃ] [ɪk'striːm] ,
To give , while shunning each extreme ,
到 给 , 尽管 回避 每个 极端 ,

在避免任何极端做法的同时给予，

[ðə; ði] ['sperɪŋ] [hænd] , [ðə; ði]['oʊvər] - [friː] ,
The sparing hand , the over - free ,
这 节省 手 , 这 超过 - 自由的 ,

手下留情，过度自由，

[ˌðer'ɪn] [kən'sɪsts] , [soʊ][waɪz][men] [diːm] ,
Therein consists , so wise men deem ,
其中 由 , 所以 明智的 男人 认为 ,

其中所包含的，正如智者所认为的那样：

[ðə; ði]['vɜːrtʃuː][ˌlɪbə'rælətɪ] .
The virtue Liberality .
这 美德 自由主义 .

美德：自由。

[bʌt; bət] [ðiː] , [fer] ['leɪdi] , [tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] ,
But thee , fair lady , to enrich ,
但 你 , 公平的 女士 , 到 丰富 ,

但是，美丽的女士，为了致富，

[maɪ'self][ə; eɪ]['prɑːdɪg(ə)l] [aɪl] [pruːv] ,
Myself a prodigal I'll prove ,
我 一个 浪子 患病的 证明 ,

我自诩为浪子，我会证明这一点。

[ə; eɪ][vaɪs][nɑːt] ['hoʊlli] ['ʃeɪmfl] , [wɪtʃ]
A vice not wholly shameful , which
一个 副 不是 完全 可耻 , 哪个

一种并非完全可耻的恶习，

[meɪ] [faɪnd][ɪts] [fer] [ɪk'skjuːs][ɪn] [lʌv] .
May find its fair excuse in love .
可能 寻找 它是公平的 原谅 在 爱 .

或许爱情可以成为它合理的借口。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [ɔːl][ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['bændz] [əd'vænst] [ænd; ənd][rɪ'taɪərd] ,
In the same manner all the characters of the two bands advanced and retired ,
在 这 相同的 方式 全部 这 人物 的 这 二 乐队 先进的 和 退休 ,

两支乐队的所有成员都以同样的方式进退。

[ænd; ənd] [i:tʃ] ['eksɪkju:tɪd][ɪts] ['fɪgjərz] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [ɪts] [və:siz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]

and	each	executed	its	figures	,	and	delivered	its	verses	,	some	of	them
和	每个	执行	它是	数据	,	和	发表	它是	诗句	,	一些	的	他们

['greɪsf(ə)l] , [sʌm; səm] [bɜ:r'lesk] ,

graceful	,	some	burlesque	,
优美	,	一些	滑稽剧	,

每个人都表演了自己的节目，朗诵了自己的诗歌，有的优美动人，有的滑稽可笑。

[bʌt; bət] [dɑ:n] [kɪ'hoʊtiz] ['meməri] ([ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] ['eksələnt] [wʌn]) ['oʊnli] ['kærid]

but	Don	Quixote's	memory	(	though	he	had	an	excellent	one	)	only	carried
但	大学教师	堂吉诃德的	记忆	(	尽管	他	有	一个	出色的	一	)	仅有的	携带

[ə'weɪ] [ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst]['kwoʊtɪd] .

away	those	that	have	been	just	quoted	.
离开	那些	那	有	到过	只是	引	.

但是堂吉诃德的记忆力（虽然他记忆力很好）只记住了刚才引用的那些话。

[ɔ:l] [ðen] ['miŋgld] [tə'geðər] , ['fɔ:miŋ] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ɔ:f] [ə'gen] [wɪð; wɪθ]['greɪsf(ə)l] ,

All	then	mingled	together	,	forming	chains	and	breaking	off	again	with	graceful	,
全部	然后	混合	一起	,	成型	链条	和	打破	离开	再次	和	优美	,

[ˌʌnkən'streɪnd] ['geɪəti] ;

unconstrained	gaiety	;
不受约束的	欢乐	;

然后它们混杂在一起，形成链状，又以优雅、无拘无束的欢乐姿态再次分离；

[ænd; ənd] [wen'evər] [lʌv] [pæst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][hi:; hi] [ʃɑ:t] [hɪz; ɪz]['ærəus][ʌp][æt; ət]

and	whenever	Love	passed	in	front	of	the	castle	he	shot	his	arrows	up	at
和	每当	爱	通过了	在	正面	的	这	城堡	他	射击	他的	箭头	向上	在

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

每当爱神路过城堡前，他都会朝城堡射箭。

[waɪl] ['ɪntrəst] [broʊk] ['gɪldɪd] ['pelits] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] .

while	Interest	broke	gilded	pellets	against	it	.
尽管	兴趣	打破	镀金	颗粒	反对	它	.

而利息则用镀金的颗粒撞击它。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɑ:nst] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] , ['ɪntrəst] [dru:] [aʊt][ə; eɪ] [greɪt]

At	length	,	after	they	had	danced	a	good	while	,	Interest	drew	out	a	great
在	长度	,	后	他们	有	跳舞	一个	好的	尽管	,	兴趣	画	出去	一个	伟大的

[pɜ:rs] ,

purse	,
钱包	,

最后，在他们跳了一会儿舞之后，利息掏出了一个大钱袋。

[meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][skɪn][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['brɪndld] [kæt][ænd; ənd][tu:; tə][ɔ:l] [ə'pɪrəns] [fʊl] [ʌv; əv]

made	of	the	skin	of	a	large	brindled	cat	and	to	all	appearance	full	of
制成	的	这	皮肤	的	一个	大的	斑纹	猫	和	到	全部	外貌	满的	的

['mʌni] ,

money	,
钱	,

用一只大型斑纹猫的皮制成，看起来满满的都是钱。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

and	flung	it	at	the	castle	,
和	扔	它	在	这	城堡	,

然后把它扔向城堡。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊ] [ðə; ði] ['bɔrdz] [fel] [ə'sʌndər] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [daʊn]

and	with	the	force	of	the	blow	the	boards	fell	asunder	and	tumbled	down
和	和	这	力量	的	这	吹	这	板	跌倒	分离	和	翻滚	向下

,

,

,

随着这一击的冲击力，木板断裂并滚落下来。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['dæmzl] [ɪk'spoʊzd][ænd; ənd] [ˌʌnprə'tektɪd] .

leaving	the	damsel	exposed	and	unprotected	.
离开	这	闺女	裸露	和	未受保护	.

使少女暴露在外，毫无保护。

['ɪntrəst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bænd] [əd'vænst] ,

Interest	and	the	characters	of	his	band	advanced	,
兴趣	和	这	人物	的	他的	乐队	先进的	,

兴趣和乐队成员的个性都得到了提升，

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪn] [ʌv; əv][goʊld]['oʊvər][hɜːr; hər] [nek] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk]

and	throwing	a	great	chain	of	gold	over	her	neck	pretended	to	take
和	投掷	一个	伟大的	链	的	金子	超过	她	脖子	假装	到	拿

[hɜːr; hər][ænd; ənd] [liːd] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] ['kæptɪv] ,

her	and	lead	her	away	captive	,
她	和	带领	她	离开	俘虏	,

他把一条粗大的金链子套在她脖子上，假装要抓她走。

[ɑːn] ['siːɪŋ] [wɪtʃ] , [lʌv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sə'pɔːrtərz] [meɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'liːs]

on	seeing	which	,	Love	and	his	supporters	made	as	though	they	would	release
在	看到	哪个	,	爱	和	他的	支持者	制成	作为	尽管	他们	会	发布

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

看到这一幕，洛夫和他的支持者们装作要释放她的样子。

[ðə; ði] [hoʊl] ['ækʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbər] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

the	whole	action	being	to	the	accompaniment	of	the	tabors	and	in	the
这	所有的	行动	存在	到	这	伴奏	的	这	塔博尔斯	和	在	这

[fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['regjələr] [dæns] .

form	of	a	regular	dance	.
形式	的	一个	常规的	舞蹈	.

整个表演以鼓声伴奏，并以正规舞蹈的形式进行。

[ðə; ði][waɪld][men] [meɪd] [piːs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

The	wild	men	made	peace	between	them	,
这	荒野	男人	制成	和平	之间	他们	,

野人之间达成了和平协议。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [dek'sterəti] [ˌriːə'dʒʌstid] [ænd; ənd] [fɪkst] [ðə; ði] ['bɔrdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

and	with	great	dexterity	readjusted	and	fixed	the	boards	of	the	castle	,
和	和	伟大的	灵巧	重新调整	和	固定的	这	板	的	这	城堡	,

他灵巧地重新调整并固定了城堡的木板。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dæmzl] [wʌns] [mɔːr] [en'skɔnst] [hɜːr'self] [wɪ'ðɪn] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðə; ði] [dæns]

and	the	damsel	once	more	ensconced	herself	within	;	and	with	this	the	dance
和	这	闺女	一次	更多的	安顿下来	她自己	之内	;	和	和	这	这	舞蹈

[wuːnd] [ʌp] ,

wound	up	,
伤口	向上	,

于是，少女再次钻进了里面；舞蹈就此结束。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'hoʊldər] .

to	the	great	enjoyment	of	the	beholders	.
到	这	伟大的	享受	的	这	旁观者	.

令旁观者十分愉悦。

[dɑːn] ['kwiksət] [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪmfs] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [kəm'poʊzd]

Don	Quixote	asked	one	of	the	nymphs	who	it	was	that	had	composed
大学教师	堂吉诃德	问	一	的	这	若虫	WHO	它	曾是	那	有	由

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	arranged	it	.
和	安排	它	.

堂吉诃德问其中一位仙女，是谁创作并编排了这首曲子。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌbenɪ'fɪʃieri] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] [teɪst]

She	replied	that	it	was	a	beneficiary	of	the	town	who	had	a	nice	taste
她	回复	那	它	曾是	一个	受益人	的	这	镇	WHO	有	一个	好的	品尝

[ɪn] [di'vaizɪŋ] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .

in	devising	things	of	the	sort	.
在	设计	事物	的	这	种类	.

她回答说，是镇上的一位受益人，他很擅长设计这类东西。

" [aɪ] [wɪl] [leɪ] [ə; eɪ]['weɪdʒər] , " [sed] [dɑːn] ['kwiksət] ,

"	I	will	lay	a	wager	,	"	said	Don	Quixote	,
"	我	将要	躺	一个	赌注	,	"	说	大学教师	堂吉诃德	,

“我来打个赌，”堂吉诃德说道。

" [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['bætʃələr] [ɔːr] [ˌbenɪ'fɪʃieri] [ɪz][ə; eɪ] ['greɪtər] [frend] [ʌv; əv] [kə'mɑːtʃoʊz][ðæn; ðən]

"	that	the	same	bachelor	or	beneficiary	is	a	greater	friend	of	Camacho's	than
"	那	这	相同的	学士	或者	受益人	是	一个	更大的	朋友	的	卡马乔的	比

[ʌv; əv][bɑsːliːoʊz] ,

of	Basilio's	,
的	巴斯利奥的	,

“也就是说，同一个单身汉或受益人与卡马乔的关系比与巴西利奥的关系更密切。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['betər] [æt; ət]['sætaɪər][ðæn; ðən][æt; ət] ['vespərz] ;

and	that	he	is	better	at	satire	than	at	vespers	;
和	那	他	是	更好的	在	讽刺	比	在	晚祷	;

而且他更擅长讽刺，而不是主持晚祷；

[hiː; hi][hæz; həz] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃməntz] [ʌv; əv][bɑː'siːliːoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv]

he	has	introduced	the	accomplishments	of	Basilio	and	the	riches	of
他	有	介绍	这	成就	的	巴斯利奥	和	这	财富	的

[kə'mɑːtʃoʊ] ['veri] ['niːtli] ['ɪntuː][ðə; ði] [dæns] .

Camacho	very	neatly	into	the	dance	.
卡马乔	非常	整齐地	进入	这	舞蹈	.

他将巴西利奥的成就和卡马乔的财富巧妙地融入到舞蹈中。

" ['sɑːnkoʊ]['pænzə] , [huː] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] , [ɪk'skleɪmd] , " [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][maɪ] [kɑːk] ;

"	Sancho	Panza	,	who	was	listening	to	all	this	,	exclaimed	,	"	The	king	is	my	cock	;
"	桑乔	潘扎	,	WHO	曾是	聆听	到	全部	这	,	惊呼	,	"	这	国王	是	我的	公鸡	;

桑丘·潘萨听到这一切，大声说道：“国王是我的公鸡；

[aɪ] [stɪk] [tuː; tə][kə'mɑːtʃoʊ] . "

I	stick	to	Camacho	.	"
我	戳	到	卡马乔	.	"

我坚持用卡马乔。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] [klaʊn] , ['sɑːnkoʊ] , " [sed] [dɑːn] ['kwiksət] ,

"	It	is	easy	to	see	thou	art	a	clown	,	Sancho	,	"	said	Don	Quixote	,
"	它	是	简单的	到	看	你	艺术	一个	小丑	,	桑乔	,	"	说	大学教师	堂吉诃德	,

“桑丘，你显然是个小丑，”唐吉诃德说道。

" [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðæt][sɔ:rt][ðæt][kraɪ] - [lɔ:ŋ] [laɪf][tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:ŋkərər] . - "
" and one of that sort that cry ' Long life to the conqueror . ' "
" 和 一 的 那 种类 那 哭 - 长的 生活 到 这 征服者 . - "

"还有那种高喊'征服者万岁'的歌。"

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ʌv; əv] [wʌt] [sɔ:rt][aɪ][ˌeɪ 'em] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['sɑ:nkoʊ] ,
" I don't know of what sort I am , " returned Sancho ,
" 我 不 知道 的 什么 种类 我 是 , " 返回 桑乔 ,

"我不知道自己属于哪种类型，"桑乔回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] ['veri] [wel] [aɪl] ['nevər][get] [sʌtʃ] ['elɪgənt] ['skɪmɪŋz] [ɔ:f][bɑs:li:oʊz][pɔts][æz; əz]
" but I know very well I'll never get such elegant skimmings off Basilio's pots as
" 但 我 知道 非常 出色地患病的 绝不 得到 这样的 优雅的 撇油 离开 巴斯利奥的 锅 作为
[ði:z] [aɪ][hæv; həv][gɑ:t][ɔ:f] [kə'mɑ:tʃoʊz] ;
these I have got off Camacho's ;
这些 我 有 得到 离开 卡马乔的 ;

"但我很清楚，我永远不可能从巴斯利奥的锅里得到像从卡马乔的锅里得到的这样优雅的浮沫；

" [ænd; ənd][hi:; hi] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['bʌkətˌfʊl] [ʌv; əv] [gi:s] [ænd; ənd][henz] ,
" and he showed him the bucketful of geese and hens ,
" 和 他 显示 他 这 一桶 的 鹅 和 母鸡 ,

他向他展示了那满满一桶鹅和母鸡。

[ænd; ənd] ['si:zɪŋ] [wʌn][bɪ'gæn][tu:; tə] [i:t] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['geɪəti] [ænd; ənd] ['æpɪtaɪt] , ['seɪɪŋ] ,
and seizing one began to eat with great gaiety and appetite , saying ,
和 抓住 一 开始 到 吃 和 伟大的 欢乐 和 食欲 , 说 ,

抓住其中一人，便开始狼吞虎咽，吃得津津有味，一边吃一边说：

" [ə; eɪ][fɪg][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃməntz] [ʌv; əv][bɑ:'si:li:oʊ] !
" A fig for the accomplishments of Basilio !
" 一个 如图 为了 这 成就 的 巴斯利奥 !

"为巴斯利奥的成就献上一颗无花果！"

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðaʊ] [hæst][soʊ] [mʌtʃ] [ɑ:rt] [ðaʊ] [wɜ:rθ] ,
As much as thou hast so much art thou worth ,
作为 很多 作为 你 哈斯特 所以 很多 艺术 你 值得 ,

你拥有多少，你的价值就有多少。

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðaʊ] [ɑ:rt] [wɜ:rθ] [soʊ] [mʌtʃ] [hæst] [ðaʊ] .
and as much as thou art worth so much hast thou .
和 作为 很多 作为 你 艺术 值得 所以 很多 哈斯特 你 .

你的价值决定了你拥有的财富。

[æz; əz][ə; eɪ] ['grænmʌðər] [ʌv; əv][maɪn] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['oʊnli] [tu:] ['fæməliz][ɪn][ðə; ði]
As a grandmother of mine used to say , there are only two families in the
作为 一个 祖母 的 矿 用过的 到 说 , 那里 是 仅有的 二 家庭 在 这
[wɜ:rld] ,
world ,
世界 ,

正如我祖母常说的，世界上只有两种家庭。

[ðə; ði] [hævz] [ænd; ənd][ðə; ði] - ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [stʌk] [tu:; tə][ðə; ði] [hævz] ; [ænd; ənd][tu:; tə]
the Haves and the Haven'ts ; and she stuck to the Haves ; and to
这 拥有 和 这 - ; 和 她 卡住 到 这 拥有 ; 和 到
[ðɪs] [deɪ] ,
this day ,
这 天 ,

她分属富人和穷人；而她始终站在富人一边；直到今天，

[se'njɔ:] [dɑ:n] ['kwiksət] , ['pi:p(ə)l] [wʊd] ['su:nər] [fi:l] [ðə; ði] [pʌls] [ʌv; əv] - [hæv; həv] , - [ðæn; ðən][ʌv; əv]

Senor	Don	Quixote	,	people	would	sooner	feel	the	pulse	of	'	Have	,	'	than	of
传感器	大学教师	堂吉诃德	,	人们	会	很快	感觉	这	脉冲	的	-	有	,	-	比	的

- [noʊ] ;

'	Know	;
-	知道	;

唐吉诃德先生，人们宁愿感受"拥有"的脉搏，也不愿感受"知道"的脉搏；

- [æn; ən] [æs] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][goʊld] [lʊks] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [hɔ:rs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæk] - ['sæd(ə)l]

'	an	ass	covered	with	gold	looks	better	than	a	horse	with	a	pack	-	saddle
-	一个	屁股	涵盖	和	金子	看起来	更好的	比	一个	马	和	一个	盒	-	鞍

.

:
.

一头浑身镀金的驴比一匹驮着驮鞍的马看起来更漂亮。

[soʊ][wʌns] [mɔ:r] [aɪ] [seɪ] [aɪ] [stɪk] [tu:; tə][kə'mɑ:tʃoʊ] ,

So	once	more	I	say	I	stick	to	Camacho	,
所以	一次	更多的	我	说	我	戳	到	卡马乔	,

所以我再次重申，我还是坚持支持卡马乔。

[ðə; ði]['baʊntɪf(ə)l] ['skɪmɪŋz] [ʌv; əv] [hu:z] [pɔts][ɑ:r; ər] [gi:s] [ænd; ənd][henz] , [heəz] [ænd; ənd]

the	bountiful	skimmings	of	whose	pots	are	geese	and	hens	,	hares	and
这	丰富	撇油	的	谁	锅	是	鹅	和	母鸡	,	野兔	和

['ræbəts] ;

rabbits	;
兔子	;

他的锅里捞出的丰盛食物是鹅、鸡、野兔和家兔；

[bʌt; bət][ʌv; əv][bɑs:li:oʊz] , [ɪf] ['eni]['evər] [kʌm] [tu:; tə][hænd] , [ɔ:r]['i:v(ə)n][tu:; tə] [fʊt] , [ðeɪl] [bi:; bi]

but	of	Basilio's	,	if	any	ever	come	to	hand	,	or	even	to	foot	,	they'll	be
但	的	巴斯利奥的	,	如果	任何	曾经	来	到	手	,	或者	甚至	到	脚	,	他们会	是

['oʊnli] ['rɪnsɪŋ] . "

only	rinsings	.	"
仅有的	冲洗	.	"

但巴斯利奥的那些东西，即便有的落到他手里，哪怕只是到他脚上，也只不过是些无关紧要的小东西而已。

" [hæst] [ðaʊ] ['fɪnɪʃt] [ðaɪ] [hə'ræŋ] , ['sɑ:nkoʊ] ? " [sed] [dɑ:n] ['kwiksət] .

"	Hast	thou	finished	thy	harangue	,	Sancho	?	"	said	Don	Quixote	.
"	哈斯特	你	完成的	你的	长篇大论	,	桑乔	?	"	说	大学教师	堂吉诃德	.

"桑丘，你的长篇大论结束了吗？"唐吉诃德问道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'ti:] , " [rɪ'plaɪd] ['sɑ:nkoʊ] ,

"	Of	course	I	have	finished	it	,	"	replied	Sancho	,
"	的	课程	我	有	完成的	它	,	"	回复	桑乔	,

"我当然已经完成了，"桑乔回答道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [si:] [jʊr; jər] ['wɜ:rʃɪp] [teɪks] [ə'fens] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]

"	because	I	see	your	worship	takes	offence	at	it	;	but	if	it	was	not
"	因为	我	看	你的	崇拜	需要	罪行	在	它	;	但	如果	它	曾是	不是

[fɔ:r; fər] [ðæt] ,

for	that	,
为了	那	,

"因为我看出您对此感到不悦；但若非如此，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wɜ:rk] [ɪ'nʌf] [kʌt] [aʊt][fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] . "

there	was	work	enough	cut	out	for	three	days	.	"
那里	曾是	工作	足够的	切	出去	为了	三	天	.	"

三天的工作量都够了。

" [gɑːd][grænt][aɪ] [meɪ] [siː] [ðiː] [dʌm] [bɪˈfɔːr] [aɪ][daɪ] , ['sɑːnkoʊ] , " [sed] [dɑːn] ['kwiksət] .
" God grant I may see thee dumb before I die , Sancho , " said Don Quixote .
" 上帝 授予 我 可能 看 你 哑的 前 我 死 , 桑乔 , " 说 大学教师 堂吉诃德 .

“桑丘，愿上帝让我死前能看到你哑口无言的样子，”堂吉诃德说道。

" [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] , " [sed] ['sɑːnkoʊ] , " [aɪl] [biː; bi] ['tʃuːɪŋ] [kleɪ] [bɪˈfɔːr] [jʊr; jər]
" At the rate we are going , " said Sancho , " I'll be chewing clay before your
" 在 这 速度 我们 是 去 , " 说 桑乔 , " 患病的 是 咀嚼 黏土 前 你的
['wɜːrʃɪp] [daɪz] ;
worship dies ;
崇拜 死亡 ;

桑丘说：“照我们这样下去，在你去世之前，我恐怕都嚼不动泥土了。”

[ænd; ənd] [ðen] , ['meɪbi] ,
and then , maybe ,
和 然后 , 或许 ,

然后，或许，

[aɪl] [biː; bi][soʊ] [dʌm] [ðæt] [aɪl] [nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][end] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
I'll be so dumb that I'll not say a word until the end of the world ,
患病的 是 所以 哑的 那 患病的 不是 说 一个 单词 直到 这 结尾 的 这 世界 ,

我会蠢到直到世界末日都不会开口说话。

[ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] . "
or , at least , till the day of judgment . "
或者 , 在 至少 , 直到 这 天 的 判断 . "

或者，至少到审判日为止。

" ['iːv(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [ðæt] ['hæpən] , [oʊ]['sɑːnkoʊ] , " [sed] [dɑːn] ['kwiksət] ,
" Even should that happen , O Sancho , " said Don Quixote ,
" 甚至 应该 那 发生 , 哦 桑乔 , " 说 大学教师 堂吉诃德 ,

“即便那样也好，哦，桑丘，”堂吉诃德说道。

" [ðaɪ] ['saɪləns] [wɪl] ['nevər] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][ɔːl] [ðaʊ] [hæst] [tɔːkt] , [ɑːrt] ['tɔːkɪŋ] ,
" thy silence will never come up to all thou hast talked , art talking ,
" 你的 沉默 将要 绝不 来 向上 到 全部 你 哈斯特 谈话 , 艺术 说 ,

“你的沉默永远无法弥补你所说的一切，你现在所说的一切。”

[ænd; ənd] [wɪlt] [tɔːk] [ɔːl] [ðaɪ] [laɪf] ; [mɔːrˈoʊvər] , [ˌaɪ ˈtiː]['nætʃ(ə)rəli][stændz][tuː; tə]['riːz(ə)n] ,
and wilt talk all thy life ; moreover , it naturally stands to reason ,
和 枯萎 讲话 全部 你的 生活 ; 而且 , 它 自然 站立 到 原因 ,

你一生都会谈论这件事；而且，这自然也是合乎逻辑的。

[ðæt] [maɪ] [deθ] [wɪl] [kʌm] [bɪˈfɔːr] [ðaɪn] ; [soʊ][aɪ]['nevər][ɪkˈspekt][tuː; tə] [siː] [ðiː] [dʌm] ,
that my death will come before thine ; so I never expect to see thee dumb ,
那 我的 死亡 将要 来 前 你的 ; 所以 我 绝不 预计 到 看 你 哑的 ,

我保证我的死会先于你；所以我从不指望看到你沉默不语。

[nɑːt]['iːv(ə)n] [wen] [ðaʊ] [ɑːrt] ['drɪŋkɪŋ] [ɔːr] ['sliːpɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['ʌtmoʊst][aɪ][kæn; kən]
not even when thou art drinking or sleeping , and that is the utmost I can
不是 甚至 什么时候 你 艺术 喝 或者 睡眠 , 和 那 是 这 极致 我 能
[seɪ] . "
say . "
说 . "

即使你喝酒或睡觉时也不会，这就是我能说的极限了。

" [ɪn] [gʊd] [feɪθ] , [seˈnjɔː] , " [rɪˈplaɪd] ['sɑːnkoʊ] , " [ðeəz; ðəz][noʊ] ['trʌstɪŋ] [ðæt] ['fleʃləs] [wʌn] ,
" In good faith , senor , " replied Sancho , " there's no trusting that fleshless one ,
" 在 好的 信仰 , 传感器 , " 回复 桑乔 , " 有 不 信任 那 无肉的 一 ,

“老实说，先生，”桑丘回答说，“那个没有血肉的家伙是不能相信的。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《堂吉诃德史》第二卷，(The History of Don Quixote, Volume 2,)

[aɪ] [miːn] [deθ] , [huː] [diˈvauəz] [ðə; ði] [læm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ʃiːp] , [ænd; ənd] ,

I	mean	Death	,	who	devours	the	lamb	as	soon	as	the	sheep	,	and	,
我	意思是	死亡	,	WHO	吞噬	这	羊肉	作为	很快	作为	这	羊	,	和	,

我的意思是死神，它会在羊吃掉羔羊之后立刻将其吞噬，而且，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkjʊrət] [seɪ] ,

as	I	have	heard	our	curate	say	,
作为	我	有	听到	我们的	策展	说	,

正如我听我们牧师所说，

[tredz] [wɪð; wɪθ][ˈiːkwəl] [fʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈlɔːfti] [ˈtaʊərz] [ʌv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈloʊli] [hʌt] [ʌv; əv]

treads	with	equal	foot	upon	the	lofty	towers	of	kings	and	the	lowly	huts	of
踏板	和	平等的	脚	之上	这	高远	塔楼	的	国王	和	这	卑微的	小屋	的

[ðə; ði] [pʊr] .

the	poor	.
这	贫穷的	.

他以同样的脚步踏上国王的高塔和穷人的简陋茅屋。

[ðæt] [ˈleɪdi][ɪz] [mɔːr] [ˈmaɪti] [ðæn; ðən] [ˈdeɪnti] , [ʃiː; ʃi][ɪz][noʊ] [wei] [ˈskwiːmɪʃ] ,

That	lady	is	more	mighty	than	dainty	,	she	is	no	way	squeamish	,
那	女士	是	更多的	强大的	比	纤巧	,	她	是	不	方式	胆小的	,

那位女士与其说是娇弱，不如说是强大，她一点也不胆小。

[ʃiː; ʃi] [diˈvauəz] [ɔːl][ænd; ənd][ɪz] [ˈredi] [fɔːr; fər][ɔːl] , [ænd; ənd] [fɪlz] [hɜːr; hər][ælˈfɔːrhə][wɪð; wɪθ][ˈpiːp(ə)l]

she	devours	all	and	is	ready	for	all	,	and	fills	her	alforjas	with	people
她	吞噬	全部	和	是	准备好	为了	全部	,	和	填充	她	阿尔福哈斯	和	人们

[ʌv; əv][ɔːl] [ˈsɔrts] ,

of	all	sorts	,
的	全部	排序	,

她吞噬一切，对一切做好准备，并将各种各样的人塞满她的洞穴。

[ˈeɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ræŋks] .

ages	,	and	ranks	.
年龄	,	和	排名	.

年龄和军衔。

[ʃiː; ʃi][ɪz][noʊ] [ˈriːpər] [ðæt] [sliːps] [aʊt][ðə; ði] [ˈnuːntaɪd] ;

She	is	no	reaper	that	sleeps	out	the	noontide	;
她	是	不	死神	那	睡觉	出去	这	正午	;

她不是那种睡到中午的死神；

[æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈriːpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkʌtɪŋ] [daʊn] , [æz; əz] [wel] [ðə; ði][draɪ] [græs] [æz; əz][ðə; ði]

at	all	times	she	is	reaping	and	cutting	down	,	as	well	the	dry	grass	as	the
在	全部	时代	她	是	收割	和	切割	向下	,	作为	出色地	这	干燥	草	作为	这

[griːn] ;

green	;
绿色的	;

她时刻都在收割和砍伐，无论是枯草还是青草；

[ʃiː; ʃi][ˈnevər] [siːmz] [tuː; tə] [tʃuː] , [bʌt; bət][boʊlts][ænd; ənd] [ˈswɔləuz] [ɔːl] [ðæt] [ɪz][pʊt] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ,

she	never	seems	to	chew	,	but	bolts	and	swallows	all	that	is	put	before	her	,
她	绝不	似乎	到	嚼	,	但	螺栓	和	燕子	全部	那	是	放	前	她	,

她似乎从不咀嚼，而是狼吞虎咽地吞下摆在她面前的所有东西。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['keɪnaɪn] ['æpɪtaɪt] [ðæt][ɪz]['nevər]['sætɪsfaɪd] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi]

for	she	has	a	canine	appetite	that	is	never	satisfied	;	and	though	she
为了	她	有	一个	犬类	食欲	那	是	绝不	使满意	;	和	尽管	她

[hæz; həz][noʊ] ['beli] ,

has	no	belly	,
有	不	腹部	,

因为她有着狗一样永不满足的食欲；虽然她没有肚子，

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['drɑːpsi][ænd; ənd][ɪz][ə'θɜːrst][tuː; tə][drɪŋk][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt]

she	shows	she	has	a	dropsy	and	is	athirst	to	drink	the	lives	of	all	that
她	演出	她	有	一个	浮肿	和	是	口渴	到	喝	这	生活	的	全部	那

[lɪv; laɪv] ,

live	,
居住	,

她表现出患有水肿，并且渴望吸取所有活着的人的生命。

[æz; əz][wʌn] [wʊd] [drɪŋk][ə; eɪ][dʒʌg][ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər] . "

as	one	would	drink	a	jug	of	cold	water	.	"
作为	一	会	喝	一个	水壶	的	寒冷的	水	.	"

就像喝一壶冷水一样。

" [seɪ][noʊ] [mɔːr] , ['sɑːnkoʊ] , " [sed] [dɑːn] ['kwiksət] [æt; ət] [ðɪs] ; " [dəunt][traɪ][tuː; tə] ['betər] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Say	no	more	,	Sancho	,	"	said	Don	Quixote	at	this	;	"	don't	try	to	better	it	,
"	说	不	更多的	,	桑乔	,	"	说	大学教师	堂吉诃德	在	这	;	"	不	尝试	到	更好的	它	,

"桑丘，你不用再说了，"唐吉诃德说道，"别再试图改进它了。"

[ænd; ənd][rɪsk][ə; eɪ][fɔːl] ;

and	risk	a	fall	;
和	风险	一个	落下	;

并有跌倒的风险；

[fɔːr; fər][ɪn] [truːθ] [wʌt] [ðaʊ] [hæst] [sed] [ə'baʊt] [deθ] [ɪn][ðaɪ] ['rʌstɪk] [freɪz] [ɪz] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd]

for	in	truth	what	thou	hast	said	about	death	in	thy	rustic	phrase	is	what	a	good
为了	在	真相	什么	你	哈斯特	说	关于	死亡	在	你的	乡村	短语	是	什么	一个	好的

['priːtʃər] [maɪt] [hæv; həv] [sed] .

preacher	might	have	said	.
牧师	可能	有	说	.

事实上，你用朴实的语言对死亡所做的描述，正是优秀传教士可能会说的话。

[aɪ] [tel] [ðiː] , ['sɑːnkoʊ] , [ɪf] [ðaʊ] [hædst][dɪ'skreʃ(ə)n]['iːkwəl][tuː; tə][ðaɪ] ['mʌðər] [wɪt] ,

I	tell	thee	,	Sancho	,	if	thou	hadst	discretion	equal	to	thy	mother	wit	,
我	告诉	你	,	桑乔	,	如果	你	哈斯特	审慎	平等的	到	你的	母亲	有	,

我告诉你，桑丘，如果你有你母亲那样的智慧，

[ðaʊ] [maɪtst] [teɪk] [ə; eɪ]['pʊlpɪt][ɪn][hænd] , [ænd; ənd][goʊ][ə'baʊt][ðə; ði][wɜːrld] ['priːtʃɪŋ] [faɪn]

thou	mightst	take	a	pulpit	in	hand	,	and	go	about	the	world	preaching	fine
你	威力	拿	一个	讲坛	在	手	,	和	去	关于	这	世界	布道	美好的

['səːmənz] . "

sermons	.	"
布道	.	"

你或许可以拿起讲坛，周游世界，发表精彩的布道。

" [hiː; hi] [priːtʃiz] [wel] [huː] [laɪvz; lɪvz] [wel] , " [sed] ['sɑːnkoʊ] , " [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [noʊ] [mɔːr]

"	He	preaches	well	who	lives	well	,	"	said	Sancho	,	"	and	I	know	no	more
"	他	布道	出色地	WHO	生活	出色地	,	"	说	桑乔	,	"	和	我	知道	不	更多的

[θiˈɑːlədʒi] [ðæn; ðən] [ðæt] . "

theology	than	that	.	"
神学	比	那	.	"

桑乔说："生活过得好的人，说教也讲得好，我对神学的理解也就仅限于此了。"

" [nɔːr] [ðaʊ] , " [sed] [dɑːn] ['kwiksət] ,
" **Nor needst thou , " said Don Quixote ,**
" 也不 需要 你 , " 说 大学教师 堂吉诃德 ,

"你也不需要，"堂吉诃德说。

" [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [kən'siːv] [ɔːr] [meɪk] [aʊt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ,
" **but I cannot conceive or make out how it is that ,**
" 但 我 不能 构想 或者 制作 出去 如何 它 是 那 ,

但我无法理解或弄明白这是怎么回事，

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][gɑːd] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]['wɪzdəm] , [ðaʊ] ,
the fear of God being the beginning of wisdom , thou ,
这 害怕 的 上帝 存在 这 开始 的 智慧 , 你 ,

敬畏上帝是智慧的开端，你啊！

[huː] [ɑːrt] [mɔːr] [ə'freɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪzərd][ðæn; ðən][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [nəʊ] [soʊ] [mʌtʃ] . "
who art more afraid of a lizard than of him , knowest so much . "
WHO 艺术 更多的 害怕的 的 一个 蜥蜴 比 的 他 , 最了解 所以 很多 . "

比起他，更害怕蜥蜴的人，懂得就多了。

" [pæs] ['dʒʌdʒmənt][ɑːn][jʊr; jər] ['ʃɪvəlri] , [seˈnjɔː] , " [rɪ'tɜːrnd] ['sɑːnkoʊ] ,
" **Pass judgment on your chivalries , senor , " returned Sancho ,**
" 经过 判断 在 你的 骑士精神 , 传感器 , " 返回 桑乔 ,

"先生，请评判一下您的骑士精神吧。"桑乔回答道。

" [ænd; ənd][dəunt][set] [jɔːr'self] [ʌp][tuː; tə][dʒʌdʒ][ʌv; əv] ['ʌðər] [menz] [fɪrz] [ɔːr] ['breɪvəriz] ,
" **and don't set yourself up to judge of other men's fears or braveries ,**
" 和 不 放 你自己 向上 到 法官 的 其他 男士 恐惧 或者 勇敢 ,

"不要妄自评判他人的恐惧或勇敢，

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [fiə] [ʌv; əv][gɑːd][æz; əz][maɪ] ['neɪbərz] ;
for I am as good a fearer of God as my neighbours ;
为了 我 是 作为 好的 一个 恐惧者 的 上帝 作为 我的 邻居 ;

因为我敬畏上帝，就像我的邻居一样。

[bʌt; bət] [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'spætʃ] [ðiːz] ['skɪmɪŋz] ,
but leave me to despatch these skimmings ,
但 离开 我 到 调度 这些 撇油 ,

但请让我来处理这些琐碎的事情。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][rest][ɪz]['oʊnli]['aɪd(ə)l][tɔːk] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ɪn]
for all the rest is only idle talk that we shall be called to account for in
为了 全部 这 休息 是 仅有的 闲置的 讲话 那 我们 将 是 称为 到 帐户 为了 在
[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] ;
the other world ;
这 其他 世界 ;

其余的都只是空谈，我们将在另一个世界为此负责；

" [ænd; ənd][soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi][bɪ'gæn][ə; eɪ] [freʃ] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði] ['bʌkɪt] ,
" **and so saying , he began a fresh attack on the bucket ,**
" 和 所以 说 , 他 开始 一个 新鲜的 攻击 在 这 桶 ,

说完，他又开始猛攻水桶。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɑːrti] ['æpɪtaɪt] [ðæt] [hiː; hi] [ə'raʊzd] [dɑːn] [kɪ'hoʊtiz] ,
with such a hearty appetite that he aroused Don Quixote's ,
和 这样的 一个 爽朗 食欲 那 他 被唤醒 大学教师 堂吉诃德的 ,

他食欲旺盛，甚至激起了堂吉诃德的胃口。

[huː]	[noʊ]	[daʊt]	[wʊd]	[hæv; həv]	[helpt]	[hɪm; ɪm]	[hæd; həd]	[hiː; hi]	[nɑːt]	[bɪn]	[priˈventid]	[baɪ]	[wʌt]
who	**no**	**doubt**	**would**	**have**	**helped**	**him**	**had**	**he**	**not**	**been**	**prevented**	**by**	**what**
WHO	不	怀疑	会	有	帮助	他	有	他	不是	到过	阻止	经过	什么

[mʌst; məst]	[biː; bi]	[toʊld]	[ˈfɑːrðər]	[ɑːn]	.
must	**be**	**told**	**farther**	**on**	**.**
必须	是	讲述	更远	在	.

如果不是因为后面要讲到的事情阻碍了他，他无疑会帮助他的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神